



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
“SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO”**

**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN  
Y DE LA COMUNICACIÓN**

**ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN**

**PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA Y LICENCIATURA**

**TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE  
LICENCIADA EN EDUCACIÓN  
ESPECIALIDAD: EDUCACIÓN INTERCULTURAL  
BILINGÜE**

**PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE  
LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA EN LA INSTITUCIÓN  
EDUCATIVA 86833 SANTA CRUZ DE MOSNA, SAN  
MARCOS, HUARI, ANCASH, 2018.**

**PRESENTADO POR:**

**Bach. MARCOS HUACCHO LUCINDA JULIETA**

**ASESOR: Dr. JULCA GUERRERO FELIX CLAUDIO**

**HUARAZ-PERÚ**

**2023**



## ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

En la ciudad de Huaraz, siendo las 15:22 horas del día miércoles 30 de enero del 2019, los miembros del jurado de Sustentación de Tesis, que suscriben, se reunieron en acto público en la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo para evaluar la defensa de la tesis presentada por la bachiller:

Apellidos y Nombre(s)	Especialidad
▪ MARCOS HUACCHO Lucinda JULIETA	Educación Intercultural Bilingüe

### TÍTULO DE LA TESIS:

PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA 86833 SANTA CRUZ DE MOSNA, SAN MARCOS, HUARI, ANCASH, 2018

Después de haber escuchado la sustentación y las respuestas a las preguntas formuladas por el Jurado, se le declara APTA para optar el Título de Licenciada en Educación.

- Con el calificativo de (14) catorce a la Bach. MARCOS HUACCHO Lucinda Julieta

En consecuencia, la sustentante queda en condición de recibir el Título de Licenciada en Educación, con mención en su carrera, conferido por el Consejo Universitario de la UNASAM de conformidad con las Normas Estatutarias y la Ley Universitaria en vigencia.

Huaraz, 30 de enero del 2019



Mag. Oscar ROLDAN ROSALES

Presidente



Mag. Rolando ROCA ZARZOZA

Secretario



Lic. Noé MENACHO JAVIER

Vocal

## ANEXO 1 INFORME DE ORIGINALIDAD.

El que suscribe, Ph.D. Félix Julca Guerrero, con DNI 31672735, **asesor** del trabajo de investigación titulado "PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA 86833 SANTA CRUZ DE MOSNA, SAN MARCOS, HUARI, ANCASH, 2018", presentado por la Bach. MARCOS HUACCHO LUCINDA JULIETA con DNI N° 31632780, para optar el Título Profesional de abogado de Licenciado en Educación, Especialidad de Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo.

Informo que el documento del trabajo anteriormente indicado ha sido sometido a revisión, mediante la plataforma de evaluación de similitud, conforme al Artículo 11° del presente reglamento y de la evaluación de originalidad se tiene un porcentaje de: **17% de similitud**.

**Evaluación y acciones del reporte de similitud de los trabajos de los estudiantes / tesis de pre grado (Art. 11, inc. 1).**

Porcentaje		Evaluación y acciones	Marque con una X
Trabajos de estudiantes	Tesis de pregrado		
Del 1 al 30%	Del 1 al 25%	Esta dentro del rango aceptable de similitud y podrá pasar al siguiente paso según sea el caso.	<b>X</b>
Del 31 al 50%	Del 26 al 50%	Se debe devolver al estudiante o egresado para las correcciones con las sugerencias que amerita y que se presente nuevamente el trabajo.	
Mayores a 51%	Mayores a 51%	El docente o asesor que es el responsable de la revisión del documento emite un informe y el autor recibe una observación en un primer momento y si persistiese el trabajo es invalidado.	

**Evaluación y acciones del reporte de similitud para trabajos de investigación, tesis posgrado, textos, libros, revistas, artículos científicos, material de enseñanza y otros (Art. 11, inc 2 y 3)**

Porcentaje	Evaluación y acciones	Marque con una X
Del 1 al 20%	Esta dentro del rango aceptable de similitud y podrá pasar al siguiente paso según sea el caso.	<b>X</b>
Del 21 al 30%	Devolver al autor para las correcciones y se presente nuevamente el trabajo en evaluación.	
Mayores a 31%	El responsable de la revisión del documento emite un informe al inmediato jerárquico, quien a su vez eleva el informe a la autoridad académica para que tome las acciones correspondientes; sin perjuicio de las sanciones administrativas que correspondan de acuerdo a Ley.	

Por tanto, en mi condición de Asesor, firmo el presente informe en señal de conformidad y adjunto la primera hoja del reporte del software antiplagio.  
Huaraz, 23 de noviembre de 2023.

  
**Dr. Félix Julca Guerrero**  
DNI N° 31672735  
ASESOR DE TESIS

NOMBRE DEL TRABAJO

**T033-32679865\_T.pdf[1].docx**

AUTOR

**Lucinda Marcos**

RECUENTO DE PALABRAS

**25672 Words**

RECUENTO DE CARACTERES

**133186 Characters**

RECUENTO DE PÁGINAS

**187 Pages**

TAMAÑO DEL ARCHIVO

**5.9MB**

FECHA DE ENTREGA

**Nov 23, 2023 10:47 AM GMT-5**

FECHA DEL INFORME

**Nov 23, 2023 10:50 AM GMT-5****● 17% de similitud general**

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base de datos.

- 14% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 11% Base de datos de trabajos entregados
- 3% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de contenido publicado de Crossref

**● Excluir del Reporte de Similitud**

- Material bibliográfico
- Material citado
- Material citado
- Bloques de texto excluidos manualmente

## DEDICATORIA

Dedico este trabajo principalmente a Dios, por haberme dado la vida y permitirme el haber llegado hasta este momento tan importante de mi formación profesional.

A mi esposo Zenobio, por ser el pilar más importante y por demostrarme siempre su cariño y apoyo incondicional sin importar nuestras diferencias de opiniones.

A mis queridos hijos Jhonathan, Fabiola y Sergio, quienes permanentemente me apoyaron con su espíritu alentador, que contribuyeron incondicionalmente a lograr las metas y objetivos propuestos.

Y a Maria Juana por compartir momentos significativos conmigo y por siempre estar dispuestos a escucharme y ayudarme en cualquier momento.

Lucinda J. Marcos H.



## AGRADECIMIENTO

Doy gracias a Dios por permitirme tener tan buena experiencia dentro de mi Universidad Santiago Antúnez de Mayolo, y al programa PTG de la universidad por haber permitido formarme en ser un profesional en lo que tanto me apasiona, gracias al Dr. Félix Julca Guerrero, mi asesor quien me ha guiado y aportó sus conocimientos en todo momento para concretar mi investigación, gracias a cada maestro que hizo parte de este proceso integral de formación, que deja como producto terminado.

A la docente de curso de investigación Dra. Dany Paredes, mi más amplio agradecimiento por haberme confiado este trabajo, por su paciencia ante mi inconsistencia, por su valiosa dirección y apoyo para seguir este camino de tesis y llegar a la conclusión del mismo. Cuya experiencia y educación han sido mi fuente de motivación y de curiosidad durante este tiempo.

Mis agradecimientos a todas las personas que fueron partícipes en este proceso, ya sea directa o indirectamente, gracias a todos ustedes por realizar su pequeño aporte, que el día de hoy se verá reflejado de mi culminación de mi paso por la universidad, a todos aquellos que estuvieron presentes durante toda o la mayor parte de la realización y el desarrollo de esta tesis, y como recuerdo y prueba viviente en la historia; esta tesis, que perdura dentro de los conocimientos y desarrollo de las demás generaciones que están por llegar.

Todo esto nunca hubiera sido posible sin el amparo incondicional que me otorgaron y el cariño que me inspiraron

## RESUMEN

El presente trabajo referente a la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza de la lengua quechua en una institución educativa bilingüe e intercultural como es la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Áncash, 2018 fue abordado desde la perspectiva de la investigación cualitativa. En dicho marco se planteó como objetivo determinar la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza de la lengua quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Áncash, 2018. Para el acopio de datos se usó las técnicas de la encuesta, la entrevista y la observación y como instrumentos el cuestionario, la guía de entrevista y la ficha de observación.

Tras un esbozo introductorio y teórico, este trabajo desarrolla y discute los resultados obtenidos del cuestionario divididas en tres dimensiones: uso de la lengua quechua, valoración de la lengua quechua y enseñanza de la lengua quechua, aplicado a los docentes, padres de familia y estudiantes de la I.E. Los resultados de la investigación muestran que existe una valoración positiva hacia la lengua quechua. Además, la comunidad educativa considera que hablar el quechua es importante para conservar los saberes de la cultura andina, poseedoras de una increíble fortaleza, de un bagaje de saberes que perviven a pesar de todo y mantienen la identidad cultural.

**PALABRAS CLAVE:** Percepción, docentes, padres de familia y estudiantes.

## ABSTRACT

This research regarding the perception of the educational community about the teaching of the Quechua language in a bilingual and intercultural educational institution such as the I.E. 86833 "Santa Cruz de Mosna", San Marcos, Huari, Ancash, 2018 was approached from the perspective of qualitative research. In this framework, the objective was to determine the perception of the educational community about the teaching of the Quechua language in the I.E. 86833 "Santa Cruz de Mosna", San Marcos, Huari, Ancash, 2018. For the collection of data, the survey, interview and observation techniques were used and as instruments the questionnaire, the interview guide and the observation sheet.

After an introductory and theoretical outline, this work develops and discusses the results obtained from the questionnaire divided into three dimensions: use of the Quechua language, assessment of the Quechua language and teaching of the Quechua language, applied to teachers, parents and students of the Elementary School. The results of the research show that there is a positive assessment of the Quechua language. In addition, the educational community considers that speaking Quechua is important to preserve the knowledge of the Andean culture, possessing an incredible strength, a baggage of knowledge that survives in spite of everything and maintains cultural identity.

**KEYWORDS:** Perception, teachers, parents and students



## INTRODUCCIÓN

Ante la erosión progresiva de los elementos culturales tradicionales andinos, así como la lengua quechua, se ideó impulsar e implementar una educación intercultural y bilingüe para que responda, justamente, a las necesidades e intereses de las poblaciones más vulnerables, siendo una de ellas la conservación y fortalecimiento de la lengua y cultura quechua. Este enfoque educativo conduce hacia la toma de conciencia de los profesores, estudiantes, padres de familia y la sociedad civil en general sobre los grandes valores y la gran importancia de la conservación, desarrollo y difusión del quechua. Por ello, en su momento, Arguedas pensó, hacer lector a los niños y niñas en su propia lengua. Esto tendría consecuencias maravillosas en su ánimo, llegaría a tener un conocimiento interno, directo, efectivamente válido del mundo exterior. Así lograría valorarse a sí mismo, valorar su idioma, su cultura.

Estructuralmente, el quechua es una lengua diferente a la castellana. Mientras que la lengua castellana es flexiva, la lengua quechua es aglutinante de tipo sufijante. Es decir, que una palabra está constituida por una raíz más varios sufijos. Esto implica que la palabra puede ir creciendo desde una base léxica y cuya traducción en castellano u otra lengua romance implicaría usar un conjunto de palabras que vendrían a ser frases u oraciones, incluso compuestas.

Los resultados de la investigación han de servir como fuente de información principalmente para la planificación curricular en Educación Intercultural Bilingüe a nivel institucional, distrital y provincial porque demuestra la percepción de la comunidad educativa sobre enseñanza de la lengua quechua en la escuela. Existen factores

socioculturales que se expresan en las sensaciones y experiencias vividas entorno a la enseñanza y el uso de esta lengua. Estos factores son importantes para tener una visión más profunda de la importancia de su uso de la lengua quechua.

Con la intención de demostrar la actitud y valoración de la comunidad educativa sobre la lengua quechua se realizó la presente investigación cualitativa titulada “Percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018”, cuyo objetivo fue demostrar la percepción que tienen los docentes, padres de familia y estudiantes sobre la enseñanza y uso de la lengua quechua en la institución educativa considerada como intercultural y bilingüe.

Para mejor comprensión, el presente informe de tesis ha sido elaborado en tres capítulos de acuerdo al reglamento de Grados y Títulos de la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la Comunicación de la Universidad Nacional Santiago Antúnez de Mayolo. El primer capítulo comprende el problema y la metodología de investigación. Se inicia con el planteamiento del problema donde se expone la situación problemática y se formulan las preguntas de investigación. Seguidamente, se formulan los objetivos de investigación, se realiza la justificación de la investigación, se plantea la hipótesis de trabajo, se deducen las variables y se presenta la operacionalización de las mismas. Finalmente, se presenta los aspectos metodológicos como el diseño de investigación, población y muestra, técnicas e instrumentos de recolección de datos, así como el procesamiento y análisis de los datos.

El capítulo segundo está referido al marco teórico de la investigación. Se inicia con el esbozo del estado de arte a partir de la revisión bibliográfica de investigaciones de tesis

a nivel local, nacional e internacional. Seguidamente se discute las bases teóricas referentes a las variables, la lengua quechua y la percepción sobre enseñanza del quechua. En caso de la lengua quechua se caracteriza estructuralmente y sociolingüísticamente, focalizando en el Quechua Ancashino en general y que quechua de Conchucos sur en particular. Por su parte, las percepciones sobre desarrolladas básicamente desde las vertientes de la psicología social y psicología educativa. Este capítulo concluye con la definición de términos.

El capítulo tercero, presenta los resultados de la investigación en los que se muestran la descripción del trabajo de campo, la descripción numérica y literal de los resultados de las encuestas realizadas a los profesores, padres y madres de familia, así como a los estudiantes. Dichos resultados son presentados en tablas y gráficos usando una estadística descriptiva simple en las presentaciones. También abarca la contrastación con la hipótesis y la adopción de decisiones.

Finalmente, se representa las conclusiones, las recomendaciones y la bibliografía, secciones donde se anotan los hallazgos más importantes de la investigación donde la percepción que tiene la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018 registra ser positiva. En dicha perspectiva es importante mencionar que esta experiencia investigativa abre las posibilidades para futuras otras investigaciones no solo en el contexto local, sino regional e incluso nacional.

La tesista

viii



## SUMARIO

DEDICATORIA .....	ii
AGRADECIMIENTO .....	iii
RESUMEN.....	iv
ABSTRACT.....	v
INTRODUCCIÓN .....	vi

## CAPÍTULO I

PROBLEMA Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	1
1.1. El Problema de Investigación.....	1
1.1.1. Planteamiento del Problema .....	1
1.1.2. Formulación del Problema .....	7
1.2. Objetivos de la Investigación .....	8
1.2.1. Objetivo General .....	8
1.2.2. Objetivos Específicos .....	8
1.3. Justificación de la Investigación.....	9
1.3.1. En lo práctico .....	9
1.4. Hipótesis .....	9
1.4.1. Hipótesis General.....	9
1.5. Operacionalización de Variables:.....	10
1.6. Metodología de la Investigación.....	11
1.6.1. Tipo de estudio .....	11
1.6.2. El diseño de la investigación .....	11
1.6.3. Población y Muestra.....	11
1.6.4. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos .....	12
1.6.5. Técnicas de análisis y prueba de hipótesis .....	14

1.6.6. Plan de procesamiento y análisis estadístico de la información.....	15
--	----

## CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN .....	17
2.1. Antecedentes de la Investigación .....	17
2.2. Bases Teóricas .....	23
2.2.1. La lengua quechua .....	23
2.2.1.1. Quechua general .....	23
2.2.1.2. El Quechua Ancashino (o Áncash-Huánuco) .....	29
2.2.1.3. Quechua de Conchucos .....	31
2.2.1.4. Quechua como Lengua Materna (L1) y Segunda Lengua (L2) .....	33
2.2.1.5. Enseñanza del quechua.....	39
2.2.2. La percepción.....	43
2.3. Definiciones conceptuales.....	46

## CAPÍTULO III

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	50
3.1. Descripción de la realidad .....	50
3.2. Descripción del trabajo de campo .....	54
3.3. Presentación de resultados.....	56
3.3.1. Encuesta a docentes.....	56
3.3.2. Encuesta a padres de familia.....	69
3.3.3. Encuesta a estudiantes .....	81
CONCLUSIONES .....	98
RECOMENDACIONES .....	100
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	101
ANEXOS .....	106

## CAPÍTULO I

### PROBLEMA Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

#### 1.1. El Problema de Investigación

##### 1.1.1. Planteamiento del Problema

El Perú es un país multicultural y multilingüe, además de su inmensa biodiversidad. La diversidad lingüística es un claro ejemplo, ya que en el país existen 47 lenguas originarias y el quechua es una de las lenguas originarias con mayor número de hablantes y ámbito geográfico donde se habla. El quechua es una familia lingüística, con diversas variedades dialectales distribuidas en seis países de América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina y Chile), (Véase Torero, 1974, 2002; Cerrón-Palomino, 1987; Adelaar y Muyken, 2004; Julca, 2009; MINEDU, 2013, entre otros).

En este marco es importante conocer las percepciones que tienen los propios hablantes de la lengua, así como de los no hablantes sobre el valor e importancia de la lengua, conservación, desarrollo o desplazamiento y sustitución. Más aún teniendo en cuenta que el enfoque educativo intercultural y bilingüe surgió para fortalecer la identidad cultural, así como las lenguas originarias. No obstante, a más de dos décadas de implementación del programa educación intercultural bilingüe (EIB), el número de quechuahablantes no ha aumentado. Entonces es importante saber la opinión de la comunidad educativa sobre el aporte o no de la EIB para el desarrollo y fortalecimiento de la lengua. Por ello, es necesario entender por percepción de la enseñanza de la lengua quechua como el proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios sobre la enseñanza de la lengua quechua.

La situación de las lenguas originarias es un tema preocupante a nivel mundial. Existen diversos estudios que demuestran su percepción tanto en la comunidad hablante y la gente externa. Por ejemplo, en Bolivia se observa desde el ámbito social, una vergüenza por hablar el idioma quechua y esto ha sido descrito por Hentschel (2013, p. 65) en su trabajo sobre la conciencia lingüística de los bilingües en quechua y castellano de la ciudad de Cochabamba (Bolivia). El autor afirma que “La vergüenza por la lengua indígena materna y las consecuencias que resultan por hablarla son [fenómenos] conocidos por cada entrevistado en experiencias propias o

narradas”. Evidenciándose así una actitud de rechazo y desprecio a la lengua quechua por parte de los ciudadanos.

Por su parte, Sichra (2006, p.172) observa también en Bolivia que “la pérdida del quechua se ha visto acelerada por la migración a las ciudades capitales de departamentos, donde los padres ya no enseñan la lengua a los hijos para allanarles el camino de la asimilación y un supuesto ascenso social”. Otro aspecto relevante es la atención de la interculturalidad en la población no indígena en el ámbito educativo y la enseñanza de lenguas indígenas en sectores monolingües castellano-hablantes en la educación pública y privada. Romero (2005, p. 5) cuestiona acertadamente el bilingüismo de unos y el monolingüismo de otros: “Los indígenas bolivianos en general son bilingües, han hecho el esfuerzo por aprender el castellano por necesidad, pero, ¿y qué de nosotros? ¿Por qué no podemos en los colegios donde se aprende inglés incluir el aimara, o el quechua, guaraní? ... No necesitamos grandes reformas sino cambiamos a nosotros mismos, aproximarnos el uno al otro”

En nuestro país, se calcula que, en los últimos 400 años por lo menos unas 35 lenguas se han extinguido. Las lenguas que actualmente se hablan, incluyendo el quechua, son lenguas que han resistido a los siglos de discriminación porque sus hablantes las han continuado utilizando en sus ambientes familiares, en sus comunidades y en su vida cotidiana (Dirección de Lenguas Indígenas, 2018). Para muchos peruanos, incluso entre algunos quechua-hablantes, la lengua quechua ya no tiene ninguna función práctica;



es una reliquia del pasado y un símbolo de atraso. Por ello, Renker (2014) sostiene que generalmente el pueblo peruano interpreta el quechua y la modernidad como entidades opuestas.

La recuperación y revitalización de la lengua quechua ha sido un tema importante en el Perú en los últimos tiempos. La enseñanza de este idioma se enmarca dentro de la EIB (Educación Intercultural Bilingüe). En el año 2003, con la Ley General de Educación 28044 se propuso el enfoque intercultural como principio rector en todo el sistema educativo de manera transversal. Con ello, se pretendió universalizar la interculturalidad en todos los niveles, ámbitos y escuelas peruanas, apuntando, entre otras cosas, a la superación de los prejuicios, los estereotipos, la discriminación y el racismo (MINEDU, 2004).

Rosales y Cussianovich (2012) con respecto a la percepción de la utilidad e importancia de la lengua quechua en la escuela refiere que muchos padres y madres perciben que hablar una lengua indígena les impide a sus hijos aprender castellano. Se evidencia entonces un grave error dejar de enseñar al niño o niña su lengua originaria pensando que así mejorará su castellano, cuando los niños pueden lograr un dominio total de ambas lenguas a medida que les vayan escuchando y practicando en casa o en la escuela (Dirección de Lenguas Indígenas, 2018).

En Ancash, la investigación de Villari (2016) también pone sobre la mesa la problemática de esta región. Al respecto refiere que en las últimas décadas, tres factores principales, entre otros, han transformado

profundamente la ciudad de Huaraz y su provincia. Estos factores son las migraciones, la mina y el turismo. Entonces, junto a la movilidad interna y las migraciones, la mina representa un factor fundamental en las transformaciones socio-culturales de la ciudad de Huaraz. Por otro lado, comunidades consideradas interesantes para la empresa minera Barrick en la extracción de oro, reciben apoyo económico en la distribución de puestos de trabajo para los comuneros y la construcción de obras públicas. Estos dos factores contribuyen a un rápido cambio hacia el castellano. Asimismo, comunidades cercanas a sitios arqueológicos como Willkawayin, templo de la cultura Huari, ubicado a siete kilómetros al noreste de Huaraz, reciben regularmente visitas de turistas y, consecuentemente, están más expuestas a la influencia del castellano.

En el contexto local, hasta antes de la llegada de la mega empresa minera Antamina (fines de la década de los '90), Santa Cruz de Mosna fue una comunidad quechuahablante. Las personas en todos los contextos y circunstancias de interacción se comunicaban exclusivamente en quechua. No se observaba la vergüenza lingüística ni cultural (véase Julca y Carlosama en López, 2002). Desde entonces hasta ahora, Santa Cruz de Mosna ha cambiado muy aceleradamente en aspectos socioeconómicos, socioculturales, lingüísticos, pedagógicos entre tantos otros.

Así, ahora en la comunidad de Santa Cruz de Mosna se observa un panorama similar. La comunidad está perdiendo su identidad cultural, sus costumbres y también su lengua. Una de las instituciones que intenta

revitalizar la lengua es la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, ya que desde hace varios años vienen trabajando con la metodología de la EIB, teniendo tres horas para desarrollar la oralidad en el curso de L1. También los docentes organizan actividades para el día del idioma nativo y actualmente se está trabajando con un proyecto de innovación pedagógica que consiste en una investigación etnográfica en lengua, tradiciones, plantas medicinales, gastronomía y tejido.

Panorama aparte es lo que percibe en los padres de familia, ellos expresan que el quechua no se debería enseñar mucho en la escuela ya que no sirve. Comentan que sus hijos cuando pasen a secundaria, en la I.E. de Machac, no estarían bien preparados en castellano y por ende no podrían comprender todos los cursos. Otros padres en su afán de explicar el por qué no es importante la lengua quechua, comentan muy brevemente sus experiencias ligadas a alguna discriminación sufrida en su adolescencia y juventud. Esas sensaciones también se perciben en los estudiantes al momento de la clase de quechua como lengua materna, puesto que no todos están con la misma emoción y predisposición.

Las actitudes lingüísticas negativas de los padres de familia y la juventud de Mosna hacia su lengua y cultura ancestral se construye bajo el imaginario que el quechua no les serviría para el progreso y desarrollo en tiempos actuales, por lo que la lengua castellana sería la gran alternativa para que dejen de ser discriminados. Al respecto, Vicente (2012) dice que los padres abandonan su lengua y su cultura con la esperanza de vencer la

discriminación, asegurarse un medio de vida y mejorar su movilidad social o integrarse en el mercado mundial.

Una principal consecuencia de esta tendencia es el desplazamiento de la lengua quechua en Santa Cruz de Mosna y varias otras comunidades de San Marcos, Huarai, Áncash y el Perú. El desplazamiento lingüístico (DL) no es más que otra cosa que el proceso por el cual la mayoría de los usuarios individuales de una lengua A reemplazan su uso por otra lengua B. Entendiéndose así que si en una comunidad, como Santa Cruz de Mosna, todos los hablantes abandonan su lengua por otra, se produce la extinción lingüística (EL). Entonces estaríamos hablando que si no se conserva y revitaliza la lengua quechua los pueblos perderían la manera de expresarse, sus afectos, tradiciones, cosmovisión, sus valores y sus conocimientos ancestrales.

## **1.1.2. Formulación del Problema**

### **1.1.2.1. Problema general**

¿Cuál es la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?

### **1.1.2.2. Problemas específicos**

- ¿Cuál es la percepción sobre el uso del quechua por los estudiantes en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?

- ¿Cuál es la percepción de la valoración del quechua por la comunidad educativa de la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?
- ¿Cuál es la percepción sobre la enseñanza del quechua por la comunidad educativa en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?

## **1.2. Objetivos de la Investigación**

### **1.2.1. Objetivo General**

Establecer la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.

### **1.2.2. Objetivos Específicos**

- Analizar la percepción del uso del quechua por los estudiantes en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.
- Analizar la percepción sobre valoración del quechua por la comunidad educativa en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.
- Analizar la percepción sobre la enseñanza del quechua por la comunidad educativa en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.

### **1.3. Justificación de la Investigación**

#### **1.3.1. En lo práctico**

Los resultados de dicha investigación servirán como fuente de información principalmente para la I.E de Santa Cruz de Mosna. Ya que dicha información tiene una mirada amplia y profunda de toda la comunidad educativa con respecto a la importancia de la enseñanza de la lengua quechua. Asimismo, servirá como fuente de información para la Unidad de Gestión Educativa Local, así como para la Dirección Regional de Educación de Áncash.

En adición, los resultados de esta investigación servirán para la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe porque evidenciará factores psicológicos en la percepción de la enseñanza de la lengua quechua en la escuela. Dichos factores se centran en las sensaciones y experiencias vividas entorno al uso de esta lengua. Estos factores son importantes para tener una visión más profunda de la importancia de su uso.

### **1.4. Hipótesis**

#### **1.4.1. Hipótesis General**

La percepción que tiene la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018 es positiva.

### 1.4.2. Hipótesis Específicas

- La percepción sobre el uso del quechua en los estudiantes de la I.E. 86833 es nivel medio.
- La percepción sobre la valoración del quechua en la comunidad educativa de la I.E. 86833 es medio.
- La percepción sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 es positiva.

### 1.5. Operacionalización de Variables:

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DIMENSIONES	INDICADORES
Percepción sobre el quechua en la institución educativa.	La percepción es el proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social, en el que intervienen otros procesos psíquicos entre los que se encuentran el aprendizaje, la memoria y la simbolización.	• Uso	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siempre</li> <li>• A veces</li> <li>• Nunca</li> </ul>
		• Valoración	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siempre</li> <li>1. A veces</li> <li>2. Nunca</li> </ul>
Enseñanza de la lengua quechua.	Es el proceso mediante el cual se transmite y comparte conocimientos, ideas, experiencias, habilidades o hábitos a una persona o personas que no los tienen.	3. Enseñanza	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siempre</li> <li>• A veces</li> <li>• Nunca</li> </ul>

## 1.6. Metodología de la Investigación

### 1.6.1. Tipo de estudio

El presente trabajo de investigación es de carácter descriptivo, el cual nos permitió describir y explicar la importancia que tiene la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la Institución Educativa N° 86833 Santa Cruz de Mosna, que se encuentra en la zona rural del distrito de San Marcos, de la provincia de Huari, Ancash, 2018.

### 1.6.2. El diseño de la investigación

El presente trabajo de investigación se ha desarrollado con un diseño de investigación descriptivo simple cuyo diagrama es:

**M..... O**

**Donde:**

**M** = Muestra de estudio.

**O** = Observación que se recoge de la muestra de investigación.

### 1.6.3. Población y Muestra

#### **Población**

El universo o la población para la presente investigación estuvo constituido por todos los profesores, padres de familia y estudiantes de educación primaria de la Institución Educativa N° 86833 de Santa Cruz de Mosna.



## **Muestra**

Teniendo en cuenta el juicio de expertos se determinó como muestra de estudio a 52 estudiantes que corresponden a III, IV y V ciclo de educación primaria, 36 padres de familia y 7 docentes de la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna.

### **1.6.4. Técnicas e Instrumentos de recolección de datos**

Sin duda, son numerosas las técnicas e instrumentos para la recolección de datos, en este estudio se han empleado tres de ellas, que por sus características se adecúa al tipo de investigación: La encuesta, los grupos de enfoque y la observación.

#### **La encuesta**

Se elaboró una encuesta para los docentes, otra para los estudiantes y otra para los padres de familia. Las encuestas tuvieron un contenido común, pero el nivel y complejidad de las preguntas fueron diferentes. Así, para el caso de los padres de familia se trabajó con un lenguaje más accesible a ellos. La encuesta se aplicó a todos los docentes de la institución educativa de Santa Cruz de Mosna. Asimismo, se aplicó una encuesta a los estudiantes del primer al sexto grado de educación primaria. Finalmente, se aplicó una encuesta a los padres y madres de familia.

Para la técnica de la encuesta se usó como instrumento el cuestionario. Esto permitió hacer el acopio de datos. Su versatilidad nos permitió utilizarlo como instrumento de investigación y como instrumento de evaluación de las

percepciones de personas sobre el uso, valoración de la lengua quechua en la institución educativa de Mosna. El cuestionario de la presente investigación cualitativa estuvo constituido por un conjunto de preguntas cerradas, preparado sistemática y cuidadosamente, sobre las percepciones de la lengua quechua, y que fue aplicado al docente, padres de familia y estudiantes de la I.E. N° I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.

El cuestionario ha sido un instrumento muy útil para la recogida de datos, en la comunidad educativa. La finalidad del cuestionario ha sido obtener, de manera sistemática y ordenada, información acerca de la población con la que se trabaja, sobre la variable percepción de la enseñanza de la lengua quechua.

### **Los grupos de enfoque o focus group**

Son una especie de entrevistas grupales, las cuales consisten en reuniones de grupos pequeños o medianos (tres a diez personas), en las cuales los participantes conversan a profundidad en torno a la actitud y valoración de la lengua originaria en un ambiente relajado e informal. Más allá de hacer la misma pregunta a varios participantes, su objetivo fue generar y analizar la interacción entre ellos y cómo se construyen grupalmente significados (Hernández, et al. 2010, p. 408-409). Mediante esta técnica se recogió información sobre sus percepciones en la enseñanza del quechua.

## **La observación**

La observación fue una técnica que se usó en todo el proceso investigativo. Pues nos permitió observar la realidad concreta y abstraer datos concretos de la actuación y percepción de los estudiantes sobre el uso, valoración del quechua en la institución educativa.

Con los niños y niñas se hizo la observación no solamente en las sesiones de aprendizaje concretos, sino también en las horas de recreo y desayuno escolar, momentos de trabajo grupal autónomo, en las actividades culturales que organiza la institución educativa. Con los docentes, en conversaciones informales con ellos, en la organización de actividades. Con los padres, cuando hay reuniones de padres de familia, cuando se les solicita apoyo y/o participación en las actividades escolares. En la visita a faenas comunales.

### **1.6.5. Técnicas de análisis y prueba de hipótesis**

- a) Se utilizó el diseño No experimental, puesto que no hay un manejo deliberado de las variables; se considera principalmente la variable percepción y la enseñanza del quechua en la institución educativa. La presente investigación, se busca observar este aspecto para después analizarlo a través de los resultados de la encuesta. Se observan situaciones ya existentes y no provocadas por el investigador. Por lo tanto, es más natural y cercana a la realidad cotidiana.
- b) Se identificaron los elementos de la muestra.

- c) Se aplicó las encuestas a los docentes, estudiantes y padres de familia. El análisis de datos cualitativos empieza con la reducción de datos y este consiste en focalizar y transformar los datos brutos recogidos en los vídeos del focus group. La base del proceso de reducción de datos es la codificación, es decir se asigna un código que identifica una unidad de significado relevante a cada frase o párrafo. En la investigación se establecerán códigos relacionados con las percepciones de la comunidad educativa en la enseñanza de la lengua quechua en la escuela.

#### **1.6.6. Plan de procesamiento y análisis estadístico de la información.**

Una vez obtenidos los datos en el recojo de información se realizó el procesamiento de los datos para obtener una información clara y precisa de análisis de la investigación teniendo en cuenta los recogidos en la encuesta a los diferentes personajes de la comunidad educativa. Luego se procedió con el análisis de cada uno de ellos, atendiendo a los objetivos y variable de la investigación; de manera tal que pueda contrastar la hipótesis con la variable y objetivos, y así demostrar la validez o invalidez de estas. Al final se formularon las conclusiones y sugerencias para mejorar la problemática investigada.

#### **Del procesamiento**

Los procedimientos de tabulación y toda la organización de los datos se cumplió de acuerdo a la técnica estadística descriptiva simple. Esto debido a que se trata de una investigación no experimental de tipo descriptivo. Luego

de aplicar los cuestionarios, se clasificaron las respuestas por cada ítem de la escala valorativa en: Nunca, a veces, siempre. Asimismo, cada respuesta fue contabilizada y agrupadas en frecuencias. De esta manera, se plasmaron en los gráficos, los resultados de todos los cuestionarios.

### **Del análisis**

Los datos organizados fueron relacionados a través de lo exigido en cada una de los objetivos y operacionales a través de sus indicadores orientados a la contrastación de las hipótesis.

### **De la interpretación**

En función a los datos analizados, esta tarea se cumplió con la orientación definitiva al logro de los objetivos y verificación de las hipótesis operacionales formuladas.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN

#### 2.1. Antecedentes de la Investigación

Dado que el plurilingüismo es un fenómeno global, desde muchas disciplinas y en ámbitos internacionales se ha buscado la inclusión mediante una educación bilingüe o incluso multilingüe. Por lo tanto, se han dado iniciativas de investigación sobre como agentes, principalmente la escuela, están desarrollando y desplegando programas como medio de inclusión. Los estudios manifiestan que “gracias a los programas bilingües, los estudiantes aborígenes y no aborígenes de los centros bilingües muestran un mejor nivel educativo que estudiantes de los centros monolingües. Entre otras cosas había menos fracaso escolar, menos ausentismo y mayor participación de la comunidad aborígen en todos los aspectos.

### **Antecedentes internacionales**

Devia (2011) en su tesis de licenciatura “Percepcion de educacion bilingüe y lengua extranjera de estudiantes de grado once en la I.E.D colegio Cundinamarca” presentada en la Pontificia Universidad Javeriana, llega a las siguientes conclusiones: La percepción de los mismos estudiantes el hecho de aprender una lengua extranjera o de tener acceso a una educación bilingüe subyace a la importancia que este tiene para el resto del mundo globalizado y a la idea de que para tener una sociedad mejor es necesario el aprendizaje de otra lengua diferente a la materna. Sin embargo, como se puede evidenciar en las investigaciones precedentes se enfocan en el bilingüismo sobre la enseñanza en lengua extranjera, mayormente el inglés; no se enfocan en la repercusión que tienen en la lengua materna, y menos en el caso de lenguas aborígenes.

### **Antecedentes nacionales**

Lafuente (2012) en su investigación “La lengua quechua, referente insustituible de la vida y obra de José María Arguedas” presentada a la Universidad de Florencia, pone énfasis a la importancia de comunicar y entender en la propia lengua; así como todo lo que comunica. Nos muestra que ya desde José María Arguedas, se cuestionaban las formas de enseñanza y la inclusión a una enseñanza bilingüe, porque «el individuo de lengua sin alfabeto tome conciencia del valor y de la importancia de su idioma nativo» es necesario, piensa Arguedas, hacerlo lector en su propia lengua. Para el autor, esto tendría consecuencias prodigiosas en su espíritu, llegaría a tener un conocimiento íntimo, directo, efectivamente válido del mundo exterior. Así lograría valorarse a sí mismo, valorar su idioma, su cultura.

Una vez en camino de lograr esta finalidad, se le iría enseñando el español y se le empezaría a llevar «hacia el contenido del castellano, hacia la comprensión profunda de la significación cultural que el dominio de este idioma supone». Esta investigación nos hace reflexionar el cambio de la oralidad a la escritura como una evolución mental.

Mendoza (2014) en su tesis para obtener licenciatura “ Estudio exploratorio en Ayacucho: Atribuciones causales, características socioculturales y rendimiento académico en estudiantes de educación” presentada a Pontificia Universidad Católica del Perú llegando como conclusión que las características socioculturales de la población estudiada, se halló que más del 63% de los padres de familia de los estudiantes era ciudadanos quechuahablantes, contrastando con un 28% de estudiantes. También se halló que el 40% de estudiantes se identificó como bilingüe (quechua- castellano). Estos resultados, como afirma la autora, podrían sugerir que hay una tendencia a enseñar, con mayor frecuencia, el español como primera lengua y el quechua como segunda lengua. Sobre el aspecto cultural, el 55% de los estudiantes se auto identificó dentro del grupo cultural quechua. En este grupo se encontró que el 36% tienen al quechua como lengua materna, el 41% afirman que son bilingües y el 23% hablan solamente castellano. Así mismo se mostró que los estudiantes con madres quechuahablantes (los de lengua materna) presentaron el promedio más bajo a comparación de los estudiantes con madres castellanohablantes.

La autora Teran (2006) en su tesis de magister “La enseñanza en la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya” presentada



a la Universidad Mayor de San Simón peruana se halla que en el resultado de entrevistas y su relación con la población del distrito, se sabe que en la casa, en las calles, en los micros, en reuniones se puede aún ver que se usa la lengua quechua. Pero, en las escuelas los estudiantes no quieren comunicarse en su idioma materna, aunque mencionan que normalmente en su casa hablan. La autora cita a Bustamante (2001) quien afirma que los padres campesinos de las zonas rurales traen a sus hijos a vivir a la ciudad de Tiquipaya para que aprenden a hablar, entender, leer y escribir en castellano.

Asimismo, Santiesteban (2006) en su tesis de magister “La enseñanza en la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya” presentada a la Universidad Mayor de San Simón donde menciona contracciones entre la realidad sociolingüística y la oferta educativa para enseñar la lengua quechua en la escuela. Al respecto, una madre de familia afirma que la enseñanza de la lengua materna en el colegio evitará que se rompa la comunicación intergeneracional, o sea de abuelos a nietos. Por otra parte otra madre de familia, dice que la enseñanza de la lengua quechua en la escuela permitirá que sus hijos no tengan vergüenza de hablar su lengua materna. Esta madre afirma que los estudiantes se resisten a comunicarse en quechua porque se avergüenzan. Y por último otros padres de familia afirman que se debe enseñar la lengua quechua porque será beneficioso para un futuro laboral. Una madre de familia afirma que la lengua no debe desprestigiar al hablante y que será útil para que sus hijos e hijas sean competentes en el mercado laboral.

Asimismo, Céspedes (2009) en su Tesis de Magister “ Diversidad cultural de los maestros peruanos: un potencial para una educación intercultural” presentada Pontificia Universidad Católica del Perú donde se evaluó la diversidad cultural, indagando las percepciones y valoración crítica de los docentes sobre su cultura de origen, como soporte y recurso para relacionarse con los estudiantes y con el currículo escolar, en perspectiva de una educación intercultural. Examina como los docentes pueden representar un canal para fijar y fomentar la identidad cultural. Mira una educación intercultural como la base para construir una sociedad más democrática, siempre que el contexto social y político asegure condiciones de igualdad para todos, el respeto a las diferencias culturales, étnicas y lingüísticas, y el derecho a la propia cultura de los pueblos en el contexto de la globalización. En efecto, la investigación toma en cuenta tres dimensiones: docentes, alumnos y el currículo nacional.

Con el fin de valorar el impacto del ingreso al ámbito escolar en la autopercepción del niño andino quechuahablante, Belmont (2011) en su tesis de grado de licenciado “Autopercepción en niños andinos quechuahablantes que ingresan al ámbito escolar” presentada Pontificia Universidad Católica del Perú donde menciona que es necesario realizar investigaciones que tengan como base la normatividad y la precisión psicométrica para la muestra antes de proceder a investigar el constructo per se. Desde una perspectiva psicológica, sustenta que se puede determinar hasta qué punto influye la cultura, la educación y los procesos de socialización en la autopercepción y demás áreas de la personalidad, si condiciones desfavorables evitan evaluaciones que capten las posibles diferencias entre grupos

humanos sometidos al mismo nivel de pobreza. No obstante, estudiar el proceso de adaptación del niño andino quechuahablante al ambiente escolar es relevante. Como hemos comprobado en este estudio ellos comparten características psicosociales específicas que los diferencian de sus pares costeños. Estas diferencias hablan de las exigencias que les plantean sus entornos particulares, así como las formas como las procesan y afrontan

Desde la perspectiva de las comunicaciones, Castillo (2016) en su tesis de licenciatura “Autopercepción en niños andinos quechuahablantes que ingresan al ámbito escolar” presentada Pontificia Universidad Católica del Perú que llega como conclusión que la comunicación como proceso intercultural es importante. Nos brinda alcances de como la lengua, en nuestro caso el quechua tiene una vital importancia en las vidas y las interacciones de la gente. La situación de las escuelas interculturales bilingües “es un tema que necesita abordarse con urgencia, dadas las condiciones socioculturales de nuestro país y las cifras respecto a alcance y calidad educativa en la actualidad” pero son enfocadas solo desde la psicología y la lingüística.

Sobre la inclusión de los padres, la tesis concluye que aspecto trascendental en la caracterización de este actor es la lucha constante e histórica que se ha llevado a cabo en defensa de la educación intercultural bilingüe. Durante muchos años, como veremos más adelante, los padres y madres de familia de la zona se han opuesto a la enseñanza en quechua de sus hijos e hijas. “La educación intercultural, para este actor en particular, significa la enseñanza en dos culturas y en dos lenguas.”

El concepto de educación intercultural para los docentes y directores contactados puede resumirse en educar en la lengua materna de los niños y niñas incluyendo sus costumbres. El discurso de este actor sobre este concepto en particular es uno de los puntos más importante dentro de la “matriz sociocultural” en la que se describen a cada uno de los actores que componen el proceso de comunicacional, esto se debe a que son los docentes y directores, precisamente, quienes tienen el contacto directo y continuo con los alumnos y alumnas y quienes terminan aplicando el enfoque educativo de la manera más cercana.

Podemos notar, en conclusión, que al hacer una revisión bibliográfica preliminar no se ha podido encontrar trabajos de investigación científica y tampoco documentación alguna directamente relacionada con el tema de percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza en la lengua originaria quechua.

## **2.2. Bases Teóricas**

### **2.2.1. La lengua quechua**

#### **2.2.1.1. Quechua general**

Alfredo Torero uno de los estudiosos más importantes e iniciadores de la lingüística quechua sostiene que “bajo la designación de Quechua se encierra hoy, no a una lengua, sino a toda una familia lingüística indígena de América del Sur, muy extendida territorialmente y de profunda diversificación dialectal. Su interés social como instrumento de comunicación es grande en varios países, e innegable su importancia histórica por su ligazón con notables culturas antiguas de los Andes Sudamericanos” (Torero, [1974]

2007, p. 15). Por su parte, Solís y Chacón (1989, p. 51) refieren que “con el nombre de quechua se conoce a una lengua, o a una familia de lenguas amerindia, hablada principalmente en el Perú, Ecuador y Bolivia, y en menor medida también en Argentina, Colombia, Chile y Brazil”. Asimismo, Julca (2009a, p. 37) sostiene que “actualmente, con el nombre de Quechua se conoce a la lengua o familia de lenguas amerindias hablas por aproximadamente diez millones de personas a lo largo de los países andinos de Perú, Ecuador, Bolivia, Colombia, Argentina y Chile”. Más adelante, afirma que “demográficamente la lengua quechua es la entidad lingüística amerindia más grande del continente americano, tanto por el número de hablantes cuanto por su distribución geográfica. No obstante, la distribución geográfica y demográfica de quechua hablantes no es homogénea sino muy diferenciada” (Julca, Espinoza & León, 2018, p. 9). En suma, los autores coinciden en considerar al quechua como una familia lingüística que se habla en varios países andinos.

Los cronistas y gramáticos de la colonia, bajo la lógica del pensamiento etnocentrista del momento, asumieron que el quechua se habría originado en Cuzco con los incas. Esta idea ha sido bastante difundida y aceptada por muchos, incluso hasta ahora, como es el caso de los cuzqueños. Sin embargo, los estudios modernos desde la óptica de la lingüística descriptiva desarrolladas desde la segunda mitad del siglo pasado, como los realizados por Torero (1964) y Parker (1963) demostraron que el Cuzco no habría sido el lugar de origen del quechua, sino otro lugar de la costa central del Perú y

desde allí se expandió hacia el sur y norte, respectivamente, en diferentes etapas. Además, la aparición del quechua fue muchos siglos antes del surgimiento del imperio incaico. Según (Heggarty & Beresford-Jones (2010) el quechua se habría originado alrededor del 3500 años antes de nuestra era. Por consiguiente, la lengua quechua se originó y tuvo vigencia mucho antes de los incas por lo que no se puede afirmar que surgió en el Cuzco con los incas.

Siguiendo a Torero (2002), Cerrón-Palomino (1987, 2003), Rojas (1998) y Julca (2009a) consideramos que el quechua experimentó tres fases de expansión desde su cuna de origen entre Pativilca y Huaura. En el periodo pre-inca, la primera fase expansiva alcanzó los departamentos centrales del Perú: Áncash, Huánuco, Pasco, Junín y Lima. La segunda fase expansiva llegó hasta Ferreñafe y Cajamarca por el norte y, por el sur, hasta Chíncha, Ica y Nazca. La tercera fase expansiva comprendió hasta Quito por el norte y, Cuzco y Collao por el sur. En el periodo inca, una vez oficializado el quechua como una lengua del imperio se expandió hasta el Ecuador y Colombia por el norte y Bolivia, Chile y Argentina por el sur. Finalmente, en el periodo colonial llegando hasta Santiago de Estero en Argentina. Actualmente, el quechua y los quechuahablantes ya no están solo en las zonas rurales, sino también en las zonas urbanas, en las grandes ciudades de los andes y de la costa. Pero, además, el quechua no solo se ha trasruralizado, sino también se ha trasandinizado puesto que hoy podemos encontrar a los

quechuahablantes en Estados Unidos y diferentes países de Europa, Asia, entre otros (Gustafson, Julca & Jiménez, 2016).

Del mismo modo, siguiendo a Torero (1974, 2002), Cerrón-Palomino (1987, 2003), Mannheim (1991), Calvo (1993), Rojas (1998), Adelaar & Muysken (2004), Julca (2009a,b; 2013), Parker (2013) y Iturria (2014) esbozamos algunas características estructurales y gramaticales del quechua.

1. Fonológicamente, el quechua tiene sonidos particulares que le distinguen de otras lenguas como la castellana. Los sonidos particulares del quechua son el oclusivo posvelar o uvular /q/, el africado alveolar /ts/, el fricativo palatal /sh/ y en la variante sureña existen los sonidos glotales y aspirados con valor fonémico /p', p<sup>h</sup>, t', t<sup>h</sup>, k', k<sup>h</sup>, ch', ch<sup>h</sup>, q', q<sup>h</sup>/, etc.). Además, el quechua no posee las vocales medias /e/, /o/.
2. Morfológicamente es una lengua aglutinante de tipo sufijante debido a que las palabras se forman mediante la adición a la raíz de un conjunto de sufijos. Asimismo, el caso nominal se marca mediante el uso de sufijos, el número gramatical son dos singular y plural.
3. Sintácticamente, el orden oracional es de tipo SOV (sujeto, objeto y verbo); es decir, de un idioma que en las oraciones simples declarativas coloca primero la frase nominal que hace de sujeto, luego la frase nominal que hace de objeto directo y, finalmente, el verbo; sin embargo los hablantes pueden alterar el orden de las palabras en la oración de la siguiente forma: SOV, SVO, OSV, OVS, VOS y VSO (Adelaar y

Muysken, 2004; Julca, 2013). Asimismo, el adjetivo precede al sustantivo, el poseedor precede a la cosa poseída, el adverbio precede al verbo, tiene una alineación nominativo-acusativo.

4. Lexicalmente se marca el género de las personas y cosas. Para las personas se usan las palabras ullqu ‘varón’ y warmi ‘mujer’, para los animales y cosas se usan las palabras urqu ‘macho’ y china ‘hembra’. Excepcionalmente, podemos encontrar pares de palabras que significan géneros diferentes, tal es el caso de wallpa ‘gallina’ y kakash ‘gallo’.

Finalmente, el quechua como toda lengua hablada en territorios amplios de varios países andinos y por millones de personas a través del tiempo ha experimentado procesos de cambios, los cuales han devenido en la fragmentación dialectal de la lengua. Existen clasificaciones de Torero (1964), Parker (1963), Cerrón-Palomino (1987), entre otros, que evidencian su segmentación , inicialmente en dos grupos o conjuntos mayores: grupo central o Huáyhuash (Quechua I o Quechua B) y grupo Sureño-norteño o Huámpuy (Quechua II o Quechua A). A su vez estos conjuntos mayores agrupan a otros grupos menores y estos, incluso, a otros más pequeños. El grupo central congrega las variedades habladas en la zona central y centro-norteño de los Andes peruanos (Áncash, Huánuco, Junín, Lima, Pasco y La Libertad).

En el Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú (Ministerio de Educación, 2013) se identifican cuatro macrovariantes del quechua hablado en el Perú. (1) Quechua Central hablado en los departamentos de



Áncash, Huánuco, Pasco y Junín. A ello, Julca, Espinoza & León (2018) incluyen las hablas quechuas de Lima (principalmente de la provincia de Cajatambo y algunos distritos de Yauyos y Oyón), así como las hablas de Urpay y otros distritos en las márgenes del río Marañón de la provincia de Pataz (La Libertad) por compartir rasgos lingüísticos comunes. (2) Quechua Sureño habado en Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cuzco, Puno, Arequipa y Moquegua. (3) Quechua Norteño hablado en Cajamarca y Lambayeque. (4) Quechua Amazónico hablado en Loreto, Madre de Dios y San Martín. Esta clasificación hace entrever que dentro de un mismo país el quechua registra alta variación dialectal que abarca diferentes niveles de la lengua: fonético-fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico (Julca, Espinoza & León, 2018).

Los mismos autores, Julca, Espinoza & León (2018, p. 19) sostienen que “Desde la perspectiva meramente lingüística, el quechua central es un complejo dialectal muy grande donde se da un entrecruzamiento de isoglosas fonológicas y morfológicas, así como también elementos lexicales. Si bien dentro de esta variante se agrupan las hablas quechuas de Áncash, Huánuco, Pasco, Junín y Lima. El grado de inteligibilidad es mayor entre ellas y con tendencia a crecer las posibilidades de mutuo entendimiento entre las zonas de mayor cercanía geográfica. Así por ejemplo, entre el hablante de Huánuco o parte de Pasco y Áncash apenas existen ligeras variaciones fonológicas y léxicas; en cambio entre Junín y Lima (Chancay y Cajatambo) la diferencia es mucho más acentuada. La evolución en cada una de las zonas ha seguido

su propio destino”. En función a ello se identifican las variedades de Áncash-Huánuco (Waylay o Ancashina), Pasco-Junín (Wanka) y Alto Pativilca-Alto Marañón-Alto Huallaga. Como se puede observar, la variedad ancashina del quechua abarca también a las hablas de Huánuco (véase Julca, 2009a, b, 2013).

#### **2.2.1.2. El Quechua Ancashino (o Áncash-Huánuco)**

Según Parker (1976, p. 23), “El quechua ancashino es un idioma hablado por casi todos los habitantes de las trece provincias andinas del departamento de Áncash”. Por su parte, Julca (2009a, pp. 45-46), refiere que “El Quechua Ancashino es hablado casi en la totalidad de provincias de la región Áncash (...). Se dice que los únicos sitios donde no se habla Quechua son las provincias costeñas de Santa, Casma y Huarney y la provincia andina de Pallasca, la cual está ubicada en la serranía más norteña. No obstante, es preciso señalar que, en la actualidad, como consecuencia del proceso de migración del campo a la ciudad, también el Quechua tiene presencia en las ciudades de la costa ancashina”. Asimismo, Julca, Espinoza & León (2018, pp. 20-21) afirman que “La variante Áncash-Huánuco también llamada tradicionalmente Huáilay (Waylay) o, últimamente, Quechua Ancashino es hablada en casi todo el departamento de Áncash, a excepción de Pallasca que es de habla castellana y Bolognesi (que pertenece a otro grupo); las provincias de Marañón y Huamalíes en Huánuco y ciertos distritos de la provincia de Pataz en La Libertad. Morfológicamente, se caracteriza por el uso del pluralizador –ya(a), el empleo del limitativo –yaq y el interrogativo –ku.

Dentro de esta variante se distinguen dos grandes subvariantes habladas al oeste y al este de la Cordillera Blanca, llamadas respectivamente Huaylas (variante más innovadora) y Conchucos (variante más conservadora)”.

A decir de Julca (2018), el Quechua Ancashino presenta una compleja distribución dialectal. Tradicionalmente ha sido clasificado en dos variedades mayores: Quechua Huaylas y Quechua Conchucos (Torero, 1964; Parker, 1963; Cerrón-Palomino, 1987). Más adelante, el lingüista ancashino, Amancio Chávez (1994) identifica tres variedades del Quechua Ancashino: Quechua Conchucos, Quechua Huaylas y Quechua Vertientes. Por su parte, Chirinos (2001, p. 53) clasifica las hablas quechua de Áncash en cuatro subvariedades: Huaylas, Conchucos, Sihuas-Corongo y Alto Pativilca. En rigor, -dice Julca (2018, p. 31)- “en la actualidad, el quechua hablado a lo largo de la región Áncash y zonas de frontera departamental, presenta diferentes grados de fragmentación dialectal. Sobre la base de los estudios previos nombrados y el examen de las isoglosas fonológicas y morfológicas, así como la comparación léxica de los datos actuales, esbozamos una nueva clasificación del Quechua Ancashino en dos variedades mayores: variedad Huaylas y variedad Conchucos y cada una de ellas con dos variedades menores: Huaylas Norte y Huaylas Sur y Conchucos Norte y Conchucos Sur; una variedad intermedia Sihuas-Corongo y una variedad muy particular Bolognesi-Vertientes”. Véase también Julca (2009a, b, 2010, 2013).

### 2.2.1.3. Quechua de Conchucos

Como la presente investigación tuvo lugar en el Centro Poblado de Santa Cruz de Mosna, distrito de San Marcos, provincia de Huari, contexto donde se habla la variedad ancashina del quechua de Conchucos. En tal virtud, es conveniente hacer algunas referencias al respecto. Por consiguiente, a partir de la revisión de los trabajos de Parker (1976), Hintz (2000, 2011) y Julca (2009a, b, 2010, 2013, 2018) establecemos las características más saltantes del quechua de Conchucos:

- a) La retención del fonema /s/ en posición intersilábica: *kimsa* ‘tres’.
- b) La velarización y sonorización de la postvelar sorda /q/ > [g] en posición inicial de la sílaba: *nuqa* > [nuga] ~ [noqa] ‘yo’, *qam* > [gam] ‘tú’, *qacha* > [gacha] ‘sucio’.
- c) Los diptongos /aw/, /ay/ y /uy/ se mantienen sin mayores cambios en su realización fonética: *wawqi* [wawqe] ‘hermano’, *kaykama* [kaykama] ‘hasta aquí’, *wanuy* [wanuy] ‘morir’, *kaychaw* [kaychaw], [kaychu] ‘aquí’.
- d) La presencia del morfema de acción resistida o de acción puntillar *-ski* o *-ska*: *¡upyaskishun!* ‘¡Tomemos rápido!’, *aywaskin* ‘(Él/ella) ya se va’, *puñuskamushaq* ‘Dormiré un rato’.
- e) Retención del sufijo de segunda persona actora *-yki* en el tiempo pasado reciente *miku-rqu-yki* ‘Tú acabas de comer (comiste recientemente)’ y pasado remoto *miku-rqa-yki* ‘Tú comiste’.

- f) Presencia del sufijo atestiguativo *-chaa* ‘seguramente’: *mana-chaa* ‘seguramente no’, *wamra-yki-kuna-chaa paki-ya-shqa* ‘Seguramente tus niños han roto’.
- g) El uso de los sufijos reportativos directo e indirecto bajo las formas únicas de *-mi* y *-shi*, respectivamente: *nuqami* [noqami], [nogami] ‘yo, estoy seguro’, *nuqashi* [noqashi], [nogashi] ‘dice que yo’.
- h) El caso ablativo es marcado exclusivamente por el sufijo *-pita hirkapita* ‘de o desde el cerro’; así como el caso limitativo, por *-yaq hirkayaq* ‘hasta el cerro’.
- i) La evaporación del fonema posvelar /q/ > [∅] no agentivo en final de palabra: *qampaq* > *qampaa* ‘para ti’.
- j) Finalmente, el quechua hablado en los Conchucos se distingue de las otras variedades en el vocabulario. Por ejemplo, en esta variedad aparecen las siguientes pala-bras: *nunayllu* ‘espantapájaros’, *uma* ‘cabeza’, *shaklla* ‘hablador’, *sisá* ‘flor’ y *aruy* ‘trabajar’, etcétera.

Finalmente, es importante referir sobre la situación del quechua en Santa Cruz de Mosna y zonas de influencia de Antamina. Si bien el quechua registraba estabilidad hasta la década de los 1990, antes de la llegada de la mega empresa Antamina. Véase la investigación de Julca & Carlosama (2002) que precisamente realizaron un estudio sociolingüístico y pedagógico en el marco de la educación bilingüe intercultural donde reportan la vitalidad de la lengua y la cultura andina quechua. No obstante, desde entonces hasta la actualidad ha cambiado radicalmente la situación lingüística no solo de Mosna sino de todos lugares de influencia de Antamina. Por ello, es importante citar a Julca (2009a, p. 51) quién sostiene que “el Quechua

Ancashino muestra estabilidad y sustitución en distintos grados de acuerdo a la distribución geográfica, el número de hablantes, edad, género, la transmisión a los niños y la enseñanza en la escuela. Es más, la direccionalidad que pueda tomar el Quechua en el futuro dependerá básicamente de sus hablantes, porque estas cuestiones no son meramente lingüísticas, sino y sobre todo sociales. Puede existir una diversidad de programas y proyectos (educativos, lingüísticos, culturales, políticos, tecnológicos, etcétera) orientados hacia el fortalecimiento y desarrollo del Quechua, pero si los hablantes no asumen la responsabilidad de hablarla, difundirla y transmitirla a las nuevas generaciones, los esfuerzos serán poco productivos”. Es en este marco que se realizó el presente estudio.

#### **2.2.1.4. Quechua como Lengua Materna (L1) y Segunda Lengua (L2)**

Todas las personas empezamos a hablar en una lengua específica a esta se denomina lengua materna o primera lengua. En algunos casos, existen personas que aprenden a hablar en una lengua, en otros casos, en dos lenguas simultáneamente y hay casos en que las personas aprenden a hablar en más de dos lenguas en forma simultánea. Definitivamente, la lengua o las lenguas en que los niños y niñas aprenden a hablar en forma simultánea se constituyen como su lengua o sus lenguas maternas.

En el marco de la educación bilingüe, luego educación bilingüe intercultural y, finalmente, educación intercultural bilingüe el uso de las nociones de lengua materna (L1) y segunda lengua (L2) se ha generalizado en el campo educativo. No obstante, aún existen imprecisiones en su

comprensión teórica, así como en su implementación metodológica en los procesos educativos. Al respecto, Julca (2005, p. 71) refiere que “Las nociones de L1 y L2 como nomenclatura han sido apropiadas plenamente por los docentes y las reproducen en sus discursos permanentemente; no obstante, desde una perspectiva teórica, metodológica y práctica muy pocos suelen hacer una distinción precisa y coherente (...). En adición, la idea que la lengua indígena es L1 y el castellano L2 en todos los casos, está también ampliamente generalizada”. Asimismo, el mismo autor, Julca (2009c) referente a la puesta en práctica de la educación intercultural bilingüe referente al tratamiento de lenguas, sostiene que “El uso de la noción de lengua materna como sinónimo de quechua, así como la adquisición de lenguas como sinónimo de aprendizaje de lenguas está ampliamente extendido en el contexto andino. De la perspectiva de la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, las nociones relacionadas con la lengua materna (L1) y la segunda lengua (L2), así como de adquisición de lenguas y aprendizaje de lenguas, son pares de categorías diferentes que merecen una precisión teórica pertinente para que de acuerdo a ello para que se planifique e implemente la enseñanza de lenguas” (pp. 35-36).

En tal virtud, es necesario precisar las nociones conceptuales de lengua materna o primera lengua (L1) y la segunda lengua (L2). Julca (2009c) afirma que:

La lengua materna es la lengua que se adquiere de manera natural, informal, no dirigida y no guiada en el contexto familiar y del hogar durante la infancia

en la socialización primaria. Por su parte, la segunda lengua, por lo general, se aprende después de la primera lengua de una manera guiada, dirigida, formal, planificada y sistemática en el contexto escolar. El aprendizaje de la segunda lengua puede darse de manera informal o puede tener lugar también en un contexto formal. El aprendizaje informal se lleva a cabo a lo largo de toda la vida y este proceso ocurre sin que nadie lo haya organizado previamente y sin que se haya pensado en algún objetivo o fin concreto. La lengua materna siempre se adquiere, mientras que la segunda lengua se puede aprender (en un contexto formal: la escuela, academia de lenguas, centro de idiomas, etc.) o adquirir (en un contexto informal). Es preciso señalar que, en contextos multilingües es común que los niños tengan como lengua materna a más de una cuando las adquieren de manera simultánea (bilingüismo de cuna); del mismo modo, una persona puede tener más de una como su segunda lengua (bilingüismo consecutivo), (p.36).

Por su parte, Cisneros y Gálvez (2010) consideran que “La lengua materna (L1), es aquella adquirida en los primeros años de vida en el seno de la familia, esto se da de manera inconsciente y asistemático, gracias a la interacción permanente, especialmente, con la madre. En ese sentido la lengua materna puede ser el castellano, el quechua, aymara, asháninka, inglés, portugués, o cualquier lengua adquirida y aprendida primero (p.13). Del mismo modo, Chávez (2009, p. 69) refiere que la lengua materna es “la lengua que el niño o la niña aprende en los primeros años de vida”. Asimismo, Sullón (2013, p. 8) sostiene que “la lengua materna también llamada primera lengua es la que el niño adquiere en los primeros años de vida en el hogar. La lengua



materna suele ser una, pero también hay casos en que son dos lenguas. Por ejemplo, algunos niños de la zona andina tienen el castellano y el quechua como lengua materna. Ambas son adquiridas en simultáneo desde pequeños. Este proceso también se conoce como bilingüismo de cuna: Dos lenguas son adquiridas simultáneamente desde los primeros años de vida y de manera natural”. Por su parte, Arévalo, Pardo y Vigil (2013) sostienen que la “Lengua materna (L1) o primera lengua es aquella que se aprende desde la infancia. En ella se concibe el mundo y con ella el hablante se acerca por primera vez a todas las personas que lo rodean. La segunda lengua (L2) es la lengua que se aprende después de que se ha aprendido la primera lengua, ya sea en la niñez después de los tres años, en la adolescencia o como adulto” (p. 7).

En concordancia con Julca (2009c), Cisneros y Gálvez (2010), Arévalo, Pardo y Vigil (2013) y Sullón (2013) consideramos que, nombrar a la L1 como exclusiva al quechua y a la L2 como relativa al castellano es hacer una asociación errónea. El quechua no siempre es la L1 y el castellano la L2. En algunos casos, la L1 de un poblador rural andino bien puede ser el castellano, mientras que para otro tal condición la tiene todavía el quechua. Pero, en otros casos, existen personas que han adquirido simultáneamente y paralelamente el quechua y el castellano, caso en el que ambas lenguas se constituyen como la L1. Por consiguiente, en los Andes tanto el quechua como el castellano pueden ser L1 como también L2 según los casos.

En suma, en primer lugar, la lengua materna es la primera lengua que se adquiere en el hogar desde la infancia y de una manera natural, no guiada,

no planificada e inconscientemente. En segundo lugar, la segunda lengua es la que se aprende después de la lengua materna o primera lengua. En el contexto andino y amazónico del Perú, por lo general aunque no siempre, el castellano se constituye como una segunda lengua para la población indígena.

Consideramos pertinente ahondar un poco más sobre la noción de segunda lengua (L2). Al respecto, Julca (2005) refiere que la segunda lengua se aprende o adquiere después de la primera lengua. Además, en comparación con la lengua materna que todas las personas la poseen (monolingües), la segunda lengua la poseen solamente los bilingües. Asimismo, a diferencia de la lengua materna que siempre se adquiere de manera natural en la infancia, la segunda lengua se puede adquirir de manera natural o se puede aprender de manera planificada y sistemática en la infancia, la adolescencia o en la adultez. Por su parte, Cisneros, A. & Gálvez (2010, p. 14) afirman: “La segunda lengua (L2), es la lengua aprendida posteriormente, este aprendizaje podría ser de manera consciente y sistemática o en forma inconsciente por los contactos comunicativos en distintos escenarios y contextos lingüísticos. La segunda lengua puede ser el castellano, el quechua, aymara, asháninka, inglés, portugués, o cualquier otra lengua que una persona aprende después de la primera”.

Por su parte, Sullón (2013) coincidiendo con Julca (2005, 2009c) y otros autores sostiene que la segunda lengua o L2, es la lengua que el niño aprende después de adquirir la lengua materna. La autora expresamente refiere que “La segunda lengua también se denomina L2. Es la lengua que el

niño aprende después de adquirir la lengua materna. Puede aprenderla en el hogar, en la escuela o en otros lugares. La L2 puede ser una o más lenguas. Por ejemplos, algunos nomatsigengas tienen como L2 el ashaninka y el castellano” (p. 09). En síntesis, la segunda lengua se puede adquirir o aprender, pero siempre después de la primera lengua. Todas las personas tienen una lengua materna, pero no todas las personas tienen una segunda lengua.

Finalmente, sobre la base de los aspectos antes discutidos, Nivin (2017, p. 46) en su tesis doctoral esboza el siguiente cuadro comparativo entre lengua materna y segunda lengua:

<b>LENGUA MATERNA</b>	<b>SEGUNDA LENGUA</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se adquiere de manera natural en el ambiente familiar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Por lo general se aprende de forma sistemática en el ambiente escolar.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se adquiere en la infancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Se puede aprender o adquirir en cualquier etapa de la vida.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Todas las personas tienen una lengua materna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No todas las personas tienen una segunda lengua.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La lengua materna no necesita de la segunda lengua para su existencia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Necesariamente se aprende sobre la base de la lengua materna.</li> </ul>

Asimismo, la autora – Nivin (2017, p. 47)- sobre la base de la revisión de la literatura especializada y los hallazgos de su propia investigación, señala: “La enseñanza de una lengua materna y la enseñanza de la segunda lengua, desde una perspectiva teórica, técnica y práctica tienen sus propias particularidades. Por consiguiente, como refieren Galdames & Walqui (2008) y Galdames, Walqui & Gustafson (2008), no se puede enseñar una segunda lengua usando las metodologías de la primera lengua o viceversa porque cada una de ellas tienen un tratamiento particular. La segunda lengua se enseña y, para ello se requiere de una metodología específica, la ‘lengua materna no se enseña’ en el sentido literal del término, dado que los niños ya van a la escuela con amplio conocimiento y manejo de su lengua materna (Córdova, Zariquiey & Zavala, 2005).

Según Nivin (2017, p. 47), “los docentes deben tener presente que para lograr capacidades y/o habilidades comunicativas capacidades y/o habilidades comunicativas orales básicas en una segunda lengua es necesario que éstas se consoliden primero en la lengua materna. En efecto, las investigaciones han comprobado que el niño monolingüe debe de superar un umbral de desarrollo de su lengua materna que le permita conseguir un grado de madurez cognitiva y lingüístico desde el cual el aprendizaje de una segunda lengua implique enriquecimiento”.

#### **2.2.1.5. Enseñanza del quechua**

La enseñanza de la lengua quechua, en nuestro país, se enmarca en la Educación Intercultural Bilingüe, que es una política orientada a la atención

a los estudiantes de pueblos originarios. Los estudiantes aprenden mejor si lo hacen desde sus propios referentes culturales y lingüísticos. La EIB garantiza el derecho de toda persona a recibir una educación de acuerdo a su cultura y en su lengua materna (MINEDU, 2013).

Dentro de los materiales que utiliza el Ministerio de Educación son materiales educativos en lenguas originarias, que son un conjunto de medios impresos, concretos y audiovisuales que aportan al desarrollo de competencias y capacidades de los y las estudiantes, y también contribuyen al soporte pedagógico del profesor. Así mismo, estos materiales generan el llamado aprendizaje autónomo, promoviendo el desarrollo de competencias y capacidades a partir de actividades del calendario comunal, logrando un verdadero aprendizaje con enfoque intercultural (Ministerio de Educación, 2016).

La enseñanza del quechua en el Perú, por ahora está focalizado solo en las instituciones educativas de las zonas rurales y solo en el nivel primario. Esto implica que la enseñanza del quechua se estaría realizando como lengua materna. En el nivel secundario y menos en las áreas rurales se implementa la educación intercultural bilingüe; por consiguiente, no se enseñan en quechua ni el quechua. Entonces, no hay experiencias, por lo menos a nivel regional sobre la enseñanza del quechua como segunda lengua ni en las instituciones educativas rurales de habla quechua, menos en contextos urbanos. Además, los modelos únicos de enseñanza de quechua como L1 y castellano como L2 no es universal ni funcional en muchas áreas andinas de

Áncash, por lo mismo no responde a la situación sociolingüística actual. Para ello es importante, idear modelos de enseñanza de quechua según los escenarios sociolingüísticos concretos como lo plantea Julca (2009c) para el Callejón de Huaylas.

En Bolivia, a diferencia de lo que ocurre con la Educación Intercultural Bilingüe en Perú, en las zonas rurales, la enseñanza del quechua en áreas urbanas por lo general recibe el apoyo de los padres y madres de familia, sobre todo de aquellos que ya son profesionales y que no tienen el miedo de que el quechua “malogre” el castellano de sus hijos. Al respecto, Zavala (2013) refiere que cuando los padres y madres de familia que viven en la zona urbana se dan cuenta de que el quechua es un requisito para la titulación en las universidades o para acceder a varios tipos de trabajos. El quechua en las escuelas urbanas: Nuevas posibilidades y viejos desafíos. Por ello se pregunta: ¿Se debe impartir el quechua solo en las zonas rurales? ¿Es viable en las urbes? ¿Qué se entiende por “lenguas de herencia”? ¿Las hijas e hijos de migrantes con lengua materna quechua tienen derecho a aprender (o a recuperar) la lengua de sus padres durante su escolarización? Se parte analizando el proceso de desplazamiento (y de pérdida) lingüística en las actuales generaciones de la región, aceptan la propuesta sin reparos. Es más: en varias ocasiones envían preguntas a los docentes sobre cómo decir algunas palabras en quechua, y otros incluso se han acercado a ellos para preguntarles cuánto cobrarían por enseñarles la lengua en casa, la enseñanza del quechua es un proceso integral y dinámico, que permite la transmisión de la cultura,

en la institución educativa en función del encargo social, que se organiza a partir de los niveles de desarrollo actual y potencial de los (as) estudiantes y conduce el tránsito continuo hacia el mejor desarrollo, con la finalidad de formar una personalidad con identidad integral y crítico reflexivo, capaz de transformarse y transformar su realidad en un contexto histórico concreto Rodríguez (1993).

La enseñanza de la lengua originaria se realiza bajo el enfoque constructivista de la enseñanza, la que se concibe como un proceso a través del cual se ayuda, se apoya y se dirige al estudiante en la construcción del conocimiento. Como lo señala Freire (1997) , enseñar entonces no es transferir conocimientos sino crear las posibilidades de su producción o de su construcción.

Para estimular al estudiante en ese proceso de construcción del nuevo conocimiento, el docente tiene que partir de la estructura conceptual de cada alumno, de los saberes previos de los alumnos, de las ideas y preconceptos que ya posee. Desde su propio esquema conceptual porque el estudiante va a proporcionar los primeros significados al tema. Se trata que vaya de lo simple conocimiento ingenuo a un conocimiento complejo. Es importante recalcar que todo conocimiento se construye en relación con los contextos, y por ello no es posible separar los aspectos cognitivos, emocionales y sociohistóricos presentes en los diferentes escenarios del contexto en que se actúa.

La enseñanza del quechua estaría unida a la calidad educativa que implica que haya una buena acogida u oferta educativa, que considere las

demandas de los pobladores de los pueblos originarios de acuerdo al enfoque territorial. Para ello, es importante proponer Aprendizaje significativo en la lengua originaria de los estudiantes que puede relacionar los conocimientos nuevos con los conocimientos previos que trae de la experiencia pasada el estudiante.

### 2.2.2. La percepción

La percepción es uno de los procesos psicológicos básicos más importantes del ser humano, ya que le permite extraer información del medio y poder relacionarse mejor con el contexto en el que se encuentra (Palmi, 2007). Al respecto, (Barber & Legge, 1980) **refieren que la percepción es el conocimiento de las respuestas sensoriales a los estímulos que las excitan a los sentidos, e implica el despliegue de nuestros sistemas sensoriales o receptivos, la dirección y redirección de la atención. Y después se interpretan todos los datos que se consideran relevantes.**

La percepción comprende varios elementos, tales como: La existencia del objeto exterior, la combinación de un cierto número de sensaciones, la integración de nuevos estímulos percibidos en experiencias anteriores y acumuladas en la memoria, la selección de ciertos elementos de nuestras sensaciones y eliminación de otros, en el acto perceptivo, el cerebro no sólo registra datos, sino que además interpreta las impresiones de los sentidos.

Los preceptos son inferencias, (Demer & Warm, 1990) dicen que es un aspecto importante del estudio de la percepción es comprender que estamos



tratando con experiencias privadas de las personas. Los preceptos no son hechos visibles, sino encubiertos, que no son susceptibles de observarse por parte del psicólogo. El concepto "percepción" ocupa la posición lógica de un constructo psicológico, un mecanismo hipotético que se emplea para explicar ciertas relaciones entre la entrada y la salida de los estímulos y la conducta manifiesta.

En la percepción, la respuesta que se da al estímulo viene siempre reestructurada, por tanto que un mismo fenómeno observado y visto por distintas personas, reciben respuestas diferentes, y es interpretado de modo muy diferente. Por otra parte, como no percibimos solo por un órgano sino que recibimos muchos estímulos al mismo tiempo y por distintos órganos. También si se da la más leve desviación en cualquiera de los órganos da lugar a diferencias profundas en el resultado total de nuestras percepciones. En realidad, la percepción es una interpretación de lo desconocido, aunque por ser la única que el hombre puede dar, ésta le sirve para su desenvolvimiento en el entorno con el que se encuentra en íntima comunicación.

Percibir no es experimentar, es ver cómo surge, los diferentes datos, un sentido inmanente sin el cual no es posible hacer invocación ninguna de los recuerdos. Recordar no es poner de nuevo bajo la mirada de la conciencia un cuadro del pasado subsistente en sí, es penetrar el horizonte del pasado y desarrollar progresivamente sus perspectivas encapsuladas hasta que las experiencias que aquél resume sean vividas nuevamente en su situación

temporal. Al respecto, Merleau-Ponty (1975, p. 44) señala “percibir no es recordar”.

Según Leonardo (2004), la teoría Gestalt define a la percepción como un proceso de formación de representaciones mentales. Plantea igualmente que es función de la percepción realizar abstracciones a través de las cualidades que definen lo esencial de la realidad externa. El principal producto de su trabajo experimental son las leyes de la percepción, las cuales se encargan de describir los criterios con base en los cuales el aparato perceptual selecciona información relevante, la agrupa dentro de la mayor armonía posible (pregnancia) y genera representaciones mentales.

En consecuencia, se puede concluir que la percepción es la función psíquica que permite al organismo, a través de los sentidos, recibir, elaborar e interpretar la información proveniente de su entorno. Por tanto, lo que realmente importa en la presente investigación es la percepción que tiene la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. N° 86833 de Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash. La comunidad educativa puede valorar u oponerse a la enseñanza de la lengua quechua que es transmisora de una forma de vida con una identidad y una cultura con trayectoria histórica.

## **2.3. Definiciones conceptuales**

### **Percepción**

La percepción es el medio por el cual el ser humano se relaciona con el exterior. Y esto se debe a que el cerebro, la mente, es la que interpreta todos los estímulos que provienen del exterior, para convertirlos en experiencias (Laplanche & Pontalis, 2013).

### **La Lengua**

La lengua como vehículo de la cultura, como instrumento de la interculturalidad, en un doble sentido: Como medio para conocer las culturas en la medida en que hay un alto grado de implicancia entre lengua y cultura, y como instrumento para acceder a ellas, pues las lenguas son contenidos culturales y esquemas de conducta específica en la medida en que hacen posible el desenvolvimiento de las personas en sus culturas (Solis, 1997, p.9).

### **Quechua**

Bajo la designación de Quechua se encierra hoy, no a una lengua, sino a toda una familia lingüística indígena de América del Sur, muy extendida territorialmente y de profunda diversificación dialectal. Su interés social como instrumento de comunicación es grande en varios países, e innegable su importancia histórica por su ligazón con notables culturas antiguas de los Andes Sudamericanos (Torero, 2007).

## **Valoración del quechua**

La valoración e idealización del idioma lo dan una presencia quizás más fuerte dentro de la sociedad peruana, pero a la vez les impone a gentes indígenas una identidad “falsa” (aunque ya sabemos que realmente no existen identidades “verdaderas”), construida por gentes no-indígenas y no-quechua-hablante (McCoy, 2012).

## **Lengua materna**

La lengua materna es la lengua que se adquiere de manera natural, informal, no dirigida y no guiada en el contexto familiar y del hogar durante la infancia en la socialización primaria. El aprendizaje informal se lleva a cabo a lo largo de toda la vida y este proceso ocurre sin que nadie lo haya organizado previamente y sin que se haya pensado en algún objetivo o fin concreto. También, es aquella adquirida en los primeros años de vida en el seno de la familia, esto se da de manera inconsciente y asistemático, gracias a la interacción permanente, especialmente, con la madre. (Colonia 2018)

## **Segunda lengua**

La segunda lengua (L2), es la lengua aprendida posteriormente, este aprendizaje podría ser de manera consciente y sistemática o en forma inconsciente por los contactos comunicativos en distintos escenarios y contextos lingüísticos. La segunda lengua puede ser el castellano, el quechua, aymara, asháninka, inglés, portugués, o cualquier otra lengua que una persona aprende después de la primera (Cisneros & Gálvez, 2010).

## **Enseñanza**

La enseñanza es una aventura interrogadora, sin absolutos ni respuestas terminales. Es un ejercicio azaroso, una actitud vital, a la vez que una categoría cuyo sentido no es otro que la evocación del pensamiento, estableciendo para ello ya no simples relaciones instrumentales con la cultura, con los conocimientos, el lenguaje, la ética, sino más bien resonancias, disonancias y aun consonancias con aquellos elementos que la atraviesan (Boom, 1995)

## **Comunidad educativa**

La comunidad educativa es un sistema de relaciones sociales, que mediante una interacción solidaria, integrada y creativa de pluralidad de personas, permite la organización comunal de bases para la cooperación y cogestión de los servicios dedicados a la educación y otros utilizados por ella para la promoción de la vida comunal, dentro del ámbito de un territorio determinado (Ruiz y Zapata, 2013)

## **Metodología didáctica**

Metodología didáctica es la “forma de enseñar”, es decir, todo aquello que da respuesta a “¿Cómo se enseña?”. Por tanto, metodología es la actuación del profesor (y del estudiante) durante el proceso de enseñanza aprendizaje (Forteza, 2009).

## **Competencia**

La competencia es la facultad que tiene una persona de combinar un conjunto de capacidades a fin de lograr un propósito específico en una situación determinada, actuando de manera pertinente y con sentido ético (Ministerio de Educación, 2016)

## **Capacidades**

Las capacidades son recursos para actuar de manera competente. Estos recursos son los conocimientos, habilidades y actitudes que los estudiantes utilizan para afrontar una situación determinada. Estas capacidades suponen operaciones menores implicadas en las competencias, que son operaciones más complejas (Ministerio de Educación, 2016)

## **Estrategia**

La estrategia es la orientación en el actuar futuro, el establecimiento de un fin, en un plazo estimado como aceptable hacia el cual orientar el rumbo empresarial (Carneiro, 2010)

## CAPÍTULO III

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

#### 3.1. Descripción de la realidad

El caserío de Santa Cruz de Mosna se encuentra en la zona sur del Callejón de Conchucos, en el distrito de San Marcos, provincia de Huari. Fue fundado en 1972 y cuenta con una población aproximada de 300 personas con un total de 80 familias. Los centros urbanos más cercanos son Máchac y Chavín, ubicados a una distancia aproximada de 3 y 5 kilómetros respectivamente. Julca y Carlosama (2002, pp. 72-74) caracterizan a sus pobladores como de origen quechua y que aún conservan los valores culturales ancestrales como son la lengua, el trabajo comunitario, la forma de organización, las costumbres, el arte y otros. El contacto con la cultura occidental ha permitido, en parte, la asimilación y apropiación de ciertos elementos culturales foráneos, como la lengua castellana, la religión católica, entre otros. No obstante, a partir de fines de los 1990 con la llegada de Antamina, el rostro sociocultural de Santa Cruz de Mosna empezó a cambiar muy rápidamente debido a que muchos

pueblerinos retornaron de diferentes lugares de la costa por las oportunidades laborales y que el retorno no solo fue en forma individual, sino familiar. Este hecho hizo que los hijos de los migrantes nacidos en la costa vinieran a Santa Cruz de Mosna y estudiaran en la institución educativa. Además, con la llegada de Antamina el movimiento comercial creció considerablemente. De esta manera, en un pueblo que era quechuahablante, las nuevas generaciones empezaron a usar mayormente el castellano, las formas de vestimenta tradicional empezaron a ser reemplazadas por las vestimentas de la costa, las comidas naturales de la zona fueron reemplazadas por las comidas denominadas “chatarras”, la música huayno y la danza respectiva, empezaron a ser reemplazadas por la cumbia, rock y otros géneros musicales del mundo occidental.

En este marco de erosión sociocultural y lingüística se emprendió la investigación para conocer las percepciones de los docentes, estudiantes y padres de familia sobre la enseñanza del quechua. Para que sobre esta base planificar el mejor desarrollo de la educación intercultural bilingüe.

Tradicionalmente, la economía de la población estaba basada en la agricultura, mayormente de subsistencia. En el mejor de los casos, sólo un pequeño porcentaje de la producción se destinaba a la comercialización. Por lo general, los varones se dedicaban a las labores agrícolas (siembra, aporque, cosecha, etcétera) y las mujeres a las domésticas (preparación de alimentos, cuidado de sus hijos, tejido de lana, cría de especies menores, etcétera), aunque en algunos casos ayudaban a sus esposos en las actividades agrícolas. Por su parte, los niños, además de asistir a la escuela, en sus horas libres también realizaban actividades de pastoreo y apoyan a sus padres en diversos trabajos. Los habitantes de Santa Cruz de Mosna eran de escasos recursos



económicos que vivían en casas rústicas construidas con paredes de tapial, madera y techo de teja y paja. No contaba con servicios básicos como energía eléctrica, posta de salud, alcantarillado, agua potable, etcétera. Las únicas agencias sociales presentes son la escuela, la capilla y la casa comunal (véase Julca y Carlosma, 2002). Sin embargo, la configuración social de Mosna ha cambiado radicalmente con la llegada de Antamina; ahora la gente mayormente se dedica a las actividades mineras, trabajos municipales y comerciales. Hoy las casas empiezan a ser de material noble, existen servicios básicos de agua potable, energía eléctrica, servicios de internet, existen bodegas donde se venden productos de la ciudad. Las formas tradicionales se reducen solo a algunas familias y, principalmente, a las generaciones mayores.

Desde la perspectiva sociolingüística se observa que, en todos los contextos y circunstancias comunicativas, la lengua de uso predominante es el quechua en las generaciones adultas, pero en la juventud y nuevas generaciones es el castellano. La población adulta es en su mayoría bilingüe pasivo en castellano, sobre todo las mujeres ancianas. Algunas mujeres mayores son bilingües pasivas en castellano y pocas bilingües activas. Los varones, en cambio, son más bilingües en quechua y castellano en diferentes grados. La socialización primaria de los niños se lleva a cabo en los últimos años mayormente en castellano. Los adultos hablan el quechua y el castellano, pero las mujeres tienen mayor dificultad en el uso del castellano y lo hablan muy poco. Los jóvenes tienen un dominio más o menos fluido del castellano, especialmente, los estudiantes de grados y/o niveles superiores. Los niños en edad preescolar son, en su mayoría, monolingües en castellano y bilingües pasivos en quechua. El quechua en varios casos es aprendido y/o fortalecido en la escuela y en las conversaciones con la población adulta bilingüe. La interrelación con la sociedad castellanohablante como efecto de la instauración de Antamina y la influencia de

algunos medios de comunicación (principalmente televisión, internet y radio), ha hecho que algunos pobladores bilingües prefieran hablar más en castellano que en quechua y hablar con sus hijos en esta lengua para que más tarde no tengan problemas al salir a la ciudad, buscar trabajo, etcétera.

Desde la perspectiva socioeducativa, Santa Cruz de Mosna cuenta, desde 1984, con una escuela multigrado en la que laboran 4 profesores incluido el director. Pero, además, apoyan tres jóvenes del Programa Enseña Perú. Todos los profesores son bilingües en quechua y castellano, aunque el director es quien tiene menos dominio del quechua. Los jóvenes de Enseña Perú son monolingües en castellano y proceden de diferentes partes del Perú de habla castellana. La población escolar total de este centro educativo llega a 52 alumnos y se atiende desde el primer grado hasta el sexto, además del nivel de Educación Inicial. La distribución de los alumnos es la siguiente: 7 en primero, 12 en segundo, 9 en tercero, 8 en cuarto, 7 en quinto y 9 en sexto. La asistencia de los alumnos en cada uno de los grados es regular. Los alumnos tienen como L1 el castellano, algunos son bilingües de cuna en castellano y quechua, y solo muy pocos tienen al quechua como lengua materna. Desde su creación, la escuela ha venido trabajando con los programas oficiales. Desde 1998 se implementa el Programa Educación Bilingüe Intercultural (EBI).

La infraestructura de la escuela es moderna y actualmente se están construyendo nuevos ambientes destinados para la parte administrativa y centro de cómputo, así como el centro perimétrico. Todas las aulas de clase (del primero al sexto) están abundantemente letradas y ambientadas; asimismo, los rincones de cada área están equipados con cuantiosos materiales que se encuentran convenientemente ordenados. En su mayoría, la textuación de las paredes está hecha con materiales

escritos en quechua y castellano. Finalmente, se observa que los niños castellano hablantes después de la implementación del proyecto de innovación educativa financiada por Antamina y promovida por la UNESCO y FONDEP, los niños y niñas han empezado a revalorar los elementos culturales de la zona dado que el proyecto estuvo orientado a “Investigación etnográfica para el fortalecimiento de la identidad cultural”. Cabe señalar que los docentes y estudiantes con el desarrollo de dicho proyecto fueron merecedores del primer puesto a nivel distrital, provincial, departamental y nacional en el concurso de innovación pedagógica 2018.

### **3.2. Descripción del trabajo de campo**

#### **a) Acciones previas a la descripción del trabajo**

Habiendo establecido las coordinaciones escritas y verbal pertinentes con las autoridades de la Institución Educativa N° 86833 de Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, se procedió a elaborar el cuestionario para docentes, padres de familia, y estudiantes, en función a las dimensiones al uso de la lengua quechua, valoración y enseñanza de la lengua quechua.

Dicha encuesta fue elaborada para tres grupos: Docentes con trece ítems, padres de familia con 12 ítems y estudiantes con quince ítems. Las preguntas fueron cerradas, es decir, que buscaban una respuesta única. Una vez elaborada y validada por los expertos se procedió con la aplicación a los docentes, padres de familia y estudiantes. Después de este proceso se continuó con el ordenamiento físico, así como la tabulación de las respuestas, para luego continuar con el análisis descriptivo y también cuantitativo.

## **b) La fase de la aplicación de los instrumentos**

Se tuvo el contacto directo con cada docente de la I.E. para aplicar el cuestionario. Previamente se le explicó el propósito de la investigación. Cada docente respondió a las preguntas de cada ítems.

En cuanto a los padres de familia, ya tenían conocimiento del trabajo de investigación previa asamblea. Para la aplicación del cuestionario, primero se hizo el contacto con los padres de familia en casa y cuando visitaban a la I.E. Algunos padres de familia que sabían leer y escribir registraron solos las repuestas, a otros padres de familia que no sabían leer y escribir se hizo las preguntas y la investigadora registró sus respuestas.

En cuanto a los estudiantes, se aplicó a través de los docentes de aula del grado. Es decir, cada docente apoyó con la aplicación del cuestionario para la respuesta por parte de los estuđinates.

Luego fue clasificado por el grupo de padres de familia docentes y estudiantes para el procesamiento de tabulación. Para verificar la conformidad del diseño, objetivos y las hipótesis sea utilizado la técnica de la encuesta con su instrumento el cuestionario, que es utilizado con mucha frecuencia en la investigación descriptiva.

## **c) Presentación y procesamiento de datos**

Para el procesamiento y después análisis de los datos se utilizó el programa SPSS. Es decir, una vez tabulado los datos se ingresó en el computador para que mediante el programa SPSS se analice los datos. Es importante precisar que que

estas encuestas han sido tomadas a un número de siete docentes del nivel primaria, 34 padres de familia y 52 estudiantes del nivel primaria de 1° a 6° grado.

### 3.3. Presentación de resultados

#### 3.3.1. Encuesta a docentes

Tabla N° 1: Los profesores se comunican en quechua en la I.E

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	4	4	57.14	57.14
Siempre	3	7	42.86	100.00
Totales	7		100	

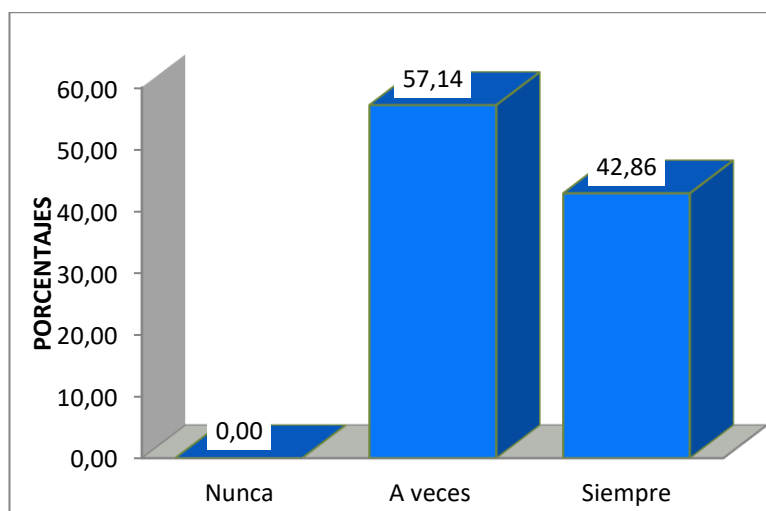


Gráfico N° 1: Comunicación de profesores en quechua en la I.E.

De un total de 7 docentes participantes en la aplicación del cuestionario que equivale a 100%, 4 docentes a veces se comunican en la lengua quechua haciendo el 57.14% y 3 docentes siempre se comunican en la lengua quechua haciendo el 42.86%. Esto indica que todos los docentes hablan en la lengua originaria y se comunican en quechua en la I.E. entre ellos y con sus alumnos.

Tabla N° 2: Padres de familia se comunican en quechua en la comunidad e I.E.

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	2	2	28.57	28.57
Siempre	5	7	71.43	100.00
Totales	7		100	

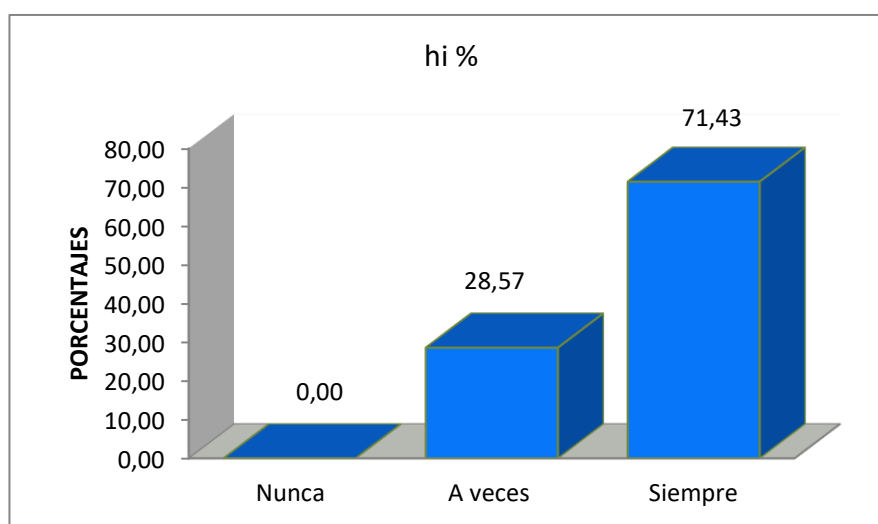


Gráfico N°2: Comunicación de padres de familia en quechua en la comunidad e I.E,

En el gráfico N° 2, de un total de 7 docentes participantes en la aplicación del cuestionario que equivale a 100%, 5 docentes afirman que los padres de familia se comunican siempre en quechua entre ellos en la comunidad y la I.E, que representan el 71.41% y 2 docentes afirman que a veces los padres de familia se comunican en quechua entre ellos en la comunidad y la I.E., que representa 28.57. Esto indica que la mayoría de los padres de familia usan la lengua quechua para comunicarse entre ellos, en la comunidad y la I.E.

Tabla N° 3: Los alumnos se comunican en quechua en la I.E.

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	7	7	100.00	100.00
Siempre	0	7	0.00	100.00
Totales	7		100	

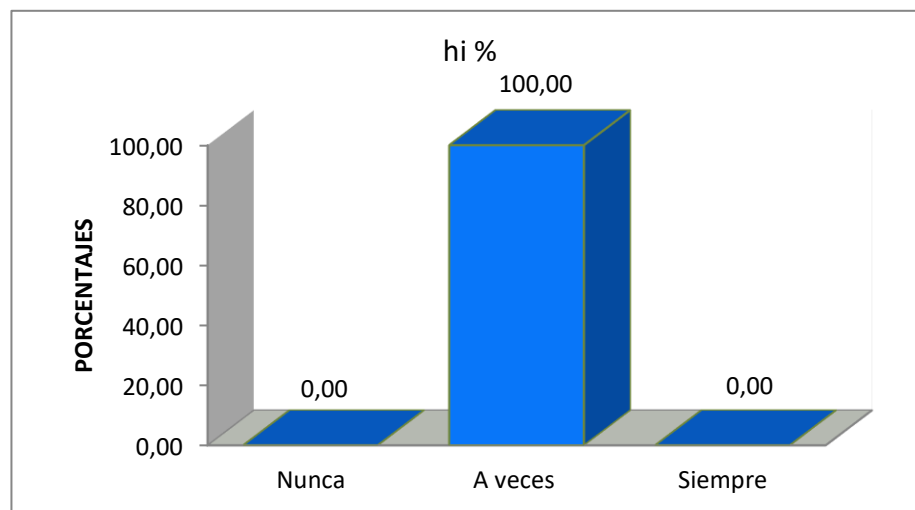


Gráfico N° 3: Comunicación en quechua de los alumnos en la I.E.

De un total de 7 docentes participantes en la aplicación del cuestionario que equivale a 100%, 7 docentes afirman que los alumnos se comunican en quechua en la I.E. haciendo el 100%. Esto indica que todos los estudiantes usan la lengua originaria.

Tabla N° 4: Padres y madres de familia se comunican en quechua cuando visitan a la I.E.

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	5	5	71.43	71.43
Siempre	2	7	28.57	100.00
Totales	7		100	

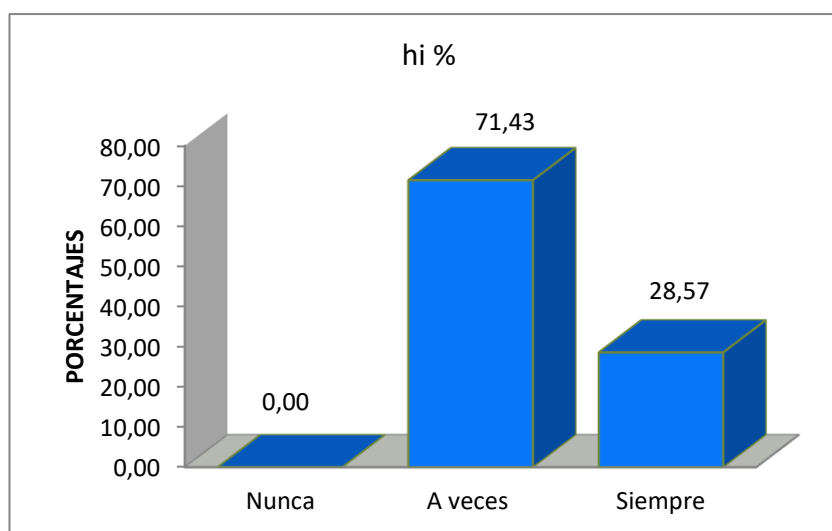


Gráfico N°4: Comunicación de padres y madres en quechua cuando visitan a la I.E.

En el gráfico N° 4, En lo que se refiere a los padres y madres de familia que se comunican en quechua cuando visitan a la I.E. De 7 docentes que es el 100%, 5 docentes que es 71.43%, dicen que a veces los padres de familia se comunican en quechua cuando visitan a la I.E., y 2 docentes que es 28.57% afirman que siempre los padres y madres de familia se comunican en quechua cuando visitan a la I.E. en este ítems se puede decir que los padres de familia a veces usan la lengua quechua según sus intenciones comunicativas y de acuerdo con los objetivos y propósitos de la actividad en la que participan.



Tabla N° 5: Preferencia de los padres para que sus hijos hablen quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	2	2	28.57	28.57
Siempre	5	7	71.43	100.00
Totales	7		100	

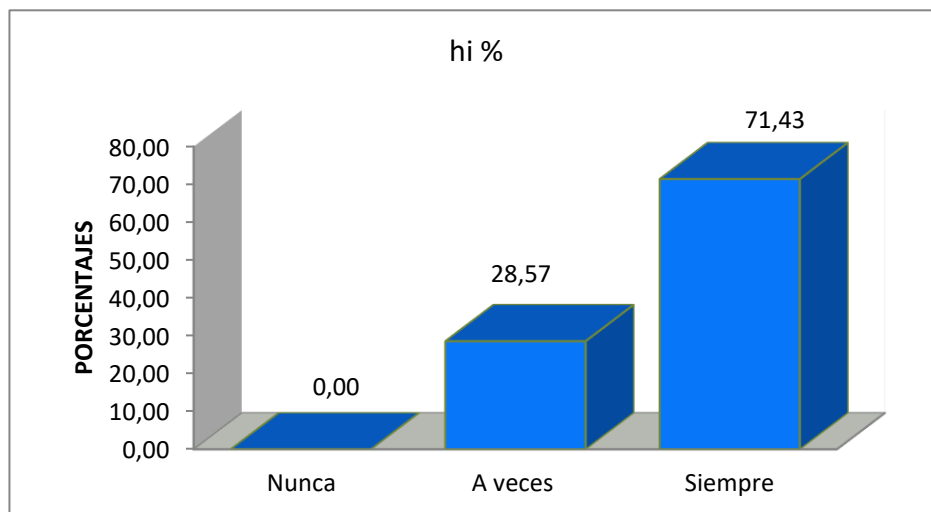


Gráfico N°5: Preferencia de los padres para que sus hijos hablen quechua.

En el gráfico N° 5, de 7 docentes que es el 100%, 5 docentes es el 71.43%, afirman que, a los padres de familia les gustaría que sus hijos hablen en la lengua quechua y a 2 docentes que es 28.57% a veces les gustaría que sus hijos hablen en la lengua quechua, esto refleja que los padres de familia tienen una valoración y actitud positiva ante la lengua quechua.

Tabla N° 6: Hablar quechua es importante para mantener la cultura

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	1	1	14.29	14.29
Siempre	6	7	85.71	100.00
Totales	7		100	

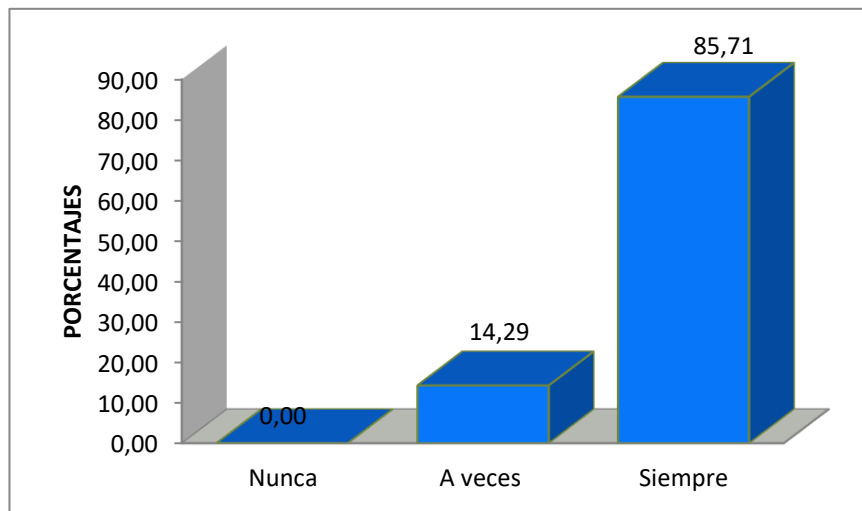


Gráfico N°6: Uso del quechua para mantener la cultura

En el gráfico N° 6, de 7 docentes que es el 100%, 6 docentes es el 85.71%, afirman que, siempre hablar el quechua es importante para mantener la cultura andina y 1 docente es 14.29 % a veces hablar el quechua es importante para mantener la cultura andina, esto indica que la ontológica andina es muy importante aunque cambian de forma, no desaparecen tan fácilmente. Lo que se expresa en la representación paradigmática con “los seres naturales” tiene una lógica similar a lo que sucede en lo cotidiano entre los comuneros a través de las configuraciones lingüísticas y culturales.

Tabla N° 7: Importancia de la conservación del quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	1	1	14.29	14.29
Siempre	6	7	85.71	100.00
Totales	7		100	

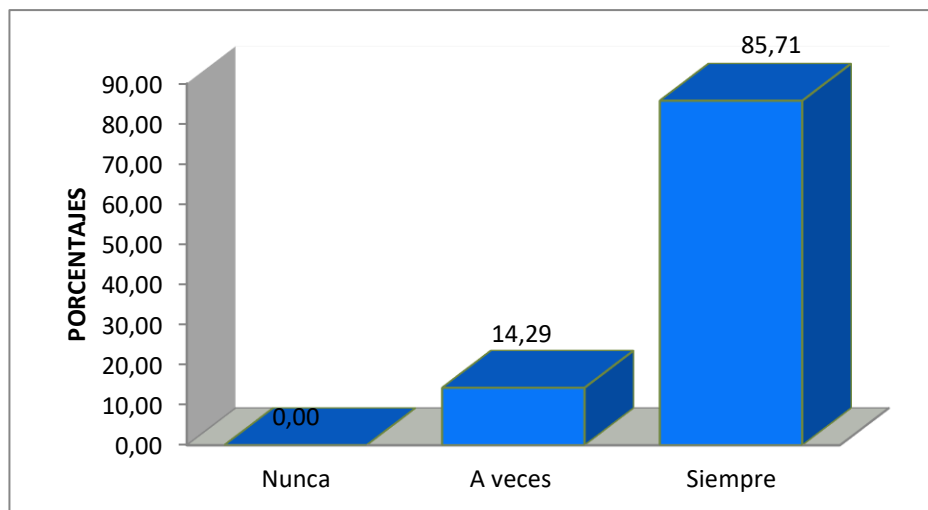


Gráfico N° 7: Importancia de la conservación del quechua

En el gráfico N° 6, de 7 docentes que es el 100%, 6 docentes es el 85.71%, afirman que, siempre hablar el quechua es importante para mantener la cultura andina y 1 docente es 14.29 % a veces hablar el quechua es importante para mantener la cultura andina, esto indica que la lengua quechua es importante porque, es como el vehículo de la cultura. Como medio para conocer la ontológica andina. Por tanto, el ser humano se expresa en la representación paradigmática con “los seres naturales y sobre naturales”.

Tabla N° 8: Uso del quechua por diferentes profesionales en la comunidad

<b>Escala valorativa</b>	<b>f<sub>i</sub></b>	<b>F<sub>i</sub></b>	<b>h<sub>i</sub> %</b>	<b>H<sub>i</sub> %</b>
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	0	0	0.00	0.00
Siempre	7	7	100.00	100.00
Totales	7		100	

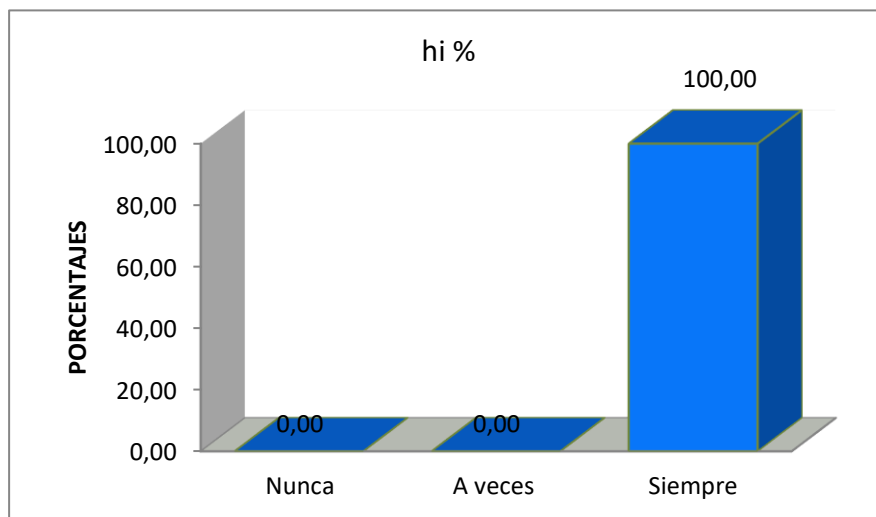


Gráfico N° 8: Uso del quechua en la comunidad por profesionales de las diferentes ramas

En cuanto al gráfico N° 9, de 7 docentes que representa el 100%, valoran la lengua quechua, por tato, El quechua también debería ser hablado por otros Profesionales en la comunidad porque lo más importante es que el conocimiento del quechua en otros profesionales, permitiría una mejor interacción con los pobladores quechua hablantes de la comunidad Santa Cruz de Mosna y un mejor entendimiento de su pensar y sentir.

Tabla N° 9: Desarrollo e implementación de la EIB en la I.E.

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	4	4	57.14	57.14
Siempre	3	7	42.86	100.00
Totales	7		100	

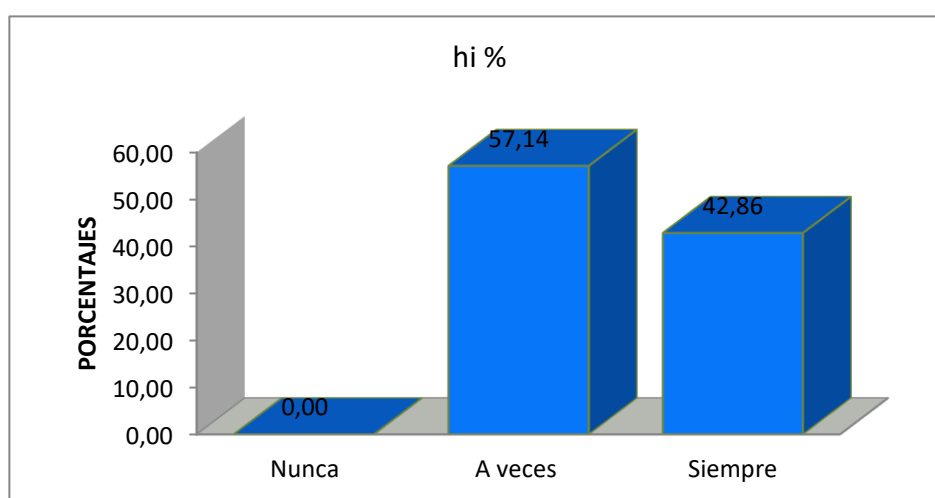


Gráfico N° 9: Desarrollo e implementación de la EIB en la I.E.

En el gráfico N° 9, 7 docente representa el 100%, 5 docentes afirman que 4 docentes que representa el 57.34%, a veces desarrollan la EIB en la I.E. Y 3 docentes que representa el 42.86% siempre desarrollan la EIB en la institución educativa. Esto indica que en la I.E. de Santa Cruz de Mosna algunos docentes ponen en duda la EIB por la mentalidad “colonial” que se tiene de menospreciar la identidad y la diversidad. Se espera que a través de esta investigación, pronto se promueva realmente la interculturalidad y todos los docentes puedan desarrollar la EIB en la I.E.

Tabla N° 10: Enseñanza en quechua según horario programado

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	14.29	14.29
A veces	2	3	28.57	42.86
Siempre	4	7	57.14	100.00
Totales	7		100	

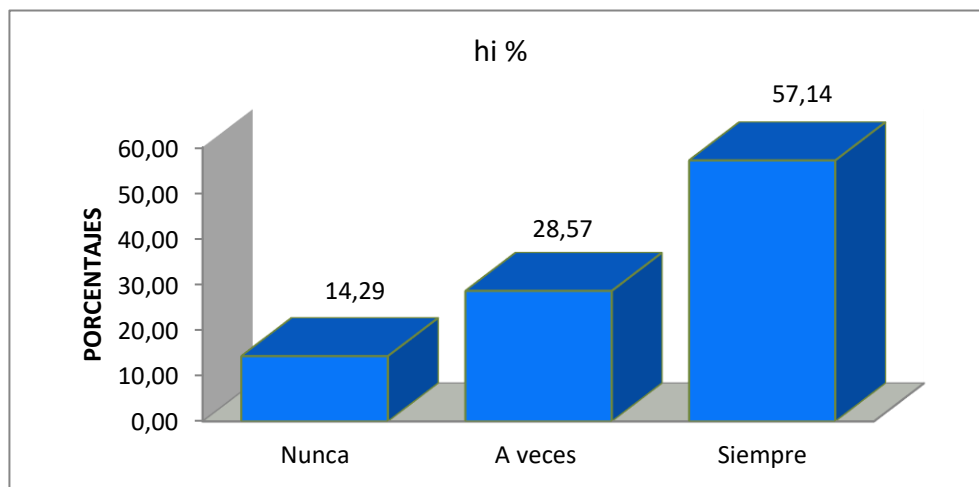


Gráfico N°10: Enseñanza en quechua según horario programado

En cuanto a la enseñanza de la lengua quechua en la I.E. de los 7 docentes que representa el 100%, 4 docentes es el 57.14%, afirman que siempre enseñan en quechua a sus alumnos según horarios de tratamiento de lenguas programados. 2 docentes es el 28.57%, a veces enseña en quechua a sus alumnos y 1 docente que representa el 1.29% nunca desarrolla la sesión de aprendizaje en quechua y desconoce el horario de tratamiento de lenguas. Las respuestas son variadas, por tanto, los docentes deberían hacer lo posible el abordaje de la realidad desde la propia cosmovisión, la cultura, los valores y ser leída en la lengua materna, abriendo a su vez espacios interculturales para el reconocimiento de otras realidades socioculturales en el marco del respeto mutuo.

Tabla N° 11: Todos los profesores enseñan en quechua en la I.E.

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	14.29	14.29
A veces	4	5	57.14	71.43
Siempre	2	7	28.57	100.00
Totales	7		100	

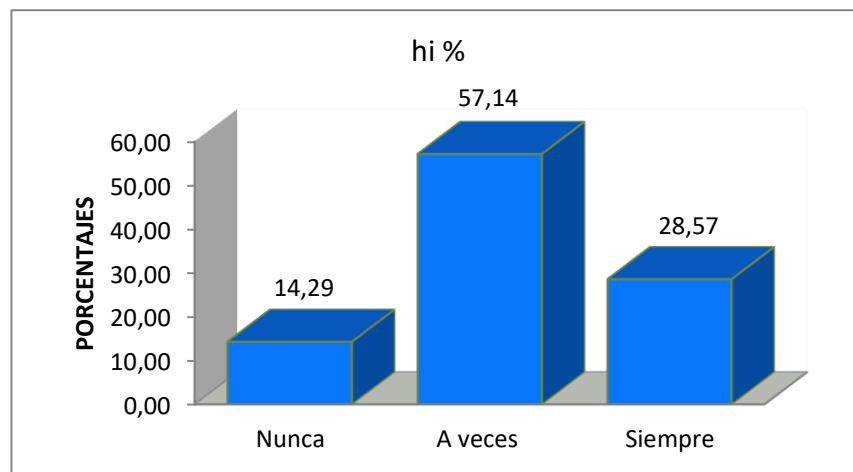


Gráfico N°11: Todos los profesores enseñan en quechua en la I.E

En el gráfico N° 11, los 7 docentes que es el 100%, responde a la interrogante ¿En la I.E. todos los profesores enseñan en quechua? 2 docentes dicen que siempre enseñan en quechua, 4 docentes que es el 57.14% afirman que a veces enseñan en la lengua quechua y 1 docente que es 14.29%, nunca enseña en la lengua quechua.

En los docentes encontramos una contradicción latente. Por un lado los que enseñan en la lengua quechua y por otro lado los que a veces o nunca enseñan en la lengua quechua, esto limita el uso del quechua en la I.E. En este sentido, algunos docentes inconscientemente combaten el quechua y se constituyen como partidarios del castellano y la cultura occidental.

Tabla N° 12: Los alumnos aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	1	1	14.29	14.29
Siempre	6	7	85.71	100.00
Totales	7		100	

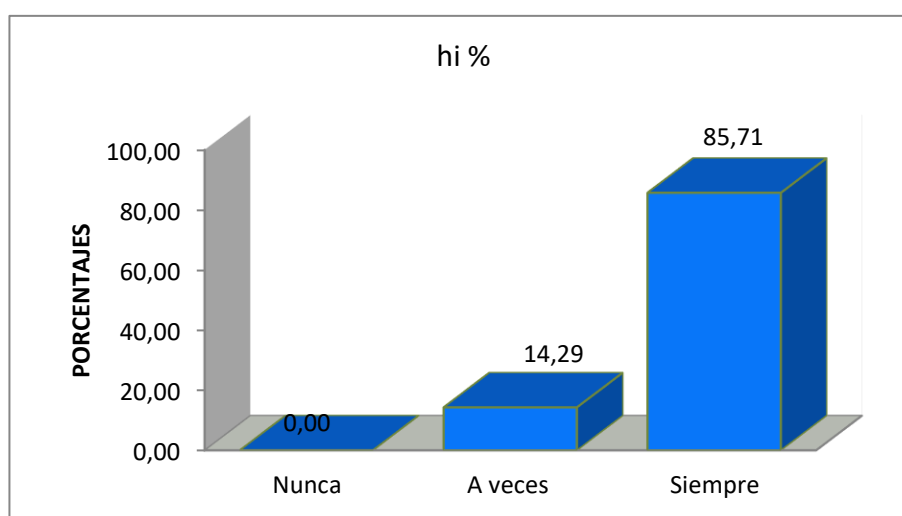


Gráfico N°12: Los alumnos aprenden mejor cuando se les enseña en quechua.

En cuanto al gráfico N° 12, 7 docentes es el 100%. 6 Docentes es el 85.71%, aceptan que siempre los alumnos aprenden mejor cuando se les enseña en quechua, por estar en un contexto quechua hablantes y 1 docente que es el 14.29%, menciona que a veces los alumnos aprenden mejor cuando se les enseña en quechua, porque parte de su propio contexto, de su propia forma de vida, de su propia forma de pensar. Los docentes consideran importante la enseñanza de la lengua originaria, por tanto, se debe implementar la EIB a través de los entes correspondientes.



Tabla N° 13: Importancia de la enseñanza en quechua en I.E. urbanas

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	2	2	28.57	28.57
Siempre	5	7	71.43	100.00
Totales	7		100	

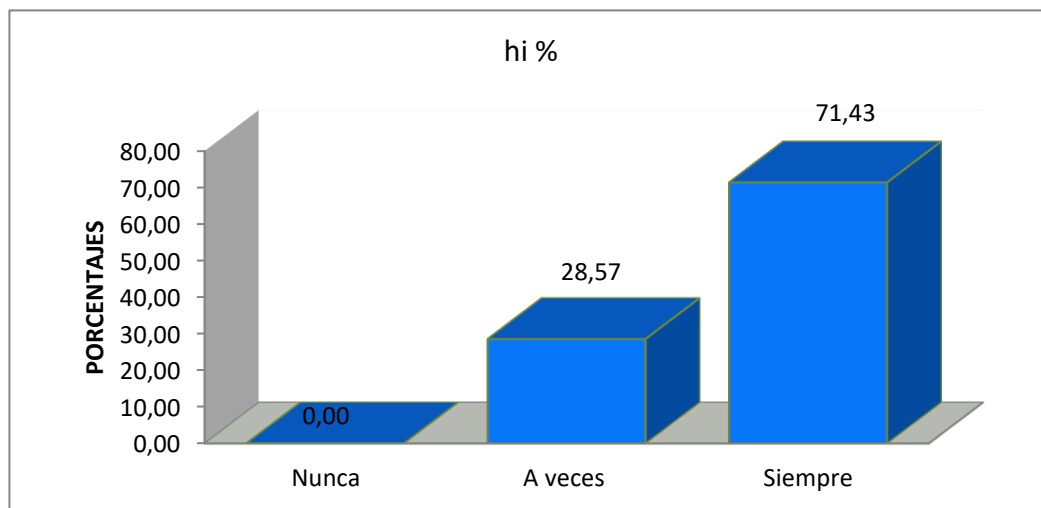


Gráfico N°13: Importancia de la enseñanza en quechua en las I.E. urbanas.

En el gráfico N° 13, 7 docentes es el 100%, de los cuales 5 representa el 71.43% del total de docentes considera que siempre es importante la enseñanza en quechua en las I.E.E. urbanas y 2 docentes que representan el 28.57% consideran que a veces es importante la enseñanza en quechua en I.E. urbanas. Porque todos los niños y niñas del país tienen derecho a conocer la diversidad cultural y lingüística del país, a valorarla positivamente y a formarse como ciudadanos que respeten las diferencias y no se sientan discriminados.

### 3.3.2. Encuesta a padres de familia

Tabla N° 14: Comunicación en quechua en actividades cotidianas del hogar

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i \%$
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	12	12	35.29	35.29
Siempre	22	34	64.71	100.00
Totales	34		100	

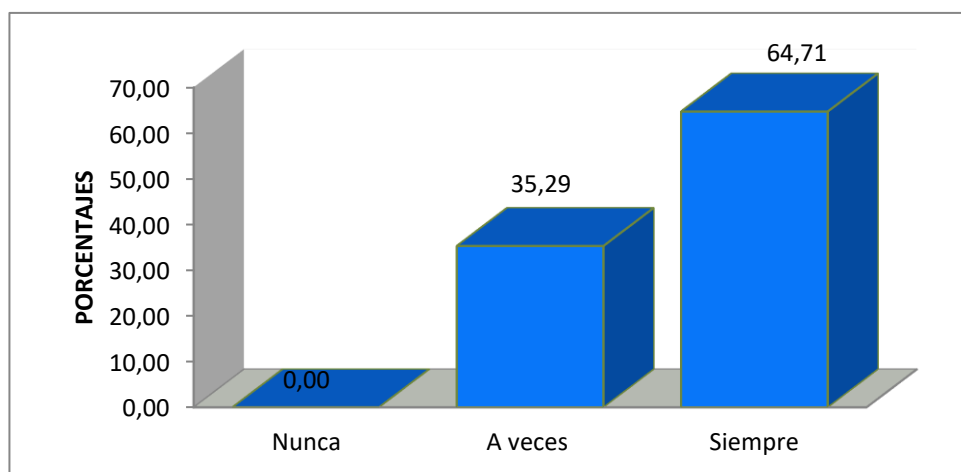


Gráfico N° 14: Comunicación en quechua en actividades cotidianas del hogar

En el gráfico N° 14, de 34 padres de familia que es el 100%, 22 padres de familia que representan al 64.71% del total que respondieron al cuestionario manifiestan que siempre se comunica en quechua durante las actividades cotidianas del hogar y 12 padres de familia que hacen el 35.29% mencionan que a veces se comunican en quechua durante las actividades cotidianas u otras actividades de la comunidad. Esto quiere decir; cuando los padres de familia se encuentran con personas más íntimas a su hogar dialogan en la lengua quechua.

Tabla N° 15: Comunicación en quechua en faenas y actividades comunales

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	2.94	2.94
A veces	11	12	32.35	35.29
Siempre	22	34	64.71	100.00
Totales	34		100	

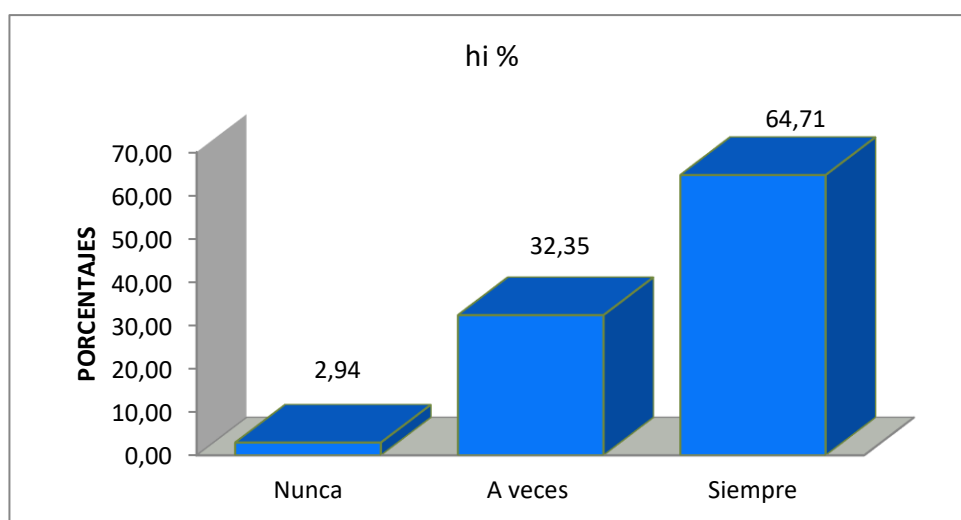


Gráfico N°15: Comunicación en quechua en faenas y actividades comunales

En cuanto al uso de la lengua quechua, de 34 padres de familia que es el 100%, 22 padres de familia que representa es el 64.71%, manifiestan que siempre se comunican en quechua en las faenas y actividades comunales. 11 padres de familia que representan el 32.35%, manifiestan que a veces en las faenas y actividades comunales se comunican en quechua. Y 1 padre de familia que representa el 2.94% no se comunica en quechua. Esto quiere decir que la minoría de los padres de familia no usa la lengua originaria que realmente es nuestra identidad como pueblo originario.

Tabla N° 16: Comunicación en quechua con profesores cuando visitan a la I.E.

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	9	9	26.47	26.47
A veces	18	27	52.94	79.41
Siempre	7	34	20.59	100.00
Totales	34		100	

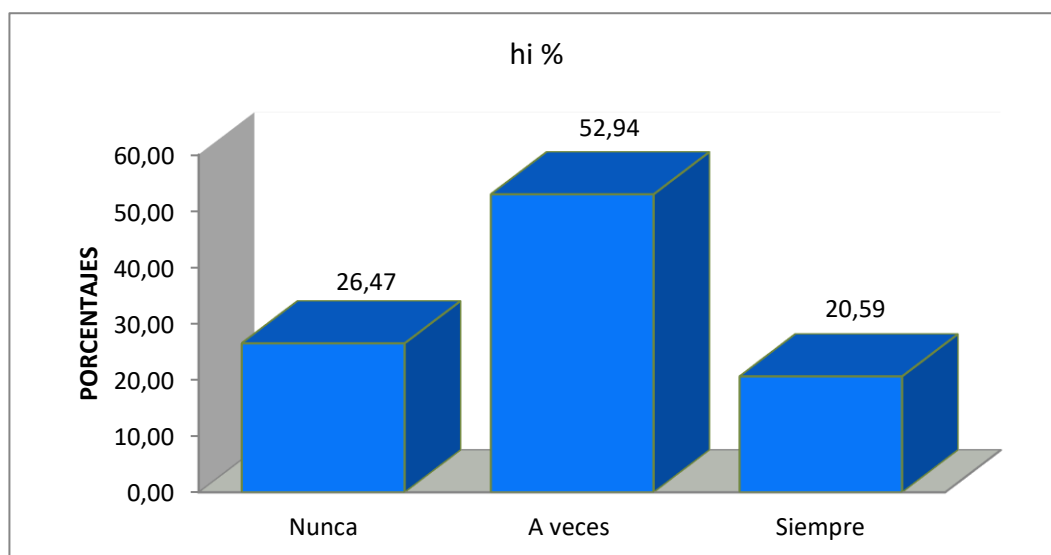


Gráfico N°16: Comunicación en quechua con profesores cuando visitan a la I.E

En el gráfico N° 16, 34 padres de familia es el 100%, 18 padres de familia que es 52.94% del total, afirman que, cuando visitan a la I.E. se comunica en quechua con los profesores. 7 padres de familia que hacen 20.59% afirman que siempre que visitan a la I.E. se comunica en quechua con los profesores. Y 9 docentes que representan 26.47%, nunca se comunican en quechua cuando visitan a los profesores en la I.E. estos resultados indican que los padres de familia jóvenes se comunican en castellano con los docentes en la I.E. cuando están de visita.

Tabla N° 17: Comunicación en quechua en viajes a la ciudad

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	16	16	47.06	47.06
A veces	16	32	47.06	94.12
Siempre	2	34	5.88	100.00
Totales	34		100	

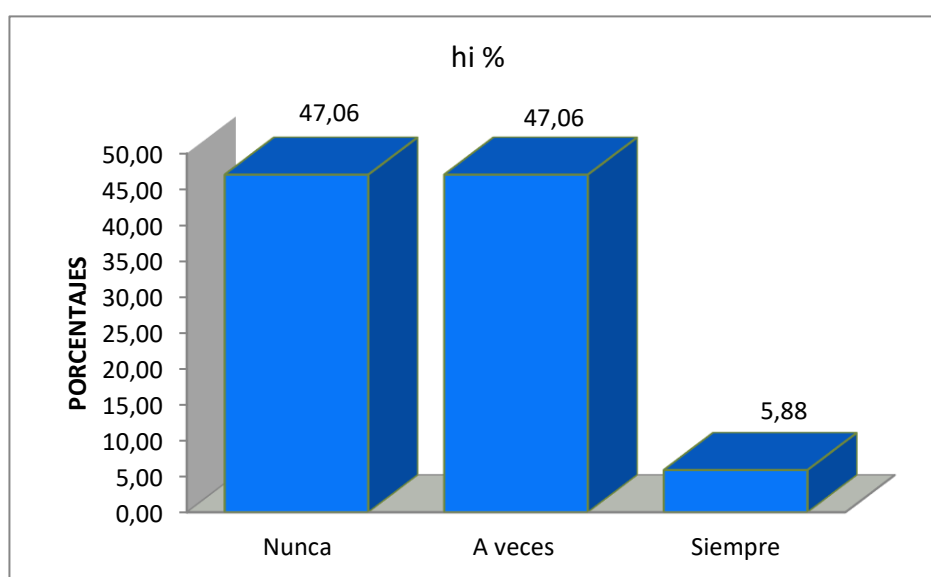


Gráfico N° 17: Comunicación en quechua en viajes a la ciudad

En el gráfico N° 17, se aplicó el cuestionario a 34 padres de familia que es el 100%. 16 padres de familia que hacen el 47.06%, mencionan que nunca se comunican en quechua cuando están de viaje a la ciudad. 16 padres de familia a veces se comunican en quechua y 2 padres de familia que representa 5.88 % del total siempre se comunican en quechua cuando están de viajes. En este análisis se puede decir que se está debilitando la identidad de los pobladores de Santa Cruz de Mosna.

Tabla N° 18: Preferencia para que sus hijos hablen en quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	2	2	5.88	5.88
A veces	12	14	35.29	41.18
Siempre	20	34	58.82	100.00
Totales	34		100	

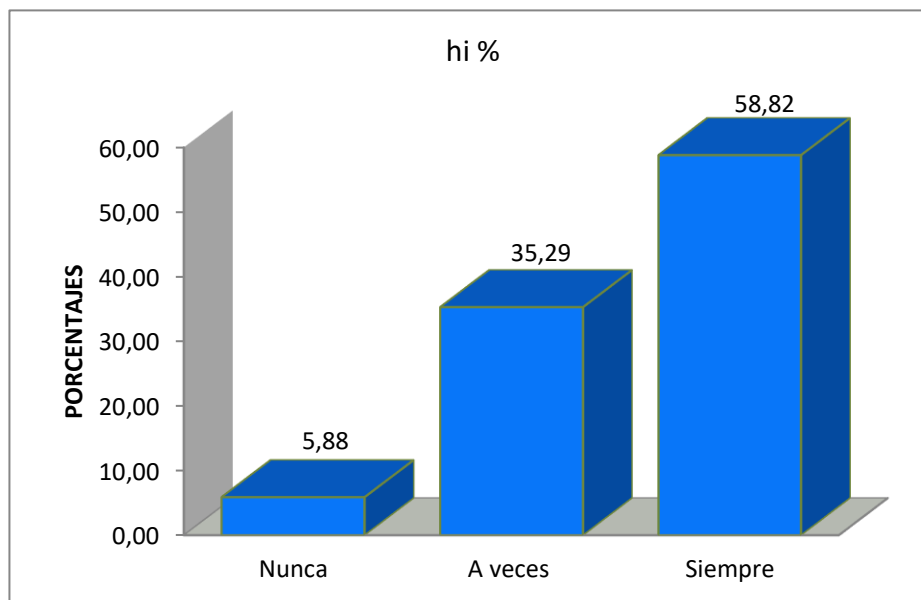


Gráfico N°18: Preferencia para que sus hijos hablen en quechua

En el gráfico N° 18, aplicados el cuestionario a 34 padres de familia que es el 100%, 20 padres de familia que hacen el 58.82%, dicen que siempre sus hijos hablen en quechua. 12 padres de familia que hace el 35.29 % a veces les gustaría que sus hijos se comunican en quechua y 2 padres de familia que representa 5.88 % del total, no están de acuerdo que sus hijos se comuniquen en quechua. Algunos padres de familia no valoran la lengua quechua y creen que hablar la lengua originaria es sinónimo de pobreza.

Tabla N° 19: Importancia del quechua para mantener las costumbres de la comunidad

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	7	7	20.59	20.59
Siempre	27	34	79.41	100.00
Totales	34		100	

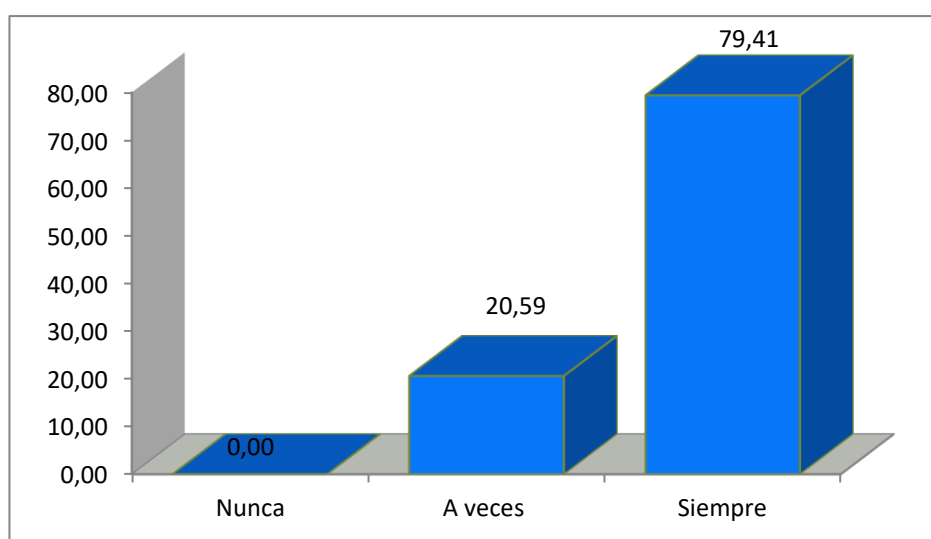


Gráfico N° 19: Importancia del quechua para mantener las costumbres de la comunidad

En el gráfico N° 19, 34 padres de familia es el 100%, 27 padres de familia representan el 79.41% del total, Considera que siempre es importante la lengua quechua para mantener las costumbres de la comunidad. 7 padres de familia que hacen 20.59%, Considera que a veces es importante la lengua quechua para mantener las costumbres de la comunidad. Haciendo un análisis del gráfico se puede decir que la mayoría de los padres de familia valoran la importancia de la lengua originaria para tener viva la ontología andina.

Tabla N° 20: Importancia de que las nuevas generaciones sigan hablando quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	2.94	2.94
A veces	15	16	44.12	47.06
Siempre	18	34	52.94	100.00
Totales	34		100	

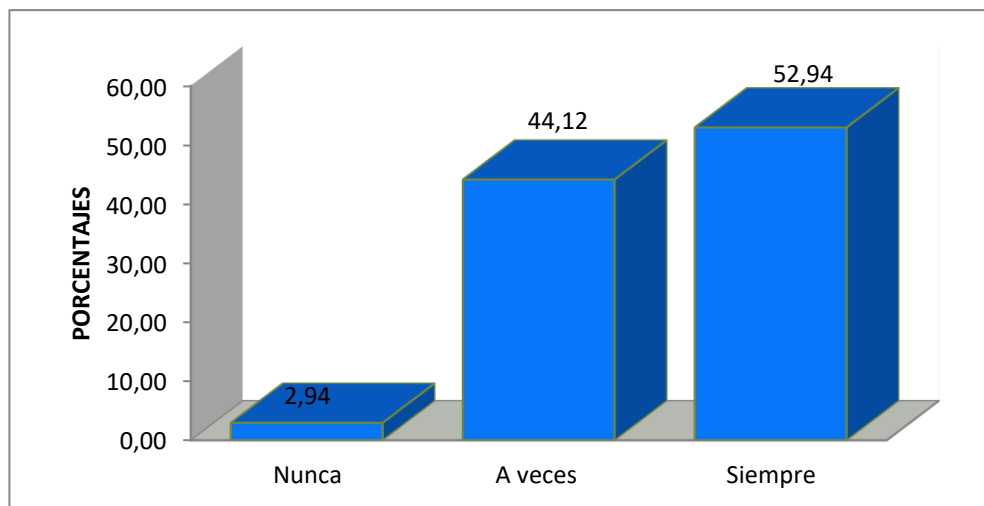


Gráfico N°20: Importancia de que las nuevas generaciones sigan hablando quechua

En el presente gráfico, 34 padres de familia que respondieron al cuestionario representan el 100%, de los cuales 18 padres de familia que representa el 52.94% siempre consideran importante que las nuevas generaciones sigan hablando la lengua quechua, 15 padres de familia que representan 44.12% a veces considera la importancia de que las nuevas generaciones sigan hablando la lengua quechua. Y por último 1 padre de familia que representa el 2.94%, no considera que la lengua originaria es importante que las nuevas generaciones. Esto se traduce en que las nuevas generaciones tienen vergüenza de hablar en quechua y les falta desarrollar la empatía con la naturaleza.



Tabla N° 21: El quechua también debería ser hablado por los castellanohablantes

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	24	24	70.59	70.59
Siempre	10	34	29.41	100.00
Totales	34		100	

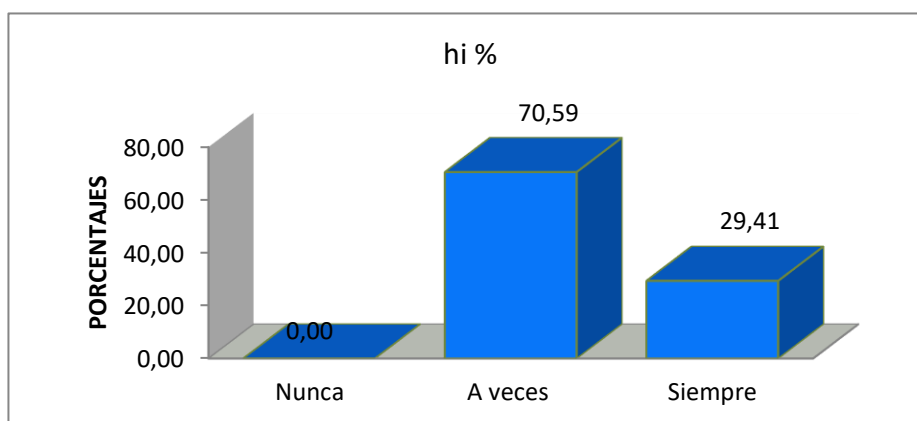


Gráfico N° 21: El quechua también debería ser hablado por los castellanohablantes

En cuanto al gráfico N° 21, de 34 padres de familia que representan el 100%, 24 padres de familia representan 70.59% manifiestan que a veces la lengua quechua debería ser hablado por los castellano hablantes. Y 10 padres de familia que representan el 29.41% manifiestan que siempre debería ser hablado por los castellano hablantes. Los padres de familia valoran la lengua originaria ya que hoy en día hay una apertura hacia la lengua quichua, de menos vergüenza. Los quechuahablantes se visualizan más, también, ahora es requisito para titularse en las universidades, quechua para obtener el trabajo.

Tabla N° 22: En la I.E. los profesores enseñan en quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	2.94	2.94
A veces	20	21	58.82	61.76
Siempre	13	34	38.24	100.00
Totales	34		100	

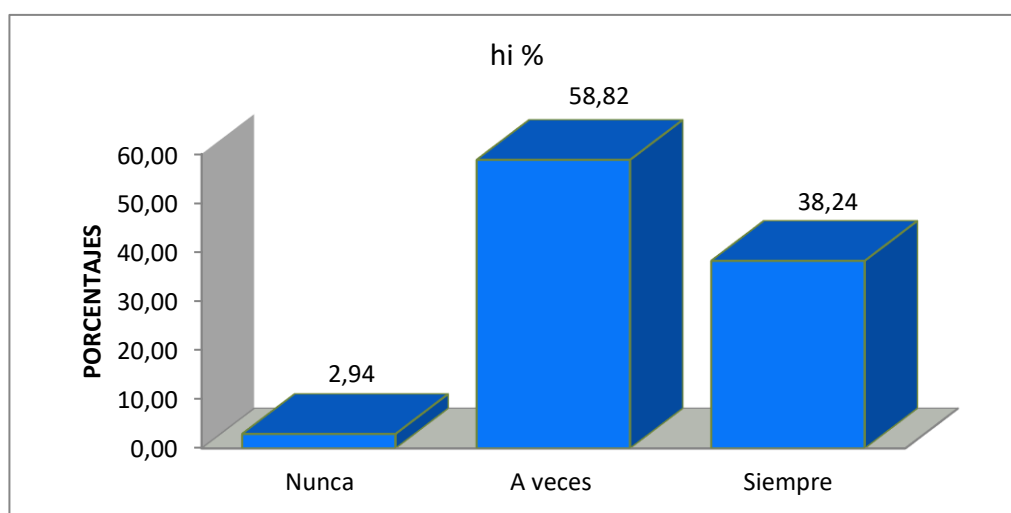


Gráfico N° 22: En la I.E. los profesores enseñan en quechua

En el gráfico N° 23, se visualiza 34 padres de familia, que es el 100%, de los cuales 20 padres de familia que es 58.82% del total, afirman que los docentes a veces enseñan en la lengua quechua y 13 padres de familia que representa a 38.24% registraron en sus respuestas que siempre los profesores enseñan en quechua en la I.E. y un padre de familia dice que los docentes no enseñan en la lengua quechua. Este resultado nos da a conocer que en la I.E. hay docentes que enseñan en la lengua quechua y docentes que no enseñan en la lengua quechua.

Tabla N° 23: Los profesores están preparados para enseñar en quechua en la I.E

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	22	22	64.71	64.71
Siempre	12	34	35.29	100.00
Totales	34		100	

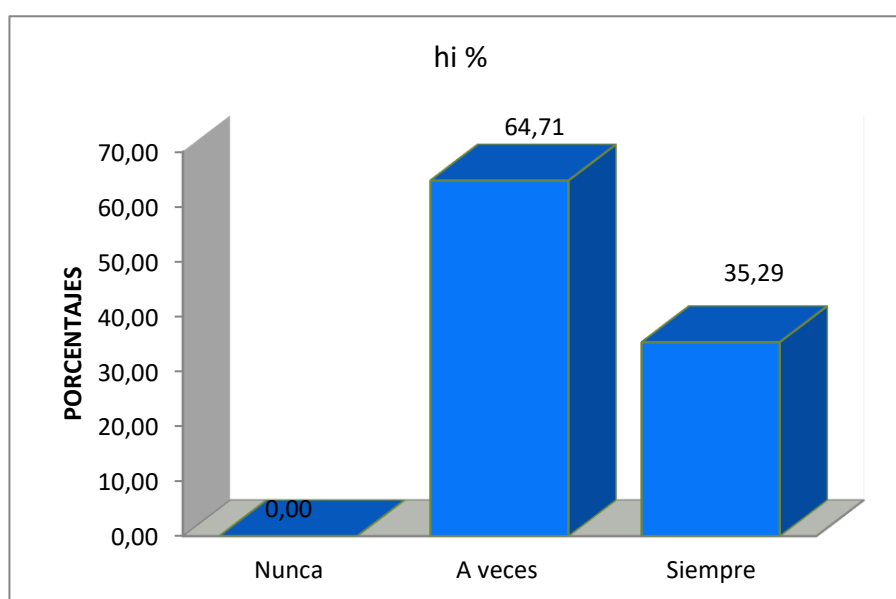


Gráfico N°23: Los profesores están preparados para enseñar en quechua en la I.E

En el gráfico N° 23 se visualiza 34 padres de familia, que es el 100%, de los cuales 22 padres de familia que es 64.71% del total, afirman que los profesores a veces están preparados para enseñar en quechua en la I.E. y 12 padres de familia que representa a 35.29% registraron en sus respuestas que siempre los profesores están preparados para enseñar en quechua en la I.E. esto indica que los docentes conocen paulatinamente la educación intrcultural bilingüe.

Tabla N° 24: Los alumnos aprenden mejor cuando los profesores enseñan en quechua

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	1	1	2.94	2.94
A veces	21	22	61.76	64.71
Siempre	12	34	35.29	100.00
Totales	34		100	

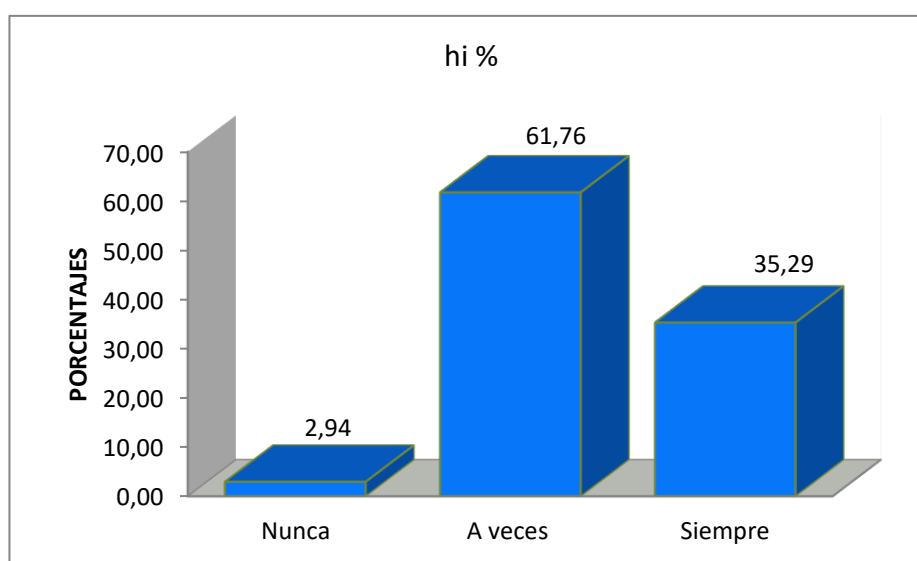


Gráfico N° 24: Los alumnos aprenden mejor cuando los profesores enseñan en quechua

En el gráfico N° 24 se visualiza 34 padres de familia, que es el 100%, de los cuales 21 padres de familia que es 61.76% del total, afirman que a veces Los niños y niñas aprenden mejor cuando los profesores enseñan en quechua y 12 padres de familia que representa a 35.29% registraron que si los profesores enseñan en la lengua quechua los niños aprenden mejor y un padre de familia dice que no es necesario que enseñen en la lengua originaria. Esto indica, por mayoría, es necesario que los niños aprendan a partir de su propia lengua.

Tabla N° 25: Conformidad con que en la I.E. los profesores enseñen en quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	0	0	0.00	0.00
A veces	14	14	41.18	41.18
Siempre	20	34	58.82	100.00
Totales	34		100	

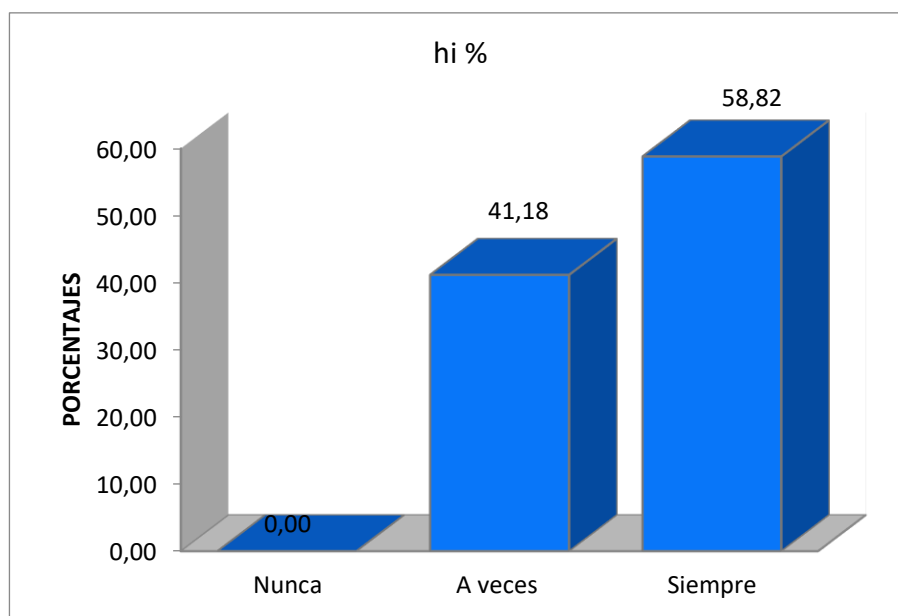


Gráfico N° 25: Conformidad con que en la I.E. los profesores enseñen en quechua

En el gráfico N° 26, 34 padres de familia es el 100 %, de los cuales 20 padres de familia representa el 58.82% aceptan que siempre los docentes deben enseñar en quechua a los estudiantes de la I.E. y 14 padres de familia que hace un 41.18 % dicen que a veces los profesores deben enseñar en la lengua originaria. Este análisis muestra que es necesario que los docentes deben enseñar a los estudiantes en su propia lengua quechua.

### 3.3.3. Encuesta a estudiantes

Tabla N° 26: Comunicación en quechua con sus padres y familiares

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	8	8	15.38	15.38
A veces	13	21	25.00	40.38
Siempre	31	52	59.62	100.00
Totales	52		100	

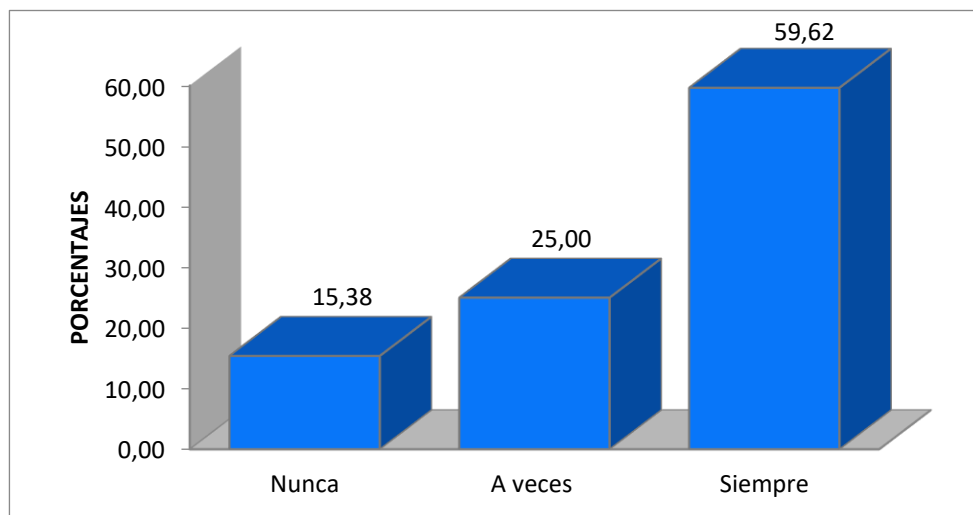


Gráfico N°26: Comunicación en quechua con sus padres y familiares

En el gráfico N° 26, 52 estudiantes es el 100 %, de los cuales 31 estudiantes representa el 59.62 % aceptan que siempre se comunican en quechua con sus padres y familiares, 13 estudiantes que hace un 25% dicen que a veces se comunican en quechua con sus padres y familiares, 8 estudiantes representa 15.38% se manifiestan que nunca se comunican en quechua con sus padres y familiares. Este análisis muestra que algunos estudiantes ya no se comunican en la lengua quechua,

Tabla N° 27: Hablas quechua en tu comunidad

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	5	5	9.62	9.62
A veces	26	31	50.00	59.62
Siempre	21	52	40.38	100.00
Totales	52		100	

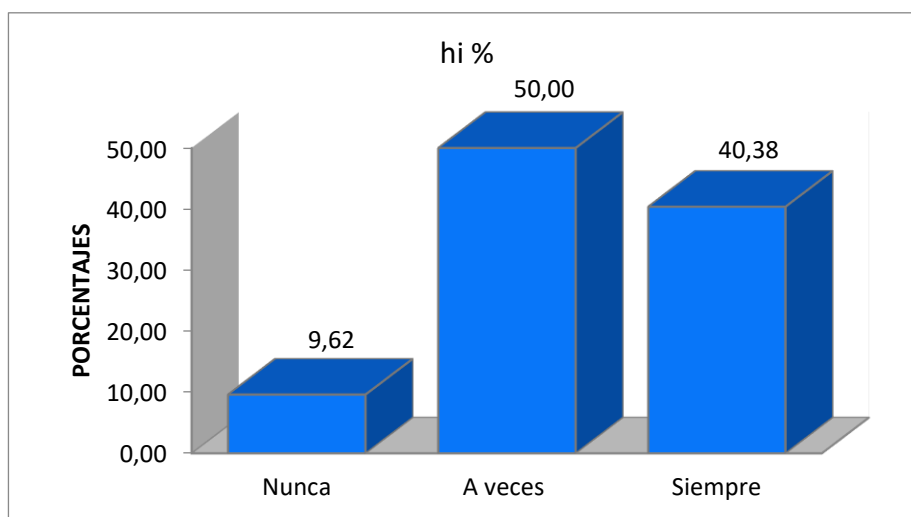


Gráfico N° 27: Hablas quechua en tu comunidad

En el gráfico N°27, 52 estudiantes es 100%, de los cuales 26 estudiantes representan 50% que manifiestan que a veces habla quechua en su comunidad. 21 estudiantes es el 40.38% mencionan que siempre hablan quechua en su comunidad, y 5 estudiantes que hace un 9,62% se manifiestan que nunca hablan en quechua en su comunidad. En este grafico nos refleja mayor porcentaje de estudiante que a veces hablan en quechua. A demás que la nueva generación viene adquiriendo y usando solo la lengua española.

Tabla N° 28: En la I.E. hablas quechua con tus profesores y compañeros

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	8	8	15.38	15.38
A veces	33	41	63.46	78.85
Siempre	11	52	21.15	100.00
Totales	52		100	

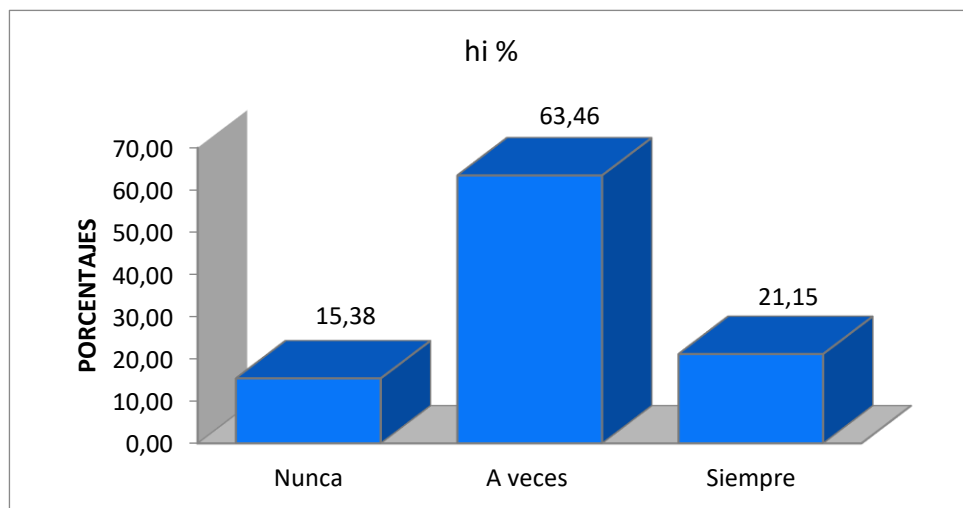


Gráfico N°28: En la I.E. hablas quechua con tus profesores y compañeros

En el gráfico N° 28, 52 estudiantes representa 100%, de los cuales 33 estudiantes es el 63.46% dicen que en la I.E hablan quechua con los profesores y compañeros, 11 estudiantes es 21.15% que manifiestan en la I.E hablan siempre con los profesores y con sus compañeros, 8 estudiantes representa 15.38% que hablan en quechua I.E con los profesoras y con sus compañeros. En el análisis del grafico N°28 demuestra que algunos estudiantes no hablan en quechua en la I.E con los profesores ni con sus compañeros. Porque los padres jóvenes son bilingües, pero sin embargo se comunican en castellano con sus hijos.



Tabla N° 29: En la ciudad hablo quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	21	21	40.38	40.38
A veces	23	44	44.23	84.62
Siempre	8	52	15.38	100.00
Totales	52		100	

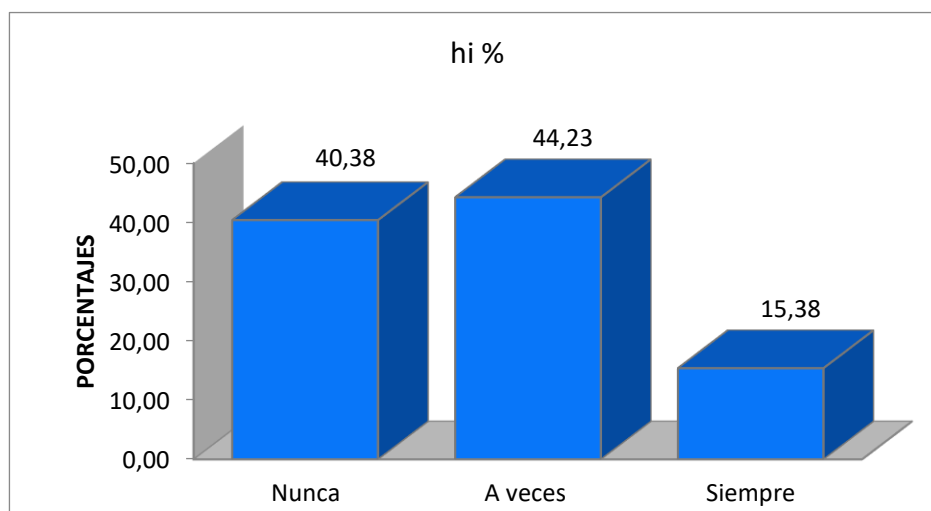


Gráfico N° 29: En la ciudad hablo quechua

En el gráfico N° 29, 52 estudiantes es igual a 100%, de los cuales 23 estudiantes es 44.23% manifiestan cuando van a la ciudad a veces hablan quechua, 21 estudiantes representan 40.38% dicen que nunca hablan quechua cuando van a la ciudad, 8 estudiantes es 15.38% siempre hablan quechua cuando van a la ciudad. Analizando el gráfico solo algunos estudiantes siempre hablan quechua cuando van a la ciudad. Por la misma necesidad que la mayoría de las personas se comunican solo en castellano.

Tabla N°30: Los profesores de la I.E. hablan quechua

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	3	3	5.77	5.77
A veces	25	28	48.08	53.85
Siempre	24	52	46.15	100.00
Totales	52		100	

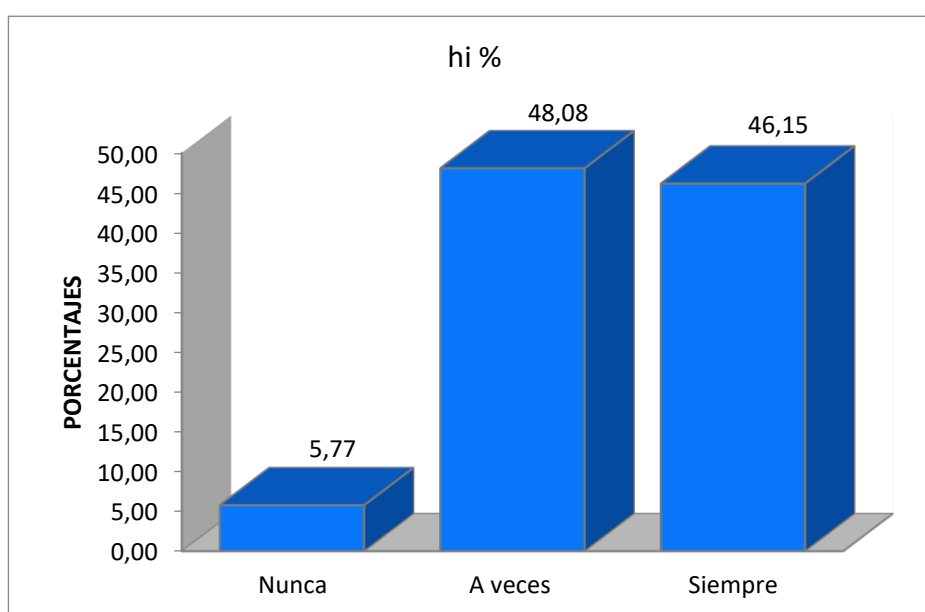


Gráfico N° 30: Los profesores de la I.E. hablan quechua

En el gráfico N° 30, 52 estudiantes representa 100%, dentro de ello 25 estudiantes es 48.08% dicen que a veces los profesores de la I.E hablan quechua, 24 estudiantes es igual a 46.15% manifiestan que siempre hablan quechua los profesores de la I.E, y 3 estudiantes es 5.77% manifiestan que los profesores de la I.E nunca hablan quechua. El análisis del grafico nos indica, que la mayoría de los estudiantes manifiestan que los profesores de la I.E a veces se comunican en quechua. De los 7 docentes la mayoría hablan quechua algunos docentes no hablan quechua.

Tabla N°31: Gusto por hablar el quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	1	1	1.92	1.92
A veces	15	16	28.85	30.77
Siempre	36	52	69.23	100.00
Totales	52		100	

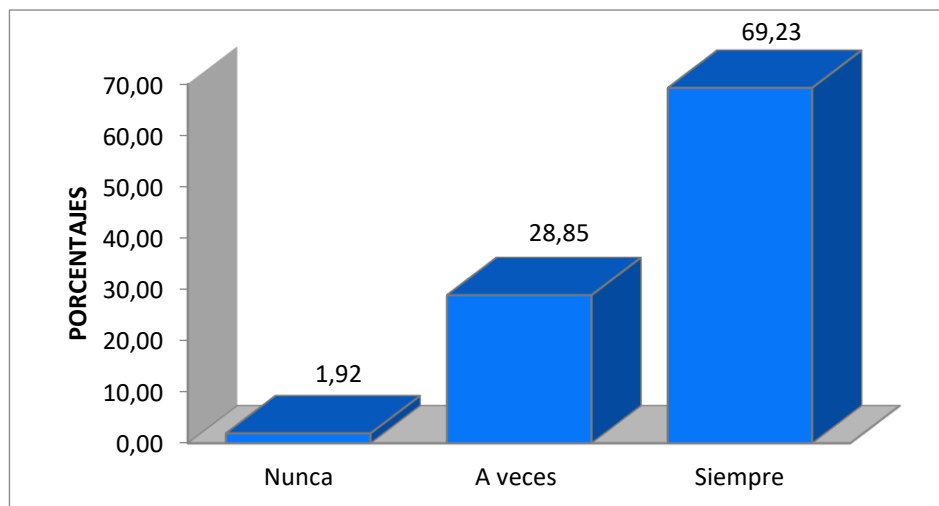


Gráfico N° 31: Gusto por hablar el quechua

En el gráfico N° 31, 52 estudiantes representa 100%, de los cuales 36 estudiantes es igual a 69.23% dicen que si les gusta hablar en quechua, 15 estudiantes es 28.85% manifiestan que a veces hablan en quechua, y 1 estudiante representa 1.92% que nunca le gusta hablar quechua. Analizando el grafico, a la mayoría de los estudiantes si les gusta hablar quechua. Porque es su lengua materna.

Tabla N° 32: Importancia de hablar el quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	3	3	5.77	5.77
A veces	14	17	26.92	32.69
Siempre	35	52	67.31	100.00
Totales	52		100	

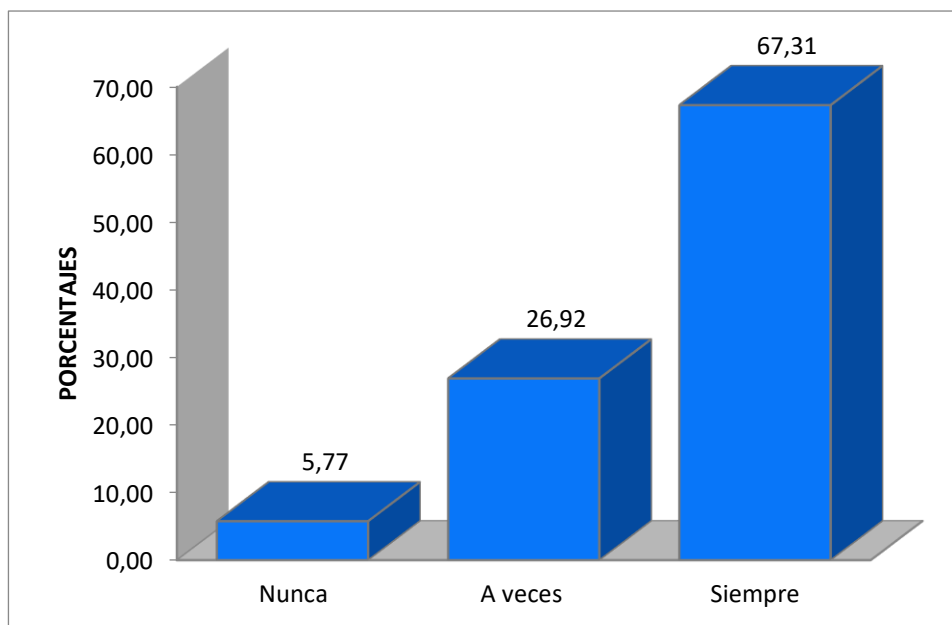


Gráfico N° 32: Importancia de hablar el quechua

En el gráfico N°32, 52 estudiantes representa 100%, de los cuales 35 estudiantes es igual a 67.31% consideran hablar quechua es importante, 14 estudiantes representa 26.92% dicen que a veces es importante hablar quechua, 3 estudiantes es 5.77% manifiestan que no están importante hablar quechua. El análisis del gráfico refleja que a la mayoría de los encuestados dicen que es importante hablar quechua.

Tabla N° 33: El quechua también se debe hablar en las ciudades

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	6	6	11.54	11.54
A veces	25	31	48.08	59.62
Siempre	21	52	40.38	100.00
Totales	52		100	

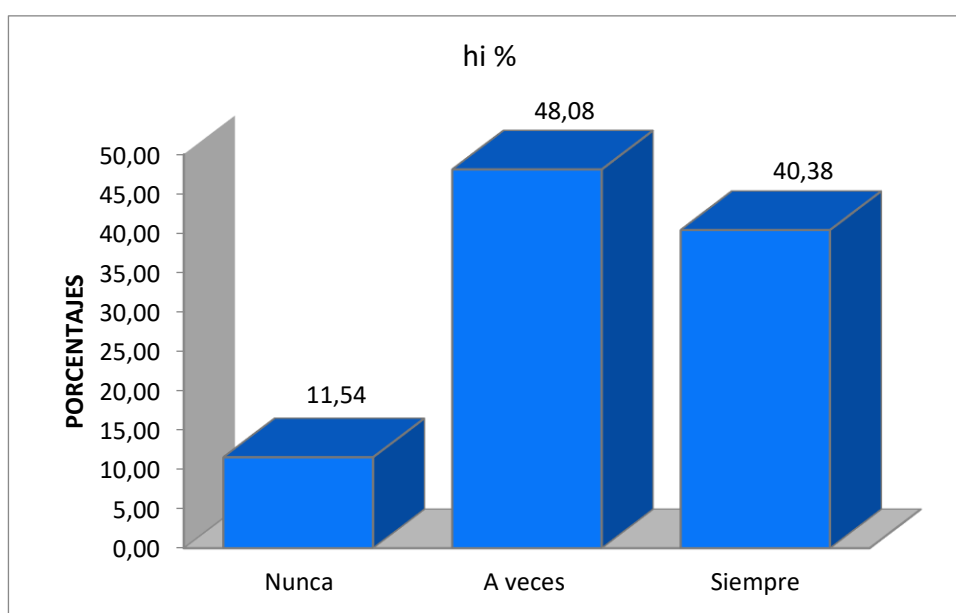


Gráfico N° 33: El quechua también se debe hablar en las ciudades

En el gráfico N° 33, 52 estudiantes es igual a 100%, de los cuales 25 estudiantes representan a 48.08% manifiestan que a veces se debe hablar el quechua en las ciudades, 21 estudiantes es 40.38% dicen que siempre se debe hablar el quechua en las ciudades, 6 estudiantes es 11.54% nunca se debe hablar el quechua en las ciudades. El análisis del gráfico representa que algunos estudiantes manifiestan que ya no se debe hablar el quechua en las ciudades. Porque se avergüenzan.

Tabla N° 34: Los niños y niñas deben aprender a hablar quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	3	3	5.77	5.77
A veces	5	8	9.62	15.38
Siempre	44	52	84.62	100.00
Totales	52		100	

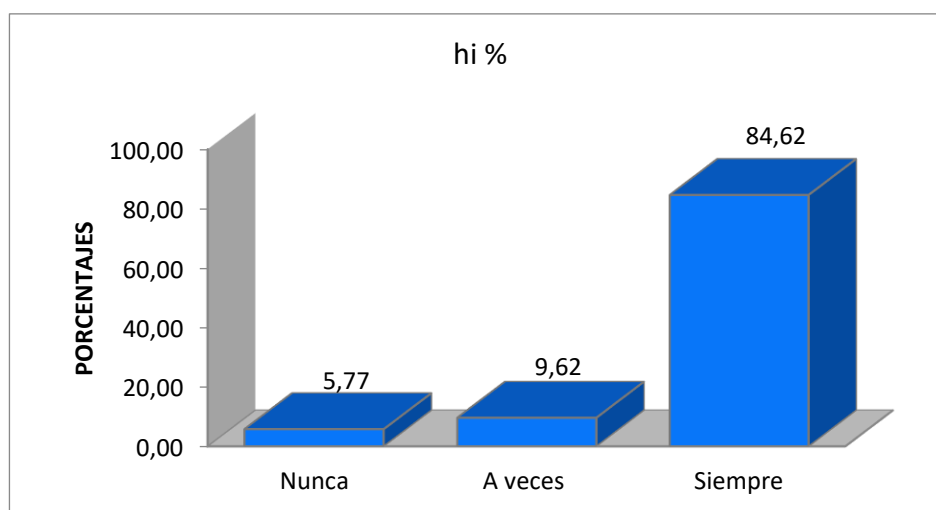


Gráfico N° 34: Los niños y niñas deben aprender a hablar quechua

En el gráfico N°34, 52 estudiantes representa el 100%, entre ellos 44 estudiantes es igual a 84.62% están de acuerdo que todo los niños y niñas deben aprender hablar quechua, 5 estudiantes es 9.62% manifiestan que a veces niños y niñas deben aprender a hablar quechua, y 3 estudiantes hacen el 5.77% que no están de acuerdo que los niños y niñas deben aprender hablar quechua. El grafico nos muestra que un porcentaje alto de los estudiantes están de acuerdo que los niños y niñas deben aprender hablar quechua para que se comuniquen con sus padres y abuelos.

Tabla N° 35: La lengua quechua debe seguir siendo hablado por todos

<b>Escala valorativa</b>	<b>f<sub>i</sub></b>	<b>F<sub>i</sub></b>	<b>h<sub>i</sub> %</b>	<b>H<sub>i</sub>%</b>
Nunca	4	4	7.69	7.69
A veces	12	16	23.08	30.77
Siempre	36	52	69.23	100.00
Totales	52		100	

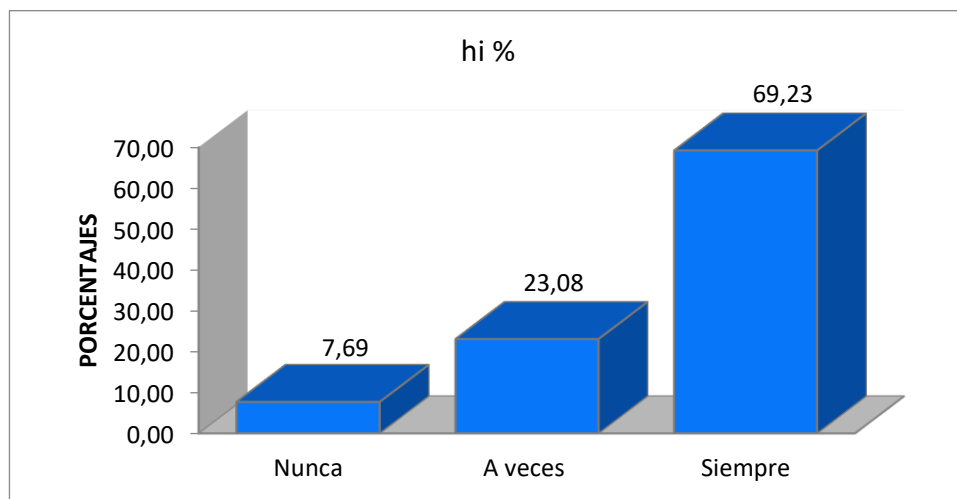


Gráfico N° 35: La lengua quechua debe seguir siendo hablado por todos

En el gráfico N° 35, 52 estudiantes es igual a 100%, de los cuales 36 estudiantes representa a 69.23% manifiestan que si están de acuerdo que la lengua quechua se siga hablando por todos, 12 estudiantes hace un 23.08% dicen que a veces están de acuerdo que la lengua quechua se siga hablando por todos, y 4 estudiantes es igual a 7.69% que no están de acuerdo que la lengua quechua se siga hablando por todos. El análisis del grafico refleja que la mayoría de los estudiantes si están de acuerdo que la lengua se siga hablado por todos. Para mantener la lengua quechua.

Tabla N° 36: En la I.E. me enseñan en quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	4	4	7.69	7.69
A veces	20	24	38.46	46.15
Siempre	28	52	53.85	100.00
Totales	52		100	

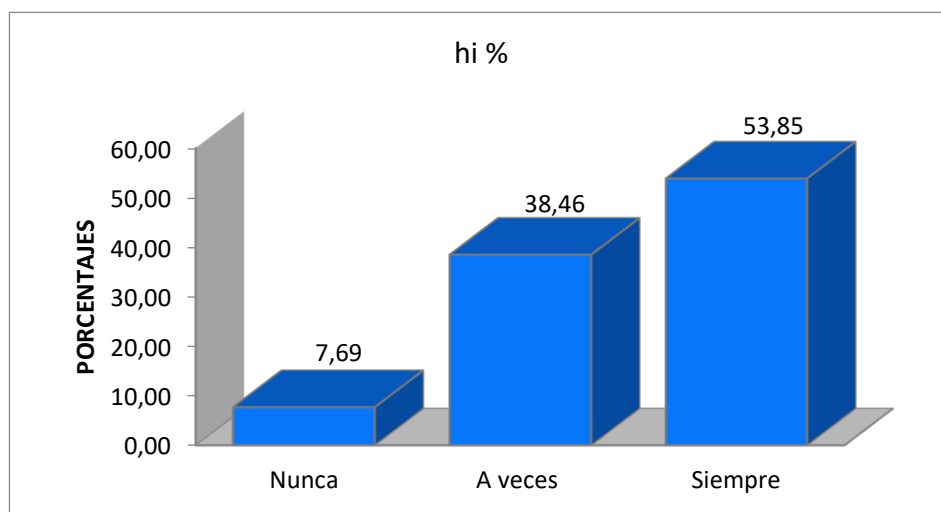


Gráfico N° 36: En la I.E. me enseñan en quechua

En el gráfico N°36, 52 estudiantes hace un total de 100%, de los cuales 28 estudiantes que a 53.85% dicen que en la I.E. les enseñan en quechua, 20 estudiantes es igual a 38.46% manifiestan que a veces les enseñan en quechua en la I.E. y 4 estudiantes que representan a 7.69% que en la I.E. no les enseñan en quechua. El grafico refleja que los estudiantes manifiestan que en la I.E. si les enseñan en quechua.



Tabla N° 37: En la I.E. todos los profesores enseñan en quechua

Escala valorativa	f <sub>i</sub>	F <sub>i</sub>	h <sub>i</sub> %	H <sub>i</sub> %
Nunca	2	2	3.85	3.85
A veces	30	32	57.69	61.54
Siempre	20	52	38.46	100.00
Totales	52		100	

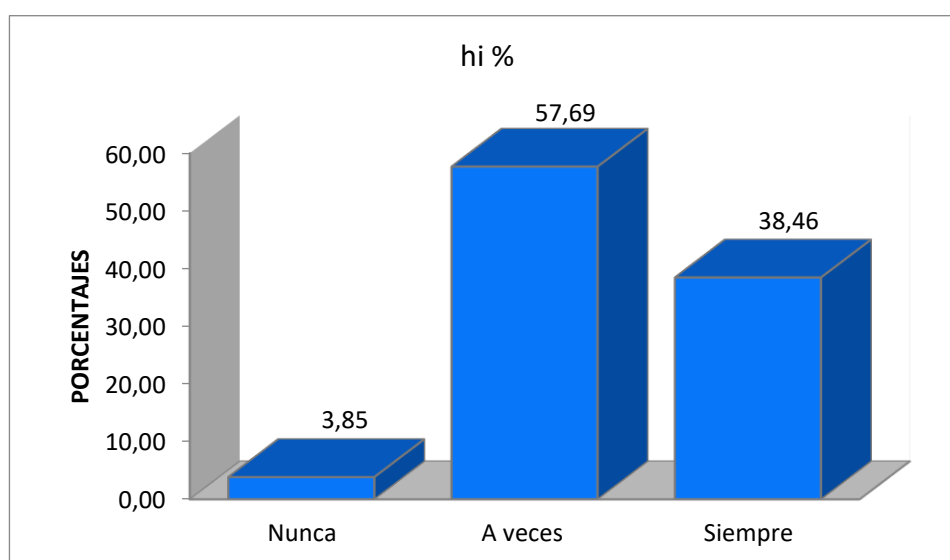


Gráfico N° 37: En la I.E. todos los profesores enseñan en quechua

En el gráfico N°37, 52 estudiantes que es 100%, de los cuales 30 estudiantes que hacen un 57.69% dicen que a veces no todos los docentes enseñan en quechua, 20 estudiantes representa el 38.46% manifiestan que si todos los profesores enseñan en quechua, 2 estudiantes que es 3.85% que nunca enseñan en quechua. En el grafico se observa que un porcentaje mínimo de estudiantes manifiesta que nunca les enseñan en quechua.

Tabla N° 38: Cuándo me enseñan en quechua aprendo mejor

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	7	7	13.46	13.46
A veces	11	18	21.15	34.62
Siempre	34	52	65.38	100.00
Totales	52		100	

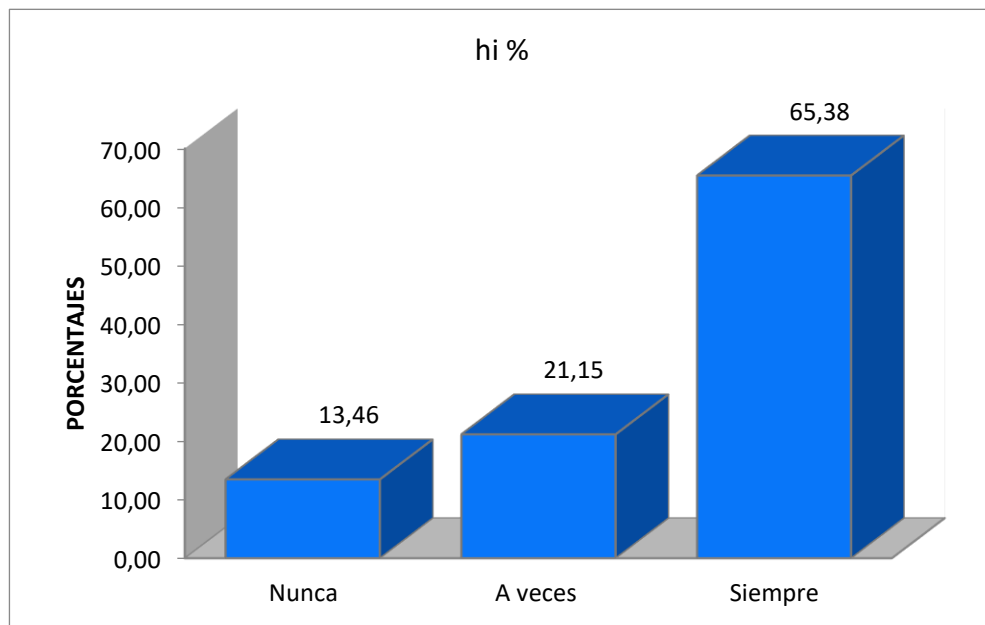


Gráfico N° 38: Cuándo me enseñan en quechua aprendo mejor

En el gráfico N° 38, 52 estudiantes representa al 100%, dentro de ello 34 estudiantes que es igual a 65.38% dicen que si aprenden mejor cuando les enseñan en quechua, 11 estudiantes hacen 21.15% manifiesta que a veces aprenden mejor cuando les enseñan en quechua, y 7 estudiantes es 13.46% que no aprenden cuando les enseñan en quechua. Analizando el grafico que la mayoría de los estudiantes si aprenden mejor cuando les enseñan en quechua. Porque es su lengua materna.

Tabla N° 39: Los profesores enseñan a leer y escribir en quechua

<b>Escala valorativa</b>	<b>f<sub>i</sub></b>	<b>F<sub>i</sub></b>	<b>h<sub>i</sub> %</b>	<b>H<sub>i</sub> %</b>
Nunca	3	3	5.77	5.77
A veces	19	22	36.54	42.31
Siempre	30	52	57.69	100.00
Totales	52		100	

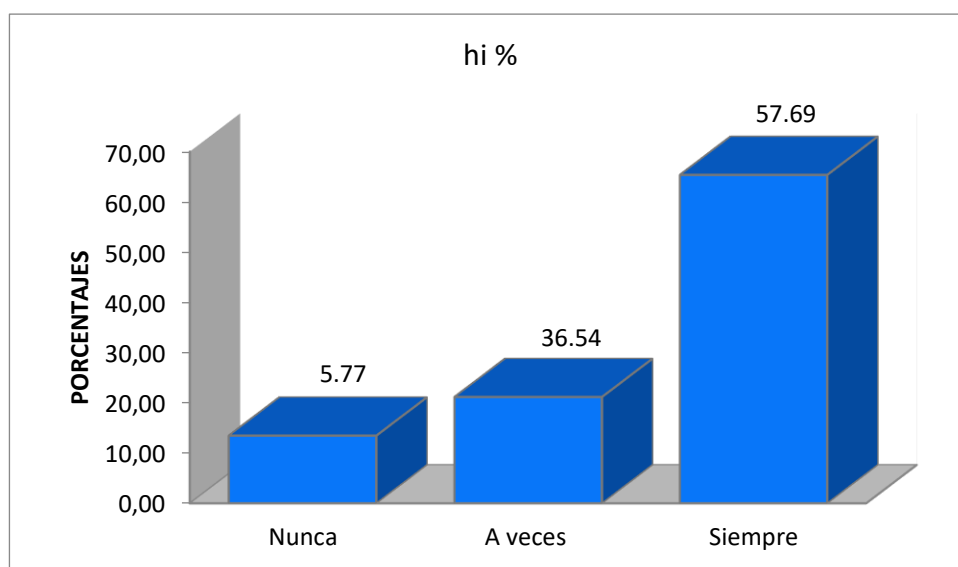


Gráfico N° 39: Los profesores enseñan a leer y escribir en quechua

En el gráfico N° 39, 52 estudiantes es 100%, de los cuales 30 estudiantes que hacen 57.69% dicen que los profesores enseñan a leer y escribir en quechua, 19 estudiantes que es igual a 36.54% manifiestan que a veces los profesores les enseñan en quechua, y 3 estudiantes hace un 5.77% que nunca los profesores les enseñan a leer y escribir en quechua. En el análisis del gráfico que la mayoría de los estudiantes dicen que los profesores les enseñan a leer y escribir en quechua porque es una I.E. Bilingüe.

Tabla N° 40: Importancia de la enseñanza en quechua en la I.E.

Escala valorativa	$f_i$	$F_i$	$h_i \%$	$H_i\%$
Nunca	4	4	7.69	7.69
A veces	7	11	13.46	21.15
Siempre	41	52	78.85	100.00
Totales	52		100	

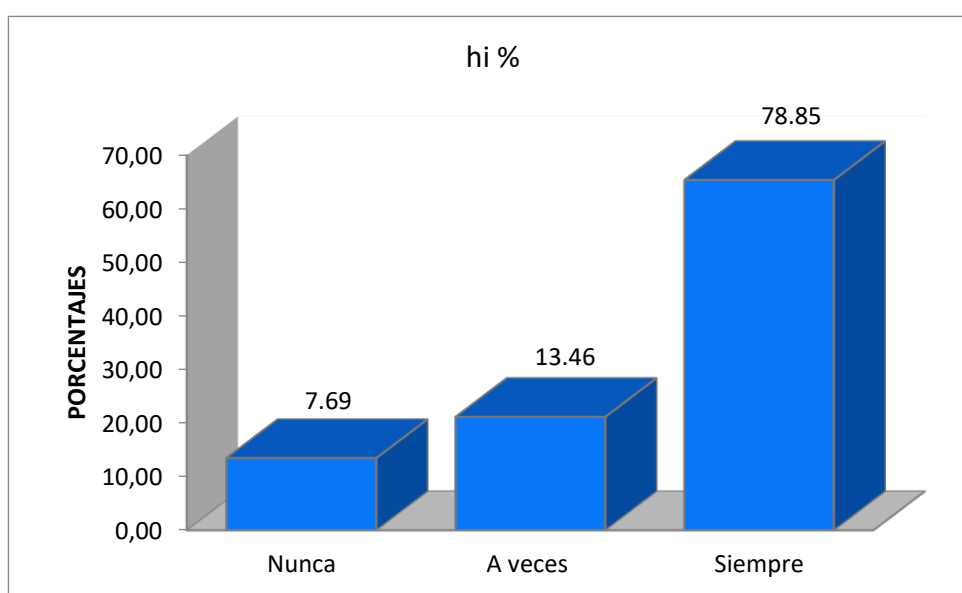


Gráfico N°40: Importancia de la enseñanza en quechua en la I.E.

En el gráfico N°40, 52 estudiantes representa al 100%, de los cuales 41 estudiantes hacen 78.85% consideran que siempre es importante que en la I.E. enseñen en quechua, 7 estudiantes es igual a 13.46% dicen que a veces es importante que les enseñen en quechua en la I.E. y 4 estudiantes que hacen un 7.69% manifiestan que no es importante que en la I.E. se enseñe en quechua. El gráfico refleja que el mayor porcentaje de los estudiantes consideran que es importante enseñen en quechua en la I.E. para que así no desaparezca la lengua quechua.

### 3.4. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Con los resultados obtenidos mediante la aplicación de los instrumentos de recolección de datos en comparación con los objetivos planteados en la investigación y la teoría referidos a la lengua quechua, la percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza del quechua en la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna, San Marcos, Huari, Ancash, 2018, nos permite tomar las siguientes consideraciones:

Confirmación de cada una de las hipótesis específicas bajo el procesamiento estadístico. Teniendo en cuenta las dimensiones del uso de lenguas, valoración de la lengua quechua y enseñanza en la lengua quechua. Que permite conocer la percepción de la comunidad educativa.

El logro de los objetivos de la investigación denominada Percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza de la lengua quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018, establece el uso, valoración y enseñanza del quechua en los diferentes escenarios de comunicación

La Percepción de la comunidad educativa sobre la enseñanza de la lengua quechua permite demostrar que los docentes, estudiantes y padres de familia en su mayoría usan y valoran la lengua quechua. Así mismo enseñan en la lengua quechua,

Esta percepción ayuda a determinar la caracterización lingüística que sirve para conocer la realidad lingüística local y para entender las diversas dinámicas de uso de la lengua quechua o lenguas por las diferentes personas que viven allí y que pertenecen a distintas generaciones. Asimismo, nos permite conocer las reacciones, actitudes y expectativas de los pobladores hacia la lengua quechua. Esta investigación a través de las

hipótesis ha ayudado identificar la situación sociolingüística de la comunidad y sus repercusiones en las actividades que cotidianamente se realizan en la institución educativa.

Sin embargo, también se encuentra dos resultados que sobresalen: los docentes sobre el uso, valoración y enseñanza convergen o divergen entre sí. Si vamos del nivel interpersonal al nivel de grupos podemos observar la mayoría usa y valora le lengua originaria y unos pocos no valoran ni usan la lengua originaria.

## CONCLUSIONES

1. La comunidad de Santa Cruz de Mosna está conformada por pobladores que hablan la lengua quechua en diferentes contextos y situaciones comunicativas. Así, los niños y niñas, los estudiantes, padres y madres de familia usan la lengua quechua en diferentes situaciones y contextos comunicativos. Sin embargo, cuando se compara dichos grupos, son los padres y madres de familia las que hablan más el quechua. Y en cuanto a los docentes, algunos registran ciertas limitaciones en el uso de la lengua originaria.
2. La investigación muestra que existe una valoración positiva hacia la lengua quechua. Esto implica que en la comunidad de Santa Cruz de Mosna se habla quechua y cuya percepción se extiende hacia fuera donde se concibe que todos los profesionales y no profesionales hablen la lengua quechua en la comunidad y también en las ciudades. Además, afirman que hablar el quechua es importante para conservar los saberes de la cultura andina, poseedoras de una increíble fortaleza, de un bagaje de saberes que perviven a pesar de todo y mantienen la identidad cultural.
3. Los padres de familia, los niños y niñas tienen una actitud positiva para que los estudiantes aprendan en la lengua quechua y la castellana. Por lo mismo, también implica que los docentes enseñen en la lengua quechua en la institución educativa con un horario particular en el tratamiento de lenguas. Para ello es importante fortalecer las capacidades comunicativas en lengua quechua a los docentes debido a que algunos aún se encuentran colonizados. Además, los encuestados señalan que los niños y niñas

aprenden mejor cuando los profesores enseñan en quechua, porque son niños bilingües con lengua materna quechua.

4. La percepción de la comunidad educativa demuestra la realidad lingüística de la comunidad, nos permite entender las diversas dinámicas de la lengua quechua, las reacciones, actitudes y expectativas de los pobladores hacia una lengua propia de la comunidad.



## RECOMENDACIONES

1. En las instituciones educativas EIB que presentan un contexto sociolingüístico favorable para el desarrollo de una educación intercultural bilingüe, deberían de coberturar las plazas con docentes formados en EIB.
2. La Dirección Regional de Educación en coordinación con la Unidad de Gestión Educativa Local de Huari, debería de garantizar con la implementación de profesores quechuahablantes con formación EIB en las instituciones educativas con población escolar quechuahablante para así garantizar la mejora en el logro de aprendizajes de los estudiantes.
3. El Ministerio de Educación debe implementar la educación intercultural bilingüe en el nivel secundario y superior en todas las carreras profesionales, para dar continuidad a la lengua y cultura quechua.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adelaar, W. & Muysken, P. (2004). *Teh langue of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Anguita, R. (2010). *Diseño, desarrollo y evaluación de los programas de enseñanza bilingüe en el entorno escolar de Soria*. Valladolid.
- Barber, P. & Legge, D. (1980). *Percepción e información*. México: Editorial Continental.
- Belmont, A. (2011). *Autopercepción en niños andinos quechuahablantes que ingresan al ámbito escolar*. Lima: PUCP.
- Calvo, J. (1993). *Pragmática y gramática del quechua cuzqueño*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- Carneiro Caneda, M. (2010). *Dirección Estratégica Innovadora*. (M. Martínez, Ed.) La Coruña, España: Netbiblo.
- Castillo, J. V. (2016). *La comunicación como proceso sociocultural en las redes educativas rurales en el Perú: Un estudio de caso*. Lima : PUCP.
- Cepeda, N. (2009). *Diversidad cultural de los maestros peruanos: un potencial para una educación intercultural*. Lima: PUCP
- Colonia, J ; Blacido, C & Margarito, S. (2018). *Producción de textos en alumnos bilingües quechua - castellano del primer grado de educación secundaria de la institución educativa 'nuestra señora de la asunción' de monterrey, huaraz - 2016*. Huaraz: UNASAM
- Cerrón-Palomino, R. (1987). *Lingüística Quechua*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- Cisneros, A. & Gálvez, C. (2010). *Abriendo caminos. Guía de estrategias metodológicas para la educación intercultural bilingüe en contextos urbanos*. Lima: Tarea e Ibis.

- Córdova, G.; Zariquiey, R. & Zavla, V. (2005). *¿Falacias en torno del desarrollo del quechua? Una reflexión desde la formación docente*. Lima: DINFOCAD, PROEDUCA, GTZ, Ministerio de Educación.
- Demer, W. & Warm, J. (1990). *Psicología de la percepción*. Madrid: Alianza Editorial.
- Devia, J. (2011). *Percepción de educación bilingüe y lengua extranjera en estudiantes de grado once en la I.E. Colegio Cundinamarca*. Bogotá.
- Fortea, M. (2009). *Metodologías didácticas para la enseñanza/aprendizaje de competencias*. Universidad Jaume: <http://bit.ly/llyd3Gq>.
- Freire, P. (1997). *Pedagogía de la autonomía*. México: Siglo XXI.
- Galdames, V. & Walqui, A. (2008). *Enseñanza de castellano como segunda lengua*. 2da. ed. Guatemala: PROEIB Andes - Editorial Cholsamaj.
- Galdames, V. ; Walqui, A. & Gustafson, B. (2008). *Enseñanza de lengua indígena como lengua materna*. 2da. ed. Guatemala: PROEIB Andes, Editorial Cholsamaj.
- Gustafson, B., Julca, F. & Jiménez, Ajb'ee. (2016). *Policy and Politics of Language Revitalization in Latin America and the Caribbean*. En S. & Coronel-Molina, *Indigenous Language Revitalization in the Americas* (págs. 66-105). New York: Taylor & Francis ebooks.
- Heggarty, P. & Beresford-Jones, D. (N° 14. 2010). Archaeology, language, and the Andean past: principles, methods, and the new 'State of the Art'. *Boletín de Arqueología PUCP*, 29-60.
- Hintz, D. (2000). *Características distintivas del quechua de Corongo*. Lima: ILV.
- Hintz, D. (2011). *Crossing aspectual frontiers. Emergence, evolution, and interwoven semantic domains in Spurh Conchucos Quechua discourse*. California: University of California Publications.
- Iturria, X. (2014). *Hacia una gramática unificada del runashimi*. Lima: Editorial San Marcos.

- Julca, F. &. (2002). Región Andina: zona quechua de Áncash. En L. López, "A ver a ver... ¿Quién quiere salir a la pizarra? ¿Jumasti? ¿Jupasti?" *Cambios iniciales en la escuela rural bilingüe peruana* (págs. 62-81). Lima: Ministerio de Educación.
- Julca, F. (2009a). *Quechua Ancashino, una mirada actual*. Lima: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos.
- Julca, F. (2009b). *Lengua y sociedad andina*. Carhuaz-Lima: Urpichallay y Líder Ediciones.
- Julca, F. (2009c). *Una mirada sociolingüística a la enseñanza de lenguas en la zona andina de Ancash*. *Paqariina 2 (1)*, 27-54.
- Julca, F. (2013). *Quechua: historia, gramática, léxico y escritura*. Huaraz: INADEA.
- Julca, F. y Julca, C. (2016). *Quechua: riqueza léxica y expresiva*. Huaraz: INADEA y Killa Editorial
- Julca, F. (2018). *Quechua: lengua y cultura*. Huaraz: INADEA.
- Julca, F. (N° 25 y 26, Vol. 11. 2005). *Hacia una interculturalidad más allá de las aulas rurales*. *Revista Pedagógica Maestros*, 70-72.
- Julca, J., Espinoza, F. & León, H. (2018). *Manual de Escritura de la lengua quechua central / Chawpi qichwata alli qillqanapaq maytu*. Lima: Ministerio de Educación.
- Lafuente, S. (2012). *La lengua quechua, referente insustituible de la vida y obra de José María Arguedas*. Italia: Universidad de Florencia.
- Laplanche, J. & Pontalis, J. (2013). *Diccionario de Psicoanálisis*. Buenos Aires: Paidós.
- Leonardo, M. (2004). *La definición del concepto de percepción en psicología con base en la teoría Gestalt*. *Revista de Estudios Sociales*, 89-96.
- Mannheim, B. (1991). *The language of the Inka since the European Invasion*. Austin: University of Texas Press.

- Martinez Boom, A. (1995). La enseñanza como posibilidad de pensamiento. Santa Fé de Bogotá: *Cuadernos de Investigación*.
- McCoy, Erin.(2012). "*Disputed Worlds: Performances of Heritage in Cusco's Tourism Economy*." Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities 3.3 (2011): 419-25. Web
- Mendoza,P. (2014). Estudio exploratorio en ayacucho: *Atribuciones causales, características socioculturales y rendimiento académico en estudiantes de educación*. Lima:PUCP.
- Merleau-Ponty, M. (1975). *Fenomenología de la percepción*. Barcelona: Península.
- MINEDU. (2013). *Propuesta pedagógica: Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad*. Lima: MINEDU.
- MINEDU. (2016). *Curriculo nacional de la Educacion Basica*. Lima: MINEDU
- Nivin, L. (2017). *Incidencia de la educación intercultural bilingüe en logro de aprendizajes en zonas rurales de Huaraz, 2016*. Tesis doctoral. Lima: Universidad Nacional Federico Villarreal.
- Palmi, J. (2007). La percepción: enfoque funcional de la visión. *Apunts Educación Física y Deportes N° 2*, 81-85.
- Parker, G. (1976). *Gramática quechua Ancash-Huailas*. Lima: Ministerio de Educación e Instituto de Estudios Peruanos.
- Parker, G. (Cerrón-Palomino, R. (ed.). 2013). *Trabajos de lingüística histórica quechua*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Parker, G. (Tomo XXXII.1963). La clasificación genética de los dialectos quechuas. *Revista del Museo Nacional*, 241-252.
- Renker, T. (2014) “*El uso del quechua en el Perú: Una investigación de identidad y performance cultural*” Recuperado de: <https://scholars.unh.edu/cgi/viewcontent>.

cgi?referer=https://www.google.com.pe/&httpsredir=1&article=1179&context=honors

- Rojas, Í. (1998). *Origen y expansión del quechua*. Lima Editorial San Marcos.
- Rosales, E. & Cussianovich, A. (2012) “¿Educación intercultural para todos? La experiencia escolar de los niños indígenas en tres contextos educativos de Áncash” Recuperado de: <http://siep.org.pe/wp-content/uploads/265.pdf>
- Ruiz, J & Zapata, S. (2013). *Factores que inciden en el bajo rendimiento académico de los y las estudiantes jornada alterna de los cursos 1004, y 1104, del Colegio Centro Integral José María Córdoba Localidad Tunjuelito*. Bogota: Universidad Minuto de Dios.
- Santiesteban, M. C. (2006). *La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya*. Cochabamba : PROEIB Andes.
- Solís, G. y Chacón, J. (1989). *Lingüística y gramática Runasimi-Chanka*. Lima: UNESCO AGFUND, Ministerio de Educación.
- Torero, A. (1974 (2007)). *El quechua y la historia social andina*. Lima: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos.
- Torero, A. (2002). *Idiomas de los Andes. Lingüística e Historia*. Lima: Editorial Horizonte.
- Torero, A. (Vol. 2, N° 4. 1964). Los dialectos quechuas. *Anales científicos de la Universidad Agraria*, 446-478.
- Villari, C. (2016) “Observaciones sobre la situación socio-lingüística de Huaraz (Ancash, Perú)” Recuperado de <http://www.redalyc.org/jatsRepo/2470/24-7046764005/index.html>
- Zavala, V. (2013). *El quechua en las escuelas urbanas: nuevas posibilidades y viejos desafíos*. Lima: PUCP

## ANEXOS



## ANEXO 01

### TABULACION DE EL CUESTIONARIO A DOCENTE

Ítems	Docente1	Docente	docente3	docente 4	docente 5	docente 6	Docente
1	2	2	3	2	3	2	3
2	3	3	3	3	3	2	2
3	2	2	2	2	2	2	2
4	2	2	2	2	3	2	3
5	3	2	3	3	2	3	3
6	3	3	3	3	2	3	3
7	3	3	3	3	2	3	3
8	3	3	3	3	3	3	3
9	3	2	2	2	3	2	3
10	3	2	2	3	3	1	3
11	2	2	2	1	3	2	3
12	3	3	3	3	3	2	3
13	2	3	3	3	2	3	3



Puntaje				
Ítems	Nunca	A veces	Siempre	TOTAL
1	0	4	3	7
2	0	2	5	7
3	0	7	0	7
4	0	5	2	7
	0	4.5	2.5	7
5	0	2	5	7
6	0	1	6	7
7	0	1	6	7
8	0	0	7	7
	0	1	6	7
9	0	4	3	7
10	1	2	4	7
11	1	4	2	7
12	0	1	6	7
13	0	2	5	7
	0.4	2.6	4	7

## ANEXO 01

### TABULACION DE EL CUESTIONARIO A ESTUDIANTES

Ítems	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52		
1	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	2	3	3	3	3	2	1	3	3	1	2	1	1	2	2	2	2	3	2	3	1	1	3	1	3	3	3	2	3	1	2	3	2		
2	3	3	2	2	3	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	3	3	2	3	2	2	1	1	3	3	3	3	1	1	2	3	3	2	
3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	2	3	3	3	2	2	2	3	3	2	2	2	2	2	1	1	2	1	1	2	2	3	3	2	1	1	2	1	2	3	2	2	2	1	2	3	3		
4	2	2	2	1	2	1	2	1	2	2	2	1	2	1	1	3	2	2	2	2	3	3	2	2	2	3	1	1	1	1	2	1	1	1	2	2	2	2	2	1	1	1	1	3	1	3	1	1	2	3	3			
5	2	2	2	2	2	1	3	2	3	3	2	3	3	3	3	3	2	3	3	2	3	3	2	3	2	2	3	3	3	2	1	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	3	3	2	1	3	2	3	3			
6	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	2	2	3	2	3	2	3	3	3	2	1	3	3	2	2	3	3	2	2			
7	2	3	2	2	3	2	3	3	3	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	1	2	3	2	3	2	3	2	2	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	2	1	3	3	2	1	3		
8	3	2	2	2	1	2	2	2	2	3	3	2	2	3	2	2	2	3	2	3	2	3	2	2	3	2	1	3	3	2	1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	1	2	3	3	2	2	1	2	1	2	2			
9	3	2	3	3	2	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	1	3	3	3	2	3	1	1	3	3	3			
#	2	3	2	2	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	2	3	2	2	3	3	3	2	3	3	3	1	1	2	1	3	3	3	1	2	3	3			
#	2	2	2	3	2	2	3	2	3	3	2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	3	3	3	3	3	2	2	2	3	3	2	2	2	1	2	3	2	2	3	1	1	1	3	2		
#	2	2	2	2	2	3	2	2	3	3	2	3	3	3	2	3	2	2	2	2	3	3	2	3	2	2	2	3	3	2	3	3	3	2	3	3	3	2	3	3	2	2	2	2	2	2	2	3	1	1	2	2		
#	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	2	1	2	3	2	3	2	3	3	3	1	2	2	2	3	1	1	1	1	1	3	2	3	
#	2	2	2	2	2	2	3	3	3	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	1	3	1	2	2	1	2	2	3
#	3	2	3	3	2	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	2	3	3	3	1	3	3	3	3	3	2	3	3	3	1	3	3	3	1	3	2	3	3	1	3	3	3



Ítems	Nunca	A veces	Siempre	
1	8	13	31	52
2	5	26	21	52
3	8	33	11	52
4	21	23	8	52
5	3	25	24	52
	9	24	19	52
6	1	15	36	52
7	3	14	35	52
8	6	25	21	52
9	3	5	44	52
10	4	12	36	52
	3.4	14.2	34.4	52
11	4	20	28	52
12	2	30	20	52
13	7	11	34	52
14	3	19	30	52
15	4	7	41	52
	4	17.4	30.6	52

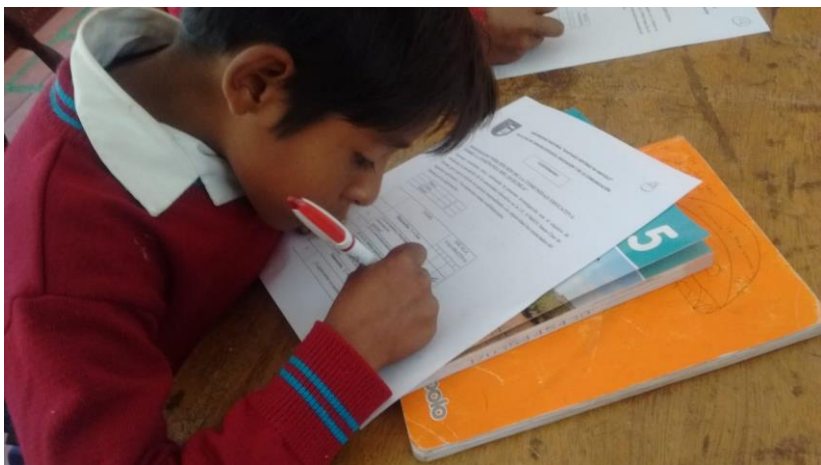


						<p>estudiantes de educación primaria, 36 padres de familia y 7 docentes de la I.E. 86833 Santa Cruz de Mosna</p> <p><b>Técnicas e instrumentos de recolección datos</b></p> <p>-Técnicas: Se utilizará la técnica de grupos de enfoque.</p> <p>- Instrumentos</p> <p>Guía de temas semiestructurada.</p> <p>-Técnicas de análisis e interpretación de la información. El análisis de datos cualitativos empieza con la reducción de datos y este consiste en focalizar y transformar los datos brutos recogidos en los vídeos del focus group.</p>
--	--	--	--	--	--	--



SUBPROBLEMAS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS		
¿Cuál es el nivel de uso del quechua en los estudiantes de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?	Determinar el nivel de uso del quechua en los estudiantes de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.	El nivel de uso del quechua es nivel medio en los estudiantes de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018.		
¿Cuál es el nivel de valoración del quechua en la comunidad educativa de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?	Determinar el nivel de valoración del quechua en la comunidad educativa de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018	El nivel de valoración del quechua en la comunidad educativa de la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018 es medio.		
¿Cómo se enseña el quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018?	Determinar cómo se enseña el quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018	La enseñanza del quechua en la I.E. 86833 “Santa Cruz de Mosna”, San Marcos, Huari, Ancash, 2018 es la adecuada.		

## EVIDENCIAS DE LA ENCUESTA



Ejemplo de cómo contestaba cada alumno el cuestionario

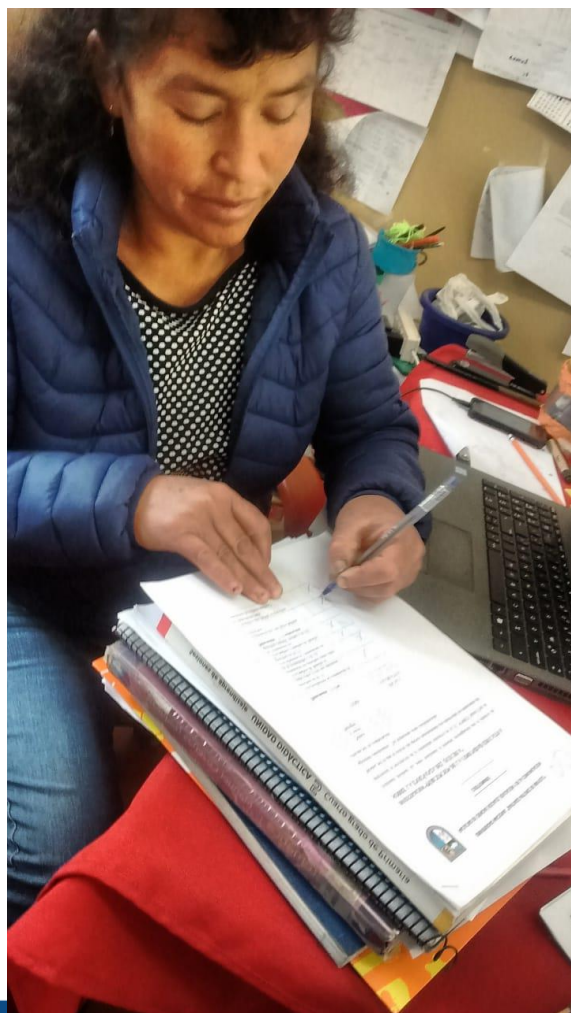


Los alumnos de tercer grado respondiendo el cuestionario

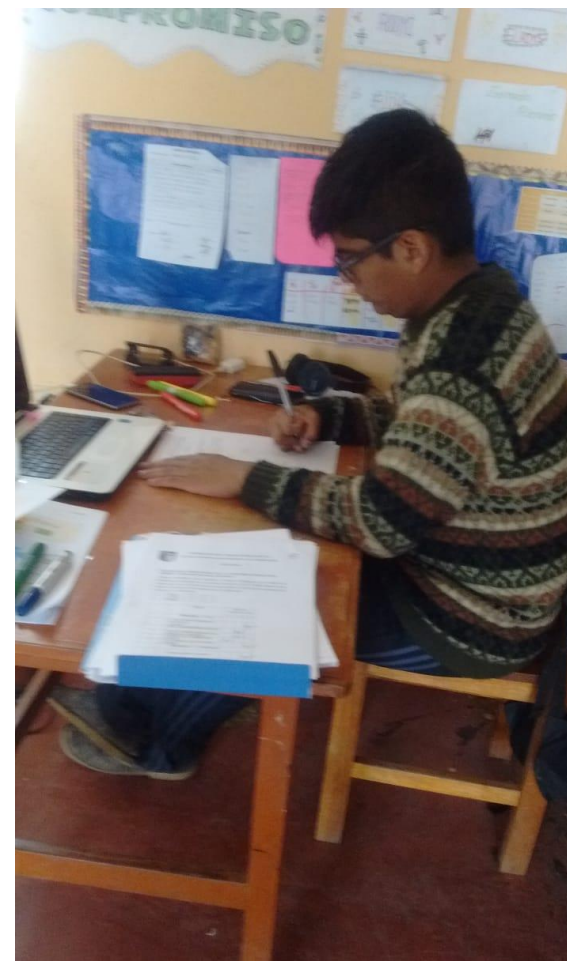


Docentes de cuarto, quinto y sexto grado, respectivamente, respondiendo el cuestionario.

Los alumnos de quinto grado respondiendo el cuestionario



Los alumnos de sexto grado respondiendo el cuestionario





Huaraz, 16 de octubre del 2018

Señor

Mag. Francisco Neyra Rojas

**Decano de la Facultad de Ciencias Sociales, Educación y de la  
Comunicación**

Yo, **FELIX JULCA GUERRERO**, Docente adscrito a la FCSEC, informo:

Que habiendo revisado el informe final de Tesis titulado **“PERCEPCIÓN  
DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL  
QUECHUA EN LA I.E. 86833 SANTA CRUZ DE MOSNA, SAN  
MARCOS, HUARI, ANCASH, 2018”**,

trabajo desarrollado por el Bach. Lucinda Julieta Marcos Huaccho. Doy  
conformidad y opinión favorable al informe final.

Atentamente

  
DR. FELIX JULCA GUERRERO



**UNIVERSIDAD NACIONAL "SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO"**  
**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN**

**CUESTIONARIO**

**INVESTIGACION "PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA"**

Estimados profesores (as), estoy realizando esta investigación con el objetivo de conocer la percepción de la comunidad educativa en la I.E. N°86833 Santa Cruz de Mosna, por lo que te solicito me apoyes respondiendo con objetividad los enunciados del siguiente cuestionario. Tus respuestas serán confidenciales. Gracias por tu colaboración.

Nunca	<b>1</b>
A veces	<b>2</b>
Siempre	<b>3</b>

	ITEMS	ESCALA VALORATIVA		
		1	2	3
<b>Dimensión 1 = Uso</b>				
1.	¿Los profesores se comunican en quechua en la I.E. entre ellos y con sus alumnos?			
2.	¿Los padres de familia se comunican en quechua entre ellos en la comunidad y la I.E.?			
3.	¿Los alumnos se comunican en quechua en la I.E.?			
4.	¿Los padres y madres de familia se comunican en quechua cuando visitan a la I.E.?			
<b>Dimensión 2 = valoración</b>				
5.	¿Le gustaría que sus hijos hablen en quechua?			
6.	¿Considera que hablar el quechua es importante para mantener la cultura andina?			
7.	¿Considera importante la conservación del quechua?			
8.	¿El quechua también debería ser hablado por otros Profesionales en la comunidad?			
<b>Dimensión 3 = enseñanza</b>				



9.	¿Usted desarrolla la EIB en la I.E.?			
10.	¿Usted enseña en quechua a sus alumnos según horarios programados?			
11.	¿En la I.E. todos los profesores enseñan en quechua?			
12.	¿Los alumnos aprenden mejor cuando se les enseña en quechua?			
13.	¿Usted considera que es importante la enseñanza en quechua en I.E. urbanas?			



**UNIVERSIDAD NACIONAL "SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO"**  
**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN**

**CUESTIONARIO**

**INVESTIGACION "PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA"**

Estimados padres y madres de familia, estoy realizando esta investigación con el objetivo de conocer la percepción de la comunidad educativa en la I.E. N°86833 Santa Cruz de Mosna, por lo que te solicito me apoyes respondiendo con objetividad los enunciados del siguiente cuestionario. Tus respuestas serán confidenciales. Gracias por tu colaboración.

Nunca	<b>1</b>
A veces	<b>2</b>
Siempre	<b>3</b>

	ITEMS	ESCALA VALORATIVA		
		1	2	3
<b>Dimensión 1 = Uso</b>				
1.	¿En las actividades cotidianas del hogar se comunica en quechua?			
2.	¿En las faenas y actividades comunales se comunica en quechua?			
3.	¿Cuándo visita a la I.E. se comunica en quechua con los profesores?			
4.	¿Cuándo viajas a la ciudad se comunica en quechua?			
<b>Dimensión 2 = valoración</b>				
5.	¿Le gustaría que sus hijos hablen en quechua?			
6.	¿Considera que el quechua es importante para mantener las costumbres de la comunidad?			
7.	¿Considera importante que las nuevas generaciones sigan hablando la lengua quechua?			
8.	¿El quechua también debería ser hablado por los castellanohablantes?			
<b>Dimensión 3 = enseñanza</b>				



9.	¿En la I.E. los profesores enseñan en quechua?
10.	¿Los profesores están preparados para enseñar en quechua en la I.E.?
11.	¿Los niños y niñas aprenden mejor cuando los profesores enseñan en quechua?
12.	¿Estás de acuerdo que en la I.E. los profesores enseñen en quechua?




**UNIVERSIDAD NACIONAL "SANTIAGO ANTÚNEZ DE MAYOLO"**  
**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, EDUCACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN**

**CUESTIONARIO**

**INVESTIGACION "PERCEPCIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA SOBRE LA ENSEÑANZA DEL QUECHUA"**

Estimados estudiantes, estoy realizando esta investigación con el objetivo de conocer la percepción de la comunidad educativa en la I.E. N°86833 Santa Cruz de Mosna, por lo que te solicito me apoyes respondiendo con objetividad los enunciados del siguiente cuestionario. Tus respuestas serán confidenciales.

Gracias por tu colaboración.

Nunca	<b>1</b>
A veces	<b>2</b>
Siempre	<b>3</b>

	ITEMS	ESCALA VALORATIVA		
		1	2	3
	<b>Dimensión 1 = Uso</b>			
	¿Con tus padres y familiares te comunicas en quechua?			
2.	¿En tu comunidad hablas quechua?			
3.	¿En la I.E. hablas quechua con tus profesores y compañeros?			
4.	¿Cuándo vas a la ciudad hablas quechua?			
5.	¿Los profesores de la I.E. hablan quechua?			
	<b>Dimensión 2 = Valoración</b>			
6.	¿Te gusta hablar en quechua?			
7.	¿Consideras que hablar quechua es importante?			
8.	¿El quechua también se debe hablar en las ciudades?			
9.	¿Estás de acuerdo que todos los niños y niñas deben aprender a hablar quechua?			
10.	¿Estás de acuerdo que la lengua quechua se siga hablando por todos?			



<b>Dimensión 3 = Enseñanza</b>				
11.	¿En la I.E. te enseña en quechua?			
12.	¿Todos los profesores enseñan en quechua?			
13.	¿Cuándo te enseñan en quechua aprendes mejor?			
14.	¿Los profesores enseñan a leer y escribir en Quechua?			
15.	¿Consideras que es importante que en la I.E. se enseñe en quechua?			